叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对儿童的惩罚(the Punishment Of Children) 000001

2. 对儿童的惩罚(the Punishment Of Children) 000002

3. 对儿童的惩罚(the Punishment Of Children) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对儿童的惩罚(The Punishment of Children)
第1/3页

[iː]	-	[tekst]	[prɪˈpeəd]	[baɪ]	[tʊrˈgʊt]	[dɪnsɚ]	,	[ˈmɑːtɪn]	[ˈpɛtɪt]	,
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Turgut**	**Dincer**	**,**	**Martin**	**Pettit**	**,**
E	-	文本	准备	经过	巨骨舌鱼	晚餐	,	马丁	佩蒂特	,

电子文本由 Turgut Dincer、Martin Pettit 编写

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɒnˈlaɪn]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd]	[ˈpruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː]	.	[net]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm]	[peɪdʒ]	[ˈɪmɪdʒɪz]	[ˈdʒenərəsli]	[meɪd]	[əˈveɪləb(ə)l]	[baɪ]
from	**page**	**images**	**generously**	**made**	**available**	**by**
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ðə; ði]	[ˈguːgl]	[bʊks]	[ˈlaɪbrəri]	[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
the	**Google**	**Books**	**Library**	**Project**
这	谷歌	图书	图书馆	项目

谷歌图书图书馆项目

(	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	[bʊks]	.	[ˈguːgl]	.	[kɒm]	)
(	**https**	**:**	**/**	**/**	**books**	**.**	**google**	**.**	**com**	**)**
(	https	:	/	/	图书	.	谷歌	.	com	)

(https://books.google.com)

[nəʊt]	:	[ˈɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ˈpeɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[əˈveɪləb(ə)l]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈguːgl]	[bʊks]
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**the**	**Google**	**Books**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	谷歌	图书

[ˈlaɪbrəri]	[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]	.
Library	**Project**	**.**
图书馆	项目	.

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː]	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	[bʊks]	.	[ˈguːgl]	.	[kɒm]	/	[bʊks]	?	id=pV9HAQAAMAAJ	&	hl=en
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**books**	**.**	**google**	**.**	**com**	**/**	**books**	**?**	**id=pV9HAQAAMAAJ**	**&**	**hl=en**
看	https	:	/	/	图书	.	谷歌	.	com	/	图书	?	id=pV9HAQAAMAAJ	&	hl=en

请参阅 https://books.google.com/books?id=pV9HAQAAMAAJ&hl=en

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	[wʌn]	]
[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[əˈmerɪkən]	[həʊm]	[ˈsɪəriːz]
AMERICAN	**HOME**	**SERIES**
美国人	家	系列

美国家庭系列

[ˈnɔːmən]	[iː]	.	[ˈrɪtʃədsən]	,	[ˈedɪtə(r)]
NORMAN	**E**	**.**	**RICHARDSON**	**,**	**Editor**
诺曼	E	.	理查森	,	编辑

诺曼·E·理查森，编辑

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [pv; əv] ['tʃɪldrən]
The Punishment of Children
这 惩罚 的 孩子们

对儿童的惩罚

[baɪ]
BY
经过

经过

['fi:lɪks] ['ædlə(r)]
FELIX ADLER
菲利克斯 阿德勒

费利克斯·阿德勒

[ðə; ði] ['æbiŋdən] [pres]
THE ABINGDON PRESS
这 阿宾顿 按

阿宾顿出版社

[nju:] [jɔ:k] [ˌsɪnsɪ'næti]
NEW YORK CINCINNATI
新的 约克 辛辛那提

纽约 辛辛那提

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [nəʊt]
EDITORIAL NOTE
社论 笔记

编者按

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [θri:] [ə'dresɪz]
The material contained in this pamphlet was originally delivered in three addresses
这 材料 包含 在 这 小册子 曾是 起初 发表 在 三 地址
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['kʌltʃə(r)][sə'saɪəti][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
before the Ethical Culture Society of New York City .
前 这 伦理道德 文化 社会 的 新的 约克 城市 .

本手册中所包含的内容最初是在纽约市伦理文化协会的三次演讲中发表的。

['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ˌri:'print, 'ri:print][ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] .
Special permission has been given to have it reprinted in this form .
特别的 允许 有 到过 给定 到 有 它 转载 在 这 形式 .

已获得特别许可，可以以这种形式转载。

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['nɜ:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [nəʊ]['peərənt][kæn; kən]
The ethical nurture of the child is a distinct responsibility which no parent can
这 伦理道德 培育 的 这 孩子 是 一个 清楚的 责任 哪个 不 父母 能
[nɪ'glekt] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] .
neglect with impunity .
忽视 和 免责 .

对孩子的道德教养是一项独特的责任，任何父母都不能忽视这项责任而不受惩罚。

[wen] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
When ignorant of the more elementary principles of punishment ,
什么时候 无知 的 这 更多的 初级 原则 的 惩罚 ,

当对惩罚的基本原则一无所知时，

['peərənts] ['i:zəli] [fɔ:l]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [tu:] ['sɪəriəs] ['erə(r)z] .

parents	easily	fall	into	one	of	two	serious	errors	.
父母	容易地	落下	进入	一	的	二	严肃的	错误	.

父母很容易犯以下两种严重错误之一。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['ɑ:bɪtrəri] ['meθədz] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [faɪn]['eθɪk(ə)l]

The	use	of	harsh	and	severely	arbitrary	methods	causes	the	child's	fine	ethical
这	使用	的	残酷的	和	严重	随意的	方法	原因	这	孩子的	美好的	伦理道德

[,sensi'biliti] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [dʌl] .

sensibilities	to	become	dull	.
感性	到	变得	乏味的	.

使用严厉且武断的方法会导致儿童良好的道德感变得迟钝。

[θru:] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:(r)] ['keələs] [nɪ'glekt] , [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] ['wɪlf(ə)l] , [ɪ'rætɪk] , [ɔ:(r)][self] -

Through	indifference	or	careless	neglect	,	the	child	becomes	willful	,	erratic	,	or	self	-
通过	漠不关心	或者	粗心	忽视	,	这	孩子	变成	任性的	,	不稳定的	,	或者	自己	-

[ɪn'dʌldʒənt] .

indulgent	.
放纵的	.

由于冷漠或疏忽，孩子会变得任性、反复无常或放纵自己。

[ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædlə(r)] , [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [skɪl] , [gaɪdz] [ðə; ði]['peərənt] [bɪ'twi:n]

In	this	study	Dr	.	Adler	,	with	remarkable	skill	,	guides	the	parent	between
在	这	学习	博士	.	阿德勒	,	和	卓越	技能	,	指南	这	父母	之间

[ði:z] [tu:] [ɛkstɹ'i:mz] .

these	two	extremes	.
这些	二	极端情况	.

在这项研究中，阿德勒博士以卓越的技巧引导家长在这两个极端之间找到平衡。

[hi:; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hɑ:ʃ] , ['dʒent(ə)l]

He	shows	that	it	is	possible	to	be	consistent	without	being	harsh	,	gentle
他	演出	那	它	是	可能的	到	是	持续的	没有	存在	残酷的	,	温和的

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['væsɪleɪtɪŋ] .

without	being	vacillating	.
没有	存在	摇摆不定	.

他表明，可以做到始终如一而不严厉，可以做到温柔而不摇摆不定。

[ðə; ði]['mɑ:stəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][də'rekt] [mi:nz]

The	mastery	of	the	art	of	punishment	is	also	one	of	the	most	direct	means
这	精通	的	这	艺术	的	惩罚	是	还	一	的	这	最多	直接的	方法

[ɒv; əv]['eθɪk(ə)l][self] - ['kʌltʃə(r)] .

of	ethical	self	-	culture	.
的	伦理道德	自己	-	文化	.

掌握惩罚的艺术也是道德自我修养最直接的途径之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]

It	is	to	be	hoped	that	a	careful	study	of	this	subject	may	result	in	a
它	是	到	是	希望	那	一个	小心	学习	的	这	主题	可能	结果	在	一个

[rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv]['peərənts] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

refinement	of	the	attitude	of	parents	toward	each	other	,
精炼	的	这	态度	的	父母	朝向	每个	其他	,

希望对这一问题进行深入研究能够改善父母彼此之间的关系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

as	well	as	toward	their	children	.
作为	出色地	作为	朝向	他们的	孩子们	.

以及对他们的孩子。

['nɔ:mən] [i:] . ['rɪtʃədsən] .

Norman	E	.	Richardson	.
诺曼	E	.	理查森	.

诺曼·E·理查森。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] ['eɪprəl] , -
First Edition Printed April , 1920
第一的 版 打印 四月 , -

第一版印刷于1920年4月

[,ri:'print, 'ri:print][dʒʊ'laɪ] , - ; [mɑ:tʃ] , -
Reprinted July , 1920 ; March , 1922
转载 七月 , - ; 行进 , -

1920年7月重印；1922年3月重印

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
THE PUNISHMENT OF CHILDREN
这 惩罚 的 孩子们

对儿童的惩罚

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mænz] ['mɒrəl]['dju:ti][tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [si:k]
It is man's moral duty to act as the physician of his enemies and seek
它 是 男人的 道德 责任 到 行为 作为 这 医生 的 他的 敌人 和 寻找
[tu:; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɒŋdu:ɪŋ] .
to cure them of their wrongdoing .
到 治愈 他们 的 他们的 不当行为 .

人有道德义务充当敌人的医生，努力治愈他们的罪恶。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [bi:; bi]['teɪkən] [tə'wɔ:d] [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] —
How much more , then , should this attitude be taken toward those whom we love —
如何 很多 更多的 , 然后 , 应该 这 态度 是 已采取 朝向 那些 谁 我们 爱 —
[tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
toward our children ,
朝向 我们的 孩子们 ,

那么，我们对待我们所爱的人——我们的孩子——更应该抱有这种态度！

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ðeə(r)] ['kærəktəz] ['mɑ:d] [baɪ] ['sɪəriəs] [fɔ:lts] ?
if we find their characters marred by serious faults ?
如果 我们 寻找 他们的 人物 受损 经过 严肃的 故障 ?

如果我们发现他们的性格存在严重缺陷呢?

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ai][du:; də][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
In discussing the subject of punishment I do not for a moment think of
在 讨论 这 主题 的 惩罚 我 做 不是 为了 一个 片刻 思考 的
['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒests] .
covering the innumerable problems which it suggests .
覆盖 这 无数 问题 哪个 它 建议 .

在讨论惩罚问题时，我丝毫没有想到要涵盖它所引发的无数问题。

['meni] [bʊks] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
Many books have been written on this subject ;
许多 图书 有 到过 书面 在 这 主题 ;

关于这个主题已经有很多书籍出版了；

[prə'lɒŋd] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

prolonged	**study**	**and**	**the**	**experience**	**of**	**a**	**lifetime**	**are**	**barely**	**sufficient**
延长	学习	和	这	经验	的	一个	寿命	是	仅仅	充足的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstəri][ɒv; əv][ɪts]['diːteɪlz] .

for	**a**	**mastery**	**of**	**its**	**details**	**.**
为了	一个	精通	的	它是	细节	.

即使经过长时间的学习和毕生的经验积累，也很难完全掌握它的细节。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

I	**shall**	**content**	**myself**	**with**	**suggesting**	**a**	**few**	**simple**	**rules**	**and**	**principles**	**,**
我	将	内容	我	和	建议	一个	很少	简单的	规则	和	原则	,

我将仅提出几条简单的规则和原则。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [geɪnd] [ɪf] [aɪ][ɪn'djuːs][maɪ] ['hɪərə(r)] [tuː; tə]['entə(r)]

and	**shall**	**consider**	**my**	**object**	**gained**	**if**	**I**	**induce**	**my**	**hearers**	**to**	**enter**
和	将	考虑	我的	目的	获得	如果	我	诱导	我的	听众	到	进入

[ə'pɒn][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]['mænɪfəʊld] ['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] .

upon	**a**	**closer**	**investigation**	**of**	**the**	**delicate**	**and**	**manifold**	**questions**	**involved**	**.**
之上	一个	更近	调查	的	这	精美的	和	歧管	问题	涉及	.

[wʌn] .

1	**.**
1	.

如果我引导听众对所涉及的微妙而复杂的问题进行更深入的研究，那么我认为我的目的就达到了。

['nevə(r)][əd'mɪnɪstə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]['æŋgə(r)]

Never	**Administer**	**Punishment**	**in**	**Anger**
绝不	管理	惩罚	在	愤怒

切勿在愤怒中施以惩罚。

[ðə; ði][fɜːst]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][ɪz] , ['nevə(r)][əd'mɪnɪstə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]

The	**first**	**general**	**rule**	**to**	**which**	**I**	**would**	**refer**	**is**	**,**	**never**	**administer**	**punishment**	**in**
这	第一的	一般的	规则	到	哪个	我	会	参考	是	,	绝不	管理	惩罚	在

['æŋgə(r)] .

anger	**.**
愤怒	.

我首先要提到的一条普遍原则是：永远不要在愤怒中施以惩罚。

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] .

A	**saying**	**of**	**Socrates**	**deserves**	**to**	**be**	**carefully**	**borne**	**in**	**mind**	**.**
一个	说	的	苏格拉底	值得	到	是	小心	出生	在	头脑	.

苏格拉底的一句名言值得我们牢记。

['tɜːnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['sɜːvənt] , - , [huː] [hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɪm]

Turning	**one**	**day**	**upon**	**his**	**insolent**	**servant**	**,**	**Speucippus**	**,**	**who**	**had**	**subjected**	**him**
转弯	一	天	之上	他的	傲慢的	仆人	,	-	,	WHO	有	受	他

[tuː; tə] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ,

to	**great**	**annoyance**	**,**
到	伟大的	烦恼	,

有一天，他怒斥了傲慢无礼的仆人斯佩基普斯，因为斯佩基普斯曾让他饱受折磨。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [juː; jʊ] [naʊ] , ['sɪrə] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][nɒt][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ]

he	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**should**	**beat**	**you**	**now**	**,**	**sirrah**	**,**	**were**	**I**	**not**	**so**	**angry**	**with**	**you**
他	惊呼	,	"	我	应该	打	你	现在	,	西拉	,	是	我	不是	所以	生气的	和	你

.

:
.

他喊道："小子，要不是我这么生你的气，我现在就该揍你一顿。"

" [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][məʊst][men][ɪz][ðə; ði]['veri] ['ɒpəzɪt] ; [ðeɪ] [biːt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]

"	The	practice	of	most	men	is	the	very	opposite	;	they	beat	and	punish
"	这	实践	的	最多	男人	是	这	非常	对面的	;	他们	打	和	惩治

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] .

because	they	are	angry	.
因为	他们	是	生气的	.

“大多数男人的做法恰恰相反；他们因为生气而殴打和惩罚他人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [trʌst] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [wiː; wi]

But	it	is	clear	that	we	cannot	trust	ourselves	to	correct	another	while	we
但	它	是	清除	那	我们	不能	相信	我们自己	到	正确的	其他	尽管	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'reɪdʒd] .

are	enraged	.
是	愤怒	.

但很显然，我们在愤怒时无法纠正他人的错误。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['æŋgə(r)][ɪz] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ]

The	intensity	of	our	anger	is	proportional	to	the	degree	of	annoyance	which
这	强度	的	我们的	愤怒	是	比例	到	这	程度	的	烦恼	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] ,

we	have	experienced	,
我们	有	经验丰富的	,

我们愤怒的强度与我们所经历的恼怒程度成正比。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

but	it	happens	quite	frequently	that	a	great	annoyance	may	be	caused	by	a
但	它	发生	相当	频繁地	那	一个	伟大的	烦恼	可能	是	导致	经过	一个

[slaɪt] [fɔːlt] ,

slight	fault	,
轻微	过错	,

但经常会出现这样的情况：一个小小的故障却可能造成极大的烦恼。

[dʒʌst][æz; əz] , ['kɒnvɜːsli] ,

just	as	,	conversely	,
只是	作为	,	反过来	,

反之亦然，

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːlt] [meɪ] [kɔːz] [ˌjuː 'es]['əʊnli] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] , [ɔː(r)] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

the	greatest	fault	may	cause	us	only	slight	annoyance	,	or	may	even	contribute	to
这	最	过错	可能	原因	我们	仅有的	轻微	烦恼	,	或者	可能	甚至	贡献	到

['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .

our	pleasure	.
我们的	乐趣	.

最大的缺点可能只会给我们带来轻微的烦恼，甚至可能给我们带来快乐。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'mɪnɪstə(r)] ['sɪəriəs] ['pʌnɪʃmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['sɪəriəs] ,

We	should	administer	serious	punishment	where	the	fault	is	serious	,
我们	应该	管理	严肃的	惩罚	在哪里	这	过错	是	严肃的	,

对于严重的过错，应当施以严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [slaɪt] ['pʌnɪʃmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [slaɪt] .

and	slight	punishment	where	the	fault	is	slight	.
和	轻微	惩罚	在哪里	这	过错	是	轻微	.

对于轻微的过错，给予轻微的惩罚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːlt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] ['sɪəriəs]

But	,	as	I	have	just	said	,	a	slight	fault	may	sometimes	cause	serious
但	,	作为	我	有	只是	说	,	一个	轻微	过错	可能	有时	原因	严肃的

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

但是，正如我刚才所说，一个小小的故障有时也会引起严重的烦恼。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [spɑːk] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ˌmægə'ziːn] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv]

just	as	a	slight	spark	thrown	into	a	powder	magazine	may	cause	a	destructive
只是	作为	一个	轻微	火花	抛掷	进入	一个	粉末	杂志	可能	原因	一个	破坏性的

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

就像一丝火星溅入火药库就可能引发毁灭性爆炸一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də]['ɒf(ə)n][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ˌmægə'ziːn] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [sə'prest]

And	we	do	often	resemble	a	powder	magazine	,	being	filled	with	suppressed
和	我们	做	经常	类似	一个	粉末	杂志	,	存在	已填	和	被抑制

[ɪn'flæməb(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

inflammable	irritations	,
易燃	刺激	,

我们常常就像一个火药库，里面充满了被压抑的、易燃的刺激物。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['nɔːtinəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ][məʊst] [əb'sɜːd]

so	that	a	trivial	naughtiness	on	the	part	of	a	child	may	cause	a	most	absurd
所以	那	一个	琐碎的	顽皮	在	这	部分	的	一个	孩子	可能	原因	一个	最多	荒诞

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

display	of	temper	.
展示	的	脾气	.

因此，孩子一点小小的淘气行为都可能引起极其荒谬的脾气爆发。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪ'ræsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ?

But	is	it	the	child's	fault	that	we	are	in	this	irascible	condition	?
但	是	它	这	孩子的	过错	那	我们	是	在	这	暴躁	状况	?

但我们如今这种易怒的状态，难道是孩子的错吗?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːlt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] [ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [ə'nɔɪəns] ,

To	show	how	a	slight	fault	may	sometimes	cause	a	most	serious	annoyance	,
到	展示	如何	一个	轻微	过错	可能	有时	原因	一个	最多	严肃的	烦恼	,

为了说明一个小小的错误有时也会导致非常严重的麻烦，

[let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][viːdiːəs]['poʊlioʊ] , [ðə; ði]['rəʊmən] .

let	me	remind	you	of	the	story	of	Vedius	Pollio	,	the	Roman	.
让	我	提醒	你	的	这	故事	的	维迪乌斯	波利奥	,	这	罗马	.

让我来提醒你们一下罗马人维迪乌斯·波利奥的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] [ɔː'gʌstəs] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

He	was	one	day	entertaining	the	Emperor	Augustus	at	dinner	.
他	曾是	一	天	娱乐	这	皇帝	奥古斯都	在	晚餐	.

有一天，他正在宴请奥古斯都皇帝。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['gɒblət] [baɪ]

During	the	banquet	a	slave	who	was	carrying	one	of	the	crystal	goblets	by
期间	这	宴会	一个	奴隶	WHO	曾是	携带	一	的	这	水晶	高脚杯	经过

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][set] [greɪt] [stɔː(r)] ,

which	his	master	set	great	store	,
哪个	他的	掌握	放	伟大的	店铺	,

宴会期间，一个奴隶拿着主人非常珍视的水晶酒杯，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:vəsnəs] ['sʌfəd] [ðə; ði]['gɒblət][tu:; tə][fɔ:l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][səʊ][ðæt][ˌaɪ 'ti:]

in	his	nervousness	suffered	the	goblet	to	fall	from	his	hand	so	that	it
在	他的	紧张	遭受	这	高脚杯	到	落下	从	他的	手	所以	那	它

[brəʊk]['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

broke	into	a	thousand	pieces	on	the	floor	.
打破	进入	一个	千	件	在	这	地面	.

由于紧张，他手中的酒杯滑落，摔得粉碎。

['pɒʊlioʊ][wɒz; wəz][səʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðæt][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [sleɪv] [tu:; tə][bi:; bi][baʊnd][ænd; ənd]

Pollio	was	so	infuriated	that	he	ordered	the	slave	to	be	bound	and
波利奥	曾是	所以	愤怒的	那	他	订购	这	奴隶	到	是	边界	和

[θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɪʃpɒnd] ,

thrown	into	a	neighboring	fishpond	,
抛掷	进入	一个	邻接	鱼塘	,

波利奥勃然大怒，下令将奴隶捆绑起来扔进附近的鱼塘里。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['læmpriz] .

to	be	devoured	by	the	lampreys	.
到	是	吞噬	经过	这	七鳃鳗	.

将被七鳃鳗吞食。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sleɪvz] [laɪf] ,

The	Emperor	interfered	to	save	the	slave's	life	,
这	皇帝	干扰	到	节省	这	奴隶的	生活	,

皇帝出手相救，保住了奴隶的性命。

[bʌt; bət]['pɒʊlioʊ][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɪʃ] .

but	Pollio	was	too	much	enraged	to	defer	even	to	the	Emperor's	wish	.
但	波利奥	曾是	也	很多	愤怒	到	推迟	甚至	到	这	皇帝的	希望	.

但波利奥怒不可遏，甚至连皇帝的意愿都不愿顺从。

[ˌðeərə'pɒn] [ɔ:'gʌstəs] ['ɔ:dəd] [ðæt] ['evri] ['krɪst(ə)l]['gɒblət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['brəʊkən][ɪn]

Thereupon	Augustus	ordered	that	every	crystal	goblet	in	the	house	should	be	broken	in
于是	奥古斯都	订购	那	每一个	水晶	高脚杯	在	这	房子	应该	是	破碎的	在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

于是奥古斯都下令，当着他的面将屋里所有的水晶酒杯全部打碎。

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set] [fri:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['fɪʃpɒnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

that	the	slave	should	be	set	free	,	and	that	the	obnoxious	fishpond	should	be
那	这	奴隶	应该	是	放	自由的	,	和	那	这	令人讨厌的	鱼塘	应该	是

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

应该释放奴隶，并关闭那个令人厌恶的鱼塘。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒblət][ɔ:(r)] [vɑ:z] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔ:lt] ,

The	breaking	of	a	goblet	or	vase	is	a	good	instance	of	how	a	slight	fault	,
这	打破	的	一个	高脚杯	或者	花瓶	是	一个	好的	实例	的	如何	一个	轻微	过错	,

酒杯或花瓶的破碎就是一个很好的例子，说明轻微的缺陷会造成怎样的影响。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌɪnəd'vɜ:təns i] , [meɪ] [kɔ:z] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] ['ʃægrɪn] .

a	mere	inadvertency	,	may	cause	serious	damage	and	great	chagrin	.
一个	仅仅	漫不经心	,	可能	原因	严肃的	损害	和	伟大的	懊恼	.

仅仅是疏忽大意，就可能造成严重损失和极大懊恼。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æn; ən] [ʌn'si:znəbl] [wɜ:d] , [laʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['pɑ:dnəbl]
In **the** **same** **way** **an** **unseasonable** **word** **,** **loud** **conversation** **,** **a** **bit** **of** **pardonable**
在 这 相同的 方式 一个 反常的 单词 , 大声 对话 , 一个 少量 的 情有可原
['mɪstʃɪf] ,
mischief **,**
恶作剧 ,

同样，一句不合时宜的话、大声喧哗、一点可以原谅的恶作剧，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'lʊk] ['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
which **we** **should** **overlook** **under** **ordinary** **circumstances** **,**
哪个 我们 应该 俯瞰 在下面 普通的 情况 ,

在通常情况下我们应该忽略这一点。

[meɪ] [θrəʊ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ]['fjʊəri] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][sɔ:rts] .
may **throw** **us** **into** **a** **fury** **when** **we** **are** **out** **of** **sorts** **.**
可能 扔 我们 进入 一个 愤怒 什么时候 我们 是 出去 的 排序 .

当我们心情不好时，它可能会让我们勃然大怒。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv]['ɜ:dʒənt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['weɪtɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt] ,
When **we** **have** **urgent** **business** **and** **are** **kept** **waiting** **,** **we** **are** **apt** **,**
什么时候 我们 有 紧迫的 商业 和 是 保留 等待 , 我们 是 易于 ,

当我们有紧急事务需要处理而不得不等待时，我们很擅长……

[ən'les] [wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [kɜ:b] [ɒn]['aʊə(r)] ['tempəz] , [tu:; tə]
unless **we** **keep** **a** **curb** **on** **our** **tempers** **,** **to**
除非 我们 保持 一个 抑制 在 我们的 脾气 , 到

除非我们控制好自己的脾气，否则

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[breɪk] [fɔ:θ] ['ɪntu:]['vaɪələnt] [kəm'pleɪnts] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
break **forth** **into** **violent** **complaints** **,** **which** **indeed** **are** **quite** **proportional** **to** **the**
休息 前进 进入 暴力 投诉 , 哪个 的确 是 相当 比例 到 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [wi:; wi] [ɪk'spɪəriəns] ,
amount **of** **annoyance** **we** **experience** **,**
数量 的 烦恼 我们 经验 ,

他们会爆发出激烈的抱怨，而这种抱怨的激烈程度确实与我们感受到的恼怒程度成正比。

[bʌt; bət][nɒt] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'ti:] .
but **not** **necessarily** **to** **the** **fault** **of** **the** **person** **who** **occasions** **it** **.**
但 不是 一定 到 这 过错 的 这 人 WHO 场合 它 .

但这并不一定是造成这种情况的人的错。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][kjʊə(r)] [fɔ:lts] ,
Our **business** **is** **to** **cure** **faults** **,**
我们的 商业 是 到 治愈 故障 ,

我们的业务是修复故障，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mi:t] [aʊt][ɪn][dju:]
and **in** **order** **to** **accomplish** **this** **end** **the** **punishment** **should** **be** **meted** **out** **in** **due**
和 在 命令 到 完成 这 结尾 这 惩罚 应该 是 已记录 出去 在 到期的
[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lt] .
proportion **to** **the** **fault** **.**
部分 到 这 过错 .

为了达到这个目的，惩罚应当与过错程度相称。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Instead **of** **following** **this** **principle** **,**
反而 的 下列的 这 原则 ,

相反，他们却遵循了这一原则。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men] [wen] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][laɪk] ['riːznəbl] ['biːɪŋs] ,

the	great	majority	of	men	when	they	punish	are	not	like	reasonable	beings	,
这	伟大的	多数	的	男人	什么时候	他们	惩治	是	不是	喜欢	合理的	生物	,

绝大多数人在惩罚他人时，并不像理智的人那样行事。

[sɪ'lektɪŋ] [raɪt] [miːnz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [truː] [end] ,

selecting	right	means	toward	a	true	end	,
选择	正确的	方法	朝向	一个	真的	结尾	,

选择实现真正目标的正确方法，

[bʌt; bət] [laɪk] [hɒt] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [bɔɪl] ['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] .

but	like	hot	springs	which	boil	over	because	they	cannot	contain	themselves	.
但	喜欢	热的	弹簧	哪个	熬	超过	因为	他们	不能	包含	他们自己	.

但就像温泉水沸腾溢出一样，因为无法控制自己的能量。

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪn]['æŋgə(r)] .

We	ought	never	to	punish	in	anger	.
我们	应该	绝不	到	惩治	在	愤怒	.

我们绝不应该在愤怒中惩罚他人。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [trʌst] [hɪm'self] [wen] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ;

No	one	can	trust	himself	when	in	that	state	;
不	一	能	相信	他自己	什么时候	在	那	状态	;

在这种状态下，没有人能够相信自己；

[æn; ən]['æŋgri][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃuːt] [ðə; ði][mɑːk] ;

an	angry	man	is	always	liable	to	overshoot	the	mark	;
一个	生气的	男人	是	总是	容易	到	过冲	这	标记	;

愤怒的人总是容易反应过度；

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)]['æŋgri] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kuːl] .

we	must	wait	until	our	angry	feeling	has	had	time	to	cool	.
我们	必须	等待	直到	我们的	生气的	感觉	有	有	时间	到	凉爽的	.

我们必须等到愤怒的情绪冷静下来才能行动。

[duː; də][aɪ] [ðen] [əd'vaɪz] [ðæt] [wiː; wi][əd'mɪnɪstə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ?

Do	I	then	advise	that	we	administer	punishment	in	cold	blood	?
做	我	然后	建议	那	我们	管理	惩罚	在	寒冷的	血	?

那么，我是否建议我们冷血地施以惩罚呢?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɒrəl] [wɔːmθ] [ɪk'sprest]

we	ought	to	correct	the	faults	of	others	with	a	certain	moral	warmth	expressed
我们	应该	到	正确的	这	故障	的	其他的	和	一个	肯定	道德	温暖	表达

[ɪn]['aʊə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,

in	our	words	and	manner	,
在	我们的	字	和	方式	,

我们应该用言语和举止表达出一定的道德热情来纠正他人的错误。

[ə; eɪ] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] ,

a	warmth	which	is	produced	by	our	reprehension	of	the	fault	,
一个	温暖	哪个	是	生产	经过	我们的	非难	的	这	过错	,

因我们对过错的谴责而产生的温暖，

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es] .

not	by	the	annoyance	which	it	causes	us	.
不是	经过	这	烦恼	哪个	它	原因	我们	.

不是因为它给我们带来的烦恼。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ruːl] : ['nevə(r)] ['pʌnɪʃ] [ɪn]['æŋgə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

This	,	then	,	is	the	first	rule	:	Never	punish	in	anger	.	2	.
这	,	然后	,	是	这	第一的	规则	:	绝不	惩治	在	愤怒	.	2	.

所以，第一条规则是：永远不要在愤怒中惩罚。

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt]

Distinguish	Between	the	Child	and	the	Fault
区分	之间	这	孩子	和	这	过错

区分孩子和过错

[ðə; ði]['sekənd] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

The	second	rule	is	that	in	correcting	a	child	we	should	be	careful	to	distinguish
这	第二	规则	是	那	在	纠正	一个	孩子	我们	应该	是	小心	到	区分

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts] [fɔːlt] ;

between	the	child	and	its	fault	;
之间	这	孩子	和	它是	过错	;

第二条规则是，在纠正孩子错误时，我们应该小心地区分孩子和孩子的过错；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə]['dɑːkən][ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

we	should	not	allow	the	shadow	of	the	fault	to	darken	the	whole	nature	of
我们	应该	不是	允许	这	阴影	的	这	过错	到	变暗	这	所有的	自然	的

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

我们不应该让过错的阴影蒙蔽孩子的整个天性。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðə; ði] [fɔːlt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

We	should	treat	the	fault	as	something	accidental	which	can	be	removed	.
我们	应该	对待	这	过错	作为	某物	偶然	哪个	能	是	已移除	.

我们应该把这个故障视为偶然事件，并认为它是可以消除的。

['vʌlgə(r)] [p'ɜːsənz] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [seɪ] , " [juː; jʊ]['laɪə(r)] .

Vulgar	persons	,	when	a	child	has	told	a	falsehood	,	say	,	"	You	liar	.
庸俗	人	,	什么时候	一个	孩子	有	讲述	一个	谬误	,	说	,	"	你	说谎者	.

粗俗的人，当孩子说谎时，会说："你这个骗子。"

" [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ,

"	They	identify	the	child	with	the	fault	of	lying	,
"	他们	确认	这	孩子	和	这	过错	的	说谎	,

"他们认为孩子撒谎是他的错，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðɪs] [vaɪs] [ɪz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] .

and	thereby	imply	that	this	vice	is	ingrained	in	its	nature	.
和	从而	意味着	那	这	副	是	根深蒂固	在	它是	自然	.

由此暗示这种恶习是根深蒂固于其本性之中的。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [seɪ] [ɔː(r)][ɪm'plaɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

They	do	not	say	or	imply	,	"	You	have	told	a	falsehood	,
他们	做	不是	说	或者	意味着	,	"	你	有	讲述	一个	谬误	,

他们不会直接说或暗示："你说了谎"，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][duː; də][səʊ] [ə'gen] ; [ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] " ;

but	you	will	surely	not	do	so	again	;	hereafter	you	will	tell	the	truth	"	;
但	你	将要	一定	不是	做	所以	再次	;	此后	你	将要	告诉	这	真相	"	;

但你以后绝不会再这样做了；从今以后，你一定要说实话。

[ðeɪ] [seɪ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] " ; [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] ,

they	say	,	"	You	are	a	liar	"	;	which	is	equivalent	to	saying	,
他们	说	,	"	你	是	一个	说谎者	"	;	哪个	是	相等的	到	说	,

他们说："你是个骗子"；这相当于说：

" ['laɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɑ:t] [ænd; ənd]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] .

"	Lying	has	become	part	and	parcel	of	your	nature	.
"	说谎	有	变得	部分	和	包裹	的	你的	自然	.

“说谎已经成为你性格的一部分。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

"	In	the	same	way
"	在	这	相同的	方式

同样地

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz] [pru:vd] [ɪt'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mæstər] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][tɑ:sk] ,

when	a	child	has	proved	itself	incapable	of	mastering	a	certain	task	,
什么时候	一个	孩子	有	已证实	本身	无法	的	掌握	一个	肯定	任务	,

当一个孩子被证明无法掌握某项任务时，

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['peərənt][ɔ:(r)] ['ti:tʃə(r)] [meɪ] [ɪk'skleɪm] , [ɪm'peɪʃntli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dʌns]

the	thoughtless	parent	or	teacher	may	exclaim	,	impatiently	,	"	You	are	a	dunce
这	轻率	父母	或者	老师	可能	惊叹	,	不耐烦地	,	"	你	是	一个	笨蛋

" ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

"	;	that	is	to	say	,
"	;	那	是	到	说	,

粗心的家长或老师可能会不耐烦地喊道：“你真是个笨蛋！”也就是说，

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stju:'pɪdəti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]

"	You	are	a	hopeless	case	;	nothing	but	stupidity	is	to	be	expected	of
"	你	是	一个	绝望	案件	;	没有什么	但	愚蠢	是	到	是	预期的	的

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“你真是个无可救药的人；除了愚蠢之外，你什么也做不了。”

" [ɔ:l] [ə'prəʊbriəs] ['epəˌθets] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][məʊst] ['skru:pjələsli] [ə'vɔɪdɪd] .

"	All	opprobrious	epithets	of	this	sort	are	to	be	most	scrupulously	avoided	.
"	全部	可耻	绰号	的	这	种类	是	到	是	最多	一丝不苟地	避免	.

“所有此类侮辱性称呼都应极其谨慎地避免使用。”

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] [ə'fendə(r)][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [ðʌs] [ɪn][wʌn] [keɪs] ,

Even	to	the	worst	offender	one	should	say	:	"	You	have	acted	thus	in	one	case	,
甚至	到	这	最差	罪犯	一	应该	说	:	"	你	有	行动	因此	在	一	案件	,

即使对最恶劣的罪犯，也应该说：“你曾这样做过一次，

[pə'hæps] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ækt] ['ʌðəwaɪz] ;

perhaps	in	many	cases	,	but	you	can	act	otherwise	;
也许	在	许多	案例	,	但	你	能	行为	否则	;

或许在很多情况下是这样，但你也可以采取不同的做法；

[ðə; ði]['i:v(ə)l][hæz; həz][nɒt]['i:t(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] .

the	evil	has	not	eaten	into	the	core	of	your	nature	.
这	邪恶的	有	不是	吃	进入	这	核	的	你的	自然	.

邪恶尚未侵蚀你的本性。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [pɑ:t] [ɪn][ju:; jʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][səʊl] ,

There	is	still	a	sound	part	in	you	;	there	is	good	at	the	bottom	of	your	soul	,
那里	是	仍然	一个	声音	部分	在	你	;	那里	是	好的	在	这	底部	的	你的	灵魂	,

你内心深处仍然有善良的一面；你的灵魂深处仍然存有美好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [ə'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wel] .

and	**if**	**you**	**will**	**only**	**assert**	**your**	**better**	**nature**	**,**	**you**	**can**	**do**	**well**	**.**
和	如果	你	将要	仅有的	断言	你的	更好的	自然	,	你	能	做	出色地	.

只要你能够发挥自己善良的本性，你就能取得成功。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] .

"	**We**	**are**	**bound**	**to**	**show**	**confidence**	**in**	**the**	**transgressor**	**.**
"	我们	是	边界	到	展示	信心	在	这	违规者	.

我们必然会对违规者表现出信任。

['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)]

Our	**confidence**	**may**	**be**	**disappointed**	**a**	**hundred**	**times**	**,**	**but**	**it**	**must**	**never**
我们的	信心	可能	是	失望的	一个	百	时代	,	但	它	必须	绝不

[biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪd] ,

be	**wholly**	**destroyed**	**,**
是	完全	损毁	,

我们的信心或许会落空一百次，但绝不能彻底丧失。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [krʌtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [liːn] [ɪn][ðeə(r)]['fiːb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [wɔːk] .

for	**it**	**is**	**the**	**crutch**	**on**	**which**	**the**	**weak**	**lean**	**in**	**their**	**feeble**	**efforts**	**to**	**walk**	**.**
为了	它	是	这	拐杖	在	哪个	这	虚弱的	倾斜	在	他们的	微弱	努力	到	走	.

因为它是弱者在蹒跚前行时倚靠的拐杖。

[naʊ] , [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dʌns] , "

Now	**,**	**such**	**language**	**as**	**"**	**You**	**are**	**a**	**dunce**	**,**	**"**
现在	,	这样的	语言	作为	"	你	是	一个	笨蛋	,	"

现在，诸如"你是个笨蛋"之类的语言……

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

"	**You**	**are**	**a**	**liar**	**,**
"	你	是	一个	说谎者	,

你是个骗子，

" [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [juːst] ['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ]['vʌlgə(r)] ;

"	**is**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**used**	**only**	**by**	**the**	**vulgar**	**;**
"	是	,	到	是	当然	,	用过的	仅有的	经过	这	庸俗	;

"当然，只有庸俗之人才会使用这个词；

[bʌt; bət] ['meni] ['peərənts] [huː] [wʊd] [nɒt] [juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪm'plaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd]

but	**many**	**parents**	**who**	**would**	**not**	**use**	**such**	**words**	**imply**	**as**	**much**	**by**	**their**	**attitude**
但	许多	父母	WHO	会	不是	使用	这样的	字	意味着	作为	很多	经过	他们的	态度

[tə'wɔːd] [ðeə(r)][tʃaɪld] ;

toward	**their**	**child**	**;**
朝向	他们的	孩子	;

但很多父母虽然不会用这样的词语，但他们对待孩子的态度却暗示了同样的意思；

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ][ðeə(r)]['mænə(r)] , " [wel] , ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

they	**indicate**	**by**	**their**	**manner**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**nothing**	**good**	**is**	**to**	**be**	**expected**	**of**	**you**	**.**
他们	表明	经过	他们的	方式	,	"	出色地	,	没有什么	好的	是	到	是	预期的	的	你	.

他们的态度表明："嗯，对你不抱任何期望。"

" [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peərənts][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ; [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæz; həz]

"	**This**	**attitude**	**of**	**the**	**parents**	**is**	**born**	**of**	**selfishness**	**;**	**the**	**child**	**has**
"	这	态度	的	这	父母	是	出生	的	自私	;	这	孩子	有

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

disappointed	**their**	**expectations**	**,**
失望的	他们的	期望	,

父母的这种态度源于自私；孩子让他们失望了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['tendə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	the	disappointment	,	instead	of	making	them	more	tender	toward	the
和	这	失望	,	反而	的	制作	他们	更多的	投标	朝向	这

[tʃaɪld] , [meɪks] [ðem; ðəm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

child	,	makes	them	impatient	.
孩子	,	制作	他们	不耐烦	.

失望非但没有让他们对孩子更加温柔，反而让他们变得不耐烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kjʊə(r)]

But	this	is	not	the	attitude	of	the	physician	whose	business	it	is	to	cure
但	这	是	不是	这	态度	的	这	医生	谁	商业	它	是	到	治愈

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

但这不是以治病救人的医生的态度。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

We	must	give	the	child	to	understand	that	we	still	have	hope	of	his
我们	必须	给	这	孩子	到	理解	那	我们	仍然	有	希望	的	他的

[ə'mendmənt] ;

amendment	;
修正案	;

我们必须让孩子明白，我们仍然对他改过自新抱有希望;

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

the	slightest	improvement	should	be	welcomed	with	an	expression	of	satisfaction
这	丝毫	改进	应该	是	欢迎	和	一个	表达	的	满意

.

:
.

哪怕是最微小的进步也应该受到欢迎，并表示满意。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'tætʃ] ['æbsəluːt] [bleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['nevə(r)] [ˌəʊvə'welm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

We	should	never	attach	absolute	blame	to	a	child	,	never	overwhelm	it	with
我们	应该	绝不	附	绝对	责备	到	一个	孩子	,	绝不	压倒	它	和

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

a	general	condemnation	.
一个	一般的	谴责	.

我们绝不应该对孩子施加绝对的责任，绝不应该用笼统的谴责压垮他。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk]['mænə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [gɪv] ['æbsəluːt] [preɪz] , ['nevə(r)]['ɪndʒə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]

And	in	like	manner	we	should	never	give	absolute	praise	,	never	injure	a	child
和	在	喜欢	方式	我们	应该	绝不	给	绝对	称赞	,	绝不	损伤	一个	孩子

[baɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

by	unlimited	approbation	.
经过	无限	赞许	.

同样，我们也不应该给予绝对的赞扬，不应该用无限制的认可伤害孩子。

[ðə; ði] [wɜːdz] , " ['eksələnt] , "

The	words	,	"	excellent	,	"
这	字	,	"	出色的	,	"

“优秀”这两个字

" ['pɜːfɪkt] , " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪn] [skuːl] [rɪ'pɔːts] , [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

"	perfect	,	"	which	are	sometimes	used	in	school	reports	,	are	inexcusable	.
"	完美的	,	"	哪个	是	有时	用过的	在	学校	报告	,	是	不可原谅	.

“完美”这个词有时出现在学校报告中，这是不可原谅的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['θwɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

I	have	seen	the	object	of	education	thwarted	in	the	case	of
我	有	已见	这	目的	的	教育	受挫	在	这	案件	的

[pə'tɪkjələli] ['prɒmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][baɪ] [sʌtʃ]

particularly	promising	pupils	by	such
特别	有前途	学生	经过	这样的

我曾目睹一些特别有前途的学生，因为这种原因而导致教育目标受阻。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

unqualified	admiration	.
不合格的	钦佩	.

毫无保留的钦佩。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['eθɪkli] ['pɜːfɪkt] ,

No	human	being	is	ethically	perfect	,
不	人类	存在	是	合乎道德地	完美的	,

世上没有完美无瑕的人类。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [weɪ]

and	to	tell	a	child	that	he	is	perfect	is	to	encourage	a	superficial	way
和	到	告诉	一个	孩子	那	他	是	完美的	是	到	鼓励	一个	浅	方式

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]['pæmpə(r)][hɪz; ɪz] [kən'siːt] .

of	looking	upon	life	and	to	pamper	his	conceit	.
的	寻找	之上	生活	和	到	宠爱	他的	自负	.

告诉孩子他是完美的，就是鼓励他以肤浅的方式看待生活，纵容他的自负。

[ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtjuːd] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][tuː; tə][ɪm'plaɪ][baɪ]['aʊə(r)]['mænə(r)] ,

The	right	attitude	is	to	say	or	to	imply	by	our	manner	,
这	正确的	态度	是	到	说	或者	到	意味着	经过	我们的	方式	,

正确的态度是通过我们的言行举止来表达或暗示。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ðʌs] [fɑː(r)] ;

"	You	have	done	well	thus	far	;
"	你	有	完毕	出色地	因此	远的	;

你目前为止做得很好；

[gəʊ][ɒn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][traɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][duː; də] [stɪl] ['betə(r)] .

go	on	as	you	have	begun	and	try	hereafter	to	do	still	better	.
去	在	作为	你	有	开始	和	尝试	此后	到	做	仍然	更好的	.

继续保持现在的状态，并争取以后做得更好。

" [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [fɔːl] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl] , ['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['frʌktəˌfaɪŋ]

"	Such	words	as	these	fall	like	sunshine	into	the	soul	,	warming	and	fructifying
"	这样的	字	作为	这些	落下	喜欢	阳光	进入	这	灵魂	,	变暖	和	结果实

['evri] [gʊd] [siːd] .

every	good	seed	.
每一个	好的	种子	.

"这样的话语如同阳光般洒进灵魂，温暖并滋养每一颗美好的种子。"

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪkt] [meɪ] [ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['efət] ,

to	tell	a	child	that	he	is	perfect	may	induce	him	to	relax	his	effort	,
到	告诉	一个	孩子	那	他	是	完美的	可能	诱导	他	到	放松	他的	努力	,

告诉孩子他很完美，可能会让他放松努力。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɜːʃn] .

for	having	reached	the	summit	he	does	not	feel	the	need	of	further	exertion	.
为了	拥有	达到	这	首脑	他	做	不是	感觉	这	需要	的	更远	用力	.

因为他已经到达顶峰，所以他觉得没有必要再努力了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'rekt] [fɔːlts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [nɒt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [lɒst] .

We	should	correct	faults	in	such	a	way	as	to	imply	that	not	everything	is	lost	.
我们	应该	正确的	故障	在	这样的	一个	方式	作为	到	意味着	那	不是	一切	是	丢失的	.

我们应该以这样的方式纠正错误：让大家明白，并非一切都已失去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪz] ['merɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt] [nɒt] ['evriθɪŋ] [ɪz]

And	we	should	praise	merit	in	such	a	way	as	to	imply	that	not	everything	is
和	我们	应该	称赞	优点	在	这样的	一个	方式	作为	到	意味着	那	不是	一切	是

[jet] [ə'tʃiːvd] ;

yet	achieved	;
然而	已达成	;

我们应该以这样的方式赞扬功绩：暗示并非所有目标都已实现；

[ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][gəʊl][ɪz] [stɪl] [fɑː(r)] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

that	,	on	the	contrary	,	the	goal	is	still	far	,	far	in	the	distance	.
那	,	在	这	相反	,	这	目标	是	仍然	远的	,	远的	在	这	距离	.

相反，目标仍然遥不可及。

['evriθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][ɔː(r)]

Everything	,	as	I	have	said	,	depends	upon	the	attitude	of	the	parent	or
一切	,	作为	我	有	说	,	取决于	之上	这	态度	的	这	父母	或者

[ɪn'strʌktə(r)] .

instructor	.
讲师	.

正如我所说，一切都取决于家长或老师的态度。

[ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][tækt] — [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] ['kwɒləti] — [ə'dɒpt]

Those	who	possess	educational	tact	—	a	very	rare	and	precious	quality	—	adopt
那些	WHO	具有	教育	策略	—	一个	非常	稀有的	和	宝贵的	质量	—	采纳

[ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

the	right	attitude	by	a	sort	of	instinct	.
这	正确的	态度	经过	一个	种类	的	本能	.

那些具备教育智慧（一种非常罕见和宝贵的品质）的人，会凭借某种本能采取正确的态度。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][kæn; kən][ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]

But	those	who	do	not	possess	it	naturally	can	acquire	it	,	at	least	to
但	那些	WHO	做	不是	具有	它	自然	能	获得	它	,	在	至少	到

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ,

a	certain	degree	,
一个	肯定	程度	,

但那些天生不具备这种能力的人，至少可以在一定程度上获得这种能力。

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . [θriː] .

by	reflecting	upon	the	underlying	principles	of	punishment	.	3	.
经过	反思	之上	这	潜在的	原则	的	惩罚	.	3	.

通过反思惩罚的基本原则。3.

[duː; də] [nɒt] ['lektʃə(r)] ['tʃɪldrən]

Do	Not	Lecture	Children
做	不是	演讲	孩子们

不要对孩子说教

[ðə; ði] [θɜːd] [ruːl] [ɪz] , [duː; də][nɒt]['lektʃə(r)] ['tʃɪldrən] .

The	third	rule	is	,	Do	not	lecture	children	.
这	第三	规则	是	,	做	不是	演讲	孩子们	.

第三条规则是：不要对孩子说教。

[wʌn] [fiːlz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['peərənts] :

One	feels	tempted	to	say	to	some	parents	:
一	感觉	受诱惑	到	说	到	一些	父母	:

人们不禁想对某些家长说：

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	You	do	not	succeed	as	well	as	you	might	in	the	training	of	your
"	你	做	不是	成功	作为	出色地	作为	你	可能	在	这	训练	的	你的

['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

children	because	you	talk	too	much	.
孩子们	因为	你	讲话	也	很多	.

"你之所以没能像你本可以的那样成功地教育你的孩子，是因为你话太多了。"

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪsəplɪn] [biː; bi] .

The	less	you	say	the	more	effective	will	your	discipline	be	.
这	较少的	你	说	这	更多的	有效的	将要	你的	纪律	是	.

少说多做，你的纪律就越有效。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒəz] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Let	your	measures	speak	for	you	.
让	你的	措施	说话	为了	你	.

用行动说话。

" [wen] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['nesəsəri] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪk] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	When	punishment	is	necessary	let	it	come	upon	the	child	like	the	action	of	a
"	什么时候	惩罚	是	必要的	让	它	来	之上	这	孩子	喜欢	这	行动	的	一个

['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] — [kɑːm] ,

natural	law	—	calm	,
自然的	法律	—	冷静的	,

"当惩罚是必要的，就让它像自然法则的作用一样降临到孩子身上——平静地，

[ʌn'swɜːvɪŋ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

unswerving	,	inevitable	.
坚定不移	,	不可避免的	.

坚定不移，势不可挡。

[duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

Do	not	attempt	to	give	reasons	or	to	argue	with	the	child	concerning	the
做	不是	试图	到	给	原因	或者	到	争论	和	这	孩子	有关	这

['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] .

punishment	you	are	about	to	inflict	.
惩罚	你	是	关于	到	造成	.

不要试图向孩子解释或与他争论你即将施加的惩罚。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ˌʌn'dʒʌst] ,

If	the	child	is	in	danger	of	thinking	your	punishment	unjust	,
如果	这	孩子	是	在	危险	的	思维	你的	惩罚	不公正	,

如果孩子有可能认为你的惩罚不公正，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

it	may	be	expedient	to	explain	the	reasons	of	your
它	可能	是	权宜	到	解释	这	原因	的	你的

或许有必要解释一下你的理由。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [duː; də] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] .

action	,	but	do	so	after	the	punishment	has	been	inflicted	.
行动	,	但	做	所以	后	这	惩罚	有	到过	造成的	.

采取行动，但要在惩罚执行之后再进行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['skəʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

There	are	parents	who	are	perpetually	scolding	their	children	.
那里	是	父母	WHO	是	永恒地	责骂	他们的	孩子们	.

有些父母总是责骂孩子。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [skəʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['helpləsnəs] .

The	fact	that	they	scold	so	much	is	proof	of	their	educational	helplessness	.
这	事实	那	他们	骂	所以	很多	是	证明	的	他们的	教育	无助	.

他们如此频繁地责骂别人，恰恰证明了他们在教育方面的无能为力。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][ə'plaɪ] , [hens] [ðeɪ] [skəʊld] .

They	do	not	know	what	measures	of	discipline	to	apply	,	hence	they	scold	.
他们	做	不是	知道	什么	措施	的	纪律	到	申请	,	因此	他们	骂	.

他们不知道该采取什么惩戒措施，所以才责骂。

['ɒf(ə)n][ðeə(r)] ['skəʊldɪŋ][ɪz][djuː][tuː; tə]['məʊmənt(ə)ri] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [dɪ'tekts] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .

Often	their	scolding	is	due	to	momentary	passion	,	and	the	child	intuitively	detects	that	this	is	so	.
经常	他们的	责骂	是	到期的	到	瞬间	热情	,	和	这	孩子	直觉上	检测	那	这	是	所以	.

他们的责骂往往是出于一时的情绪激动，孩子也能凭直觉察觉到这一点。

[ɪf] [ðə; ði]['peərənt][ɪz][ɪn] [ɪl] ['hjuːmə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [præŋk] , [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːd] ,

If	the	parent	is	in	ill	humor	,	a	mischievous	prank	,	a	naughty	word	,
如果	这	父母	是	在	患病的	幽默	,	一个	恶作剧	恶作剧	,	一个	淘气	单词	,

如果家长心情不好，或者孩子做了个恶作剧，说了句脏话，

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['sʌmtaɪmz] [pʊts] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;

an	act	of	disobedience	sometimes	puts	him	into	a	towering	passion	;
一个	行为	的	不服从	有时	放置	他	进入	一个	参天	热情	;

违抗命令的行为有时会让他怒火中烧；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtli] [kən'sɪdəd] ,

at	other	times	the	same	offense	may	be	lightly	considered	,
在	其他	时代	这	相同的	罪行	可能	是	轻轻	经过考虑的	,

在其他情况下，同样的违法行为可能只会受到轻微处罚。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ə'fensɪz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['miːnɪŋləs] " [doʊnt][duː; də] [ðæt] [ə'gen] .

or	even	worse	offenses	passed	over	with	meaningless	"	Don't	do	that	again	.
或者	甚至	更糟	犯罪	通过了	超过	和	无意义的	"	不	做	那	再次	.

甚至更糟糕的是，一些违规行为被轻描淡写地"别再这样做了"就过去了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [pə'siːv] [ðɪs] [ˌvæsə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['skəʊldɪŋ][æz; əz] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,

"	The	child	perceives	this	vacillation	,	and	learns	to	look	upon	a	scolding	as	a	mere	passing	shower	,
"	这	孩子	感知	这	摇摆不定	,	和	学习	到	看	之上	一个	责骂	作为	一个	仅仅	通过	淋浴	,

孩子会察觉到这种摇摆不定，并学会把责骂看作只是一阵短暂的阵雨。

['haɪdɪŋ][ɪts] [hed] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [bləʊn] ['əʊvə(r)] .

hiding	its	head	under	shelter	until	the	storm	has	blown	over	.
隐藏	它是	头	在下面	庇护所	直到	这	风暴	有	吹	超过	.

它躲在掩体后，直到暴风雨过去。

['ʌðə(r)] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['leŋθi] ['hɔmiliz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Other	parents	are	given	to	delivering	lengthy	homilies	to	their	children	,
其他	父母	是	给定	到	运送	冗长	布道	到	他们的	孩子们	,

还有一些父母喜欢对孩子进行冗长的说教。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðeə(r)] [saʊnd] ['dɒktrɪn] , [ɔ:l][ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]

and	then	often	express	surprise	that	all	their	sound	doctrine	,	all	their	beautiful
和	然后	经常	表达	惊喜	那	全部	他们的	声音	教义	,	全部	他们的	美丽的

['sɜ:rmən] ,

sermons	,
布道	,

然后他们常常表示惊讶，因为他们所有正确的教义，他们所有优美的讲道，

[hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .

have	no	effect	whatever	.
有	不	影响	任何	.

完全没有效果。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pɔ:z] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

If	they	would	pause	to	consider	for	a	moment	,
如果	他们	会	暂停	到	考虑	为了	一个	片刻	,

如果他们能停下来思考片刻，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [waɪ] [ðeə(r)] ['lektʃəz] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] ,

they	could	easily	see	why	their	lectures	have	no	effect	,
他们	可以	容易地	看	为什么	他们的	讲座	有	不	影响	,

他们很容易就能明白为什么他们的讲座没有效果。

[waɪ] [ðeɪ] [pɑ:s] " [ɪn][æt; ət][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

why	they	pass	"	in	at	one	ear	and	out	at	the	other	.
为什么	他们	经过	"	在	在	一	耳朵	和	出去	在	这	其他	.

为什么他们会“左耳进右耳出”。

" [ðeə(r)] ['lektʃəz] [ɒn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['æbstrækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz]

"	Their	lectures	on	right	and	wrong	are	generally	too	abstract	for	the	child's
"	他们的	讲座	在	正确的	和	错误的	是	一般来说	也	抽象的	为了	这	孩子的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

“他们关于是非对错的讲解通常过于抽象，孩子难以理解。”

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][du:; də][nɒt] [tʌtʃ] [ɪts] [keɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

and	often	do	not	touch	its	case	at	all	.
和	经常	做	不是	触碰	它是	案件	在	全部	.

而且往往根本不碰它的外壳。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪŋdɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['blʌntɪŋ]

Moreover	,	the	iteration	of	the	same	dingdong	has	the	effect	of	blunting
而且	,	这	迭代	的	这	相同的	叮咚	有	这	影响	的	钝化

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌæprɪ'henʃn] .

the	child's	apprehension	.
这	孩子的	忧虑	.

此外，同样的叮咚声反复出现，会削弱孩子的恐惧感。

[ə; eɪ] [stɜ:n] [rɪ'bju:k] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [dʌz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

A	stern	rebuke	is	occasionally	necessary	and	does	good	,	but	it	should	be
一个	船尾	训斥	是	偶尔	必要的	和	做	好的	,	但	它	应该	是

[ʃɔ:t] , [klɪə(r)] , [ɪn'saɪsɪv] .

short	,	clear	,	incisive	.
短的	,	清除	,	尖锐	.

严厉的斥责有时是必要的，而且有好处，但应该简短、清晰、一针见血。

[ə; eɪ] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [tɔ:k] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə][tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [gʊd] .

A	moralizing	talk	with	an	older	child	sometimes	does	good	.
一个	道德说教	讲话	和	一个	老	孩子	有时	做	好的	.

与年龄较大的孩子进行一次道德说教有时确实有好处。

[ðə; ði]['peərənt][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'dʌldʒ][ɪn][ˌdʒenə'rælɪti:z] , [bʌt; bət] ,

The	parent	should	not	,	however	,	indulge	in	generalities	,	but	,
这	父母	应该	不是	,	然而	,	放纵	在	一般性	,	但	,

然而，家长不应泛泛而谈，而应.....

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mʌnθs] ,

looking	over	the	record	of	the	child	for	the	past	weeks	or	months	,
寻找	超过	这	记录	的	这	孩子	为了	这	过去的	周	或者	几个月	,

查看孩子过去几周或几个月的记录，

[ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['defɪnət] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][træns'gres, trænz-, trɑ:n-] ,

should	pick	out	the	definite	points	in	which	it	has	transgressed	,
应该	挑选	出去	这	定	积分	在	哪个	它	有	违反了	,

应该指出它究竟在哪些方面越权，

[ðʌs] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf][tu:; tə][ɪts] [əʊn] [aɪz] [tu:; tə] ['ri:ɪn'fɔ:s] [ðə; ði]

thus	holding	up	a	picture	of	the	child's	life	to	its	own	eyes	to	reenforce	the
因此	保持	向上	一个	图片	的	这	孩子的	生活	到	它是	自己的	眼睛	到	加强	这

['meməri] [ɒv; əv][ɪts] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ɪts] ['kɒnʃəns] .

memory	of	its	faults	and	stimulate	its	conscience	.
记忆	的	它是	故障	和	刺激	它是	良心	.

这样，它就把孩子的生活画面呈现在自己眼前，以强化对自身错误的记忆，并刺激其良知。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðə; ði]['peərənt] [tɔ:ks] [ə'baʊt]

In	general	,	it	may	be	said	that	the	less	the	parent	talks	about
在	一般的	,	它	可能	是	说	那	这	较少的	这	父母	会谈	关于

总的来说，可以说父母谈论得越少.....

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['mɒrəl] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ðə; ði]['betə(r)] .

moral	delinquencies	the	better	.
道德	犯罪	这	更好的	.

道德败坏越好。

[ɒn] [ðɪs] [ru:l] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪməni] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [wɜ:dz] [pə'tɪkjələ(r)] [stres] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] . [fɔ:r]

On	this	rule	of	parsimony	in	respect	to	words	particular	stress	is	to	be	laid	.	4
在	这	规则	的	节俭	在	尊重	到	字	特别的	压力	是	到	是	铺设	.	4

.

:

.

这条关于用词简洁的规则，尤其要强调。4.

[ʌn'di:vieɪtɪŋ] [kən'sɪstənsi]

Undeviating	Consistency
毫不偏离	一致性

始终如一的一致性

[ðə; ði][nekst] [ru:l] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌnz] .

The	next	rule	is	quite	as	important	as	the	preceding	ones	.
这	下一个	规则	是	相当	作为	重要的	作为	这	前	一个	.

下一条规则与前面的规则同样重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ʌn'di:vieɪtɪŋ] [kən'sɪstənsi] .

It	is	that	of	undeviating	consistency	.
它	是	那	的	毫不偏离	一致性	.

这是始终如一的一致性。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['peɪnf(ə)l] ,

Were	not	the	subject	altogether	too	painful	,
是	不是	这	主题	共	也	痛苦	,

如果这个话题不是太过痛苦的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [wiːk] ['mʌðəz] — [ænd; ənd] [wiːk] ['fɑːðəz] [tuː] —

it	would	be	amusing	to	observe	how	weak	mothers	—	and	weak	fathers	too	—
它	会	是	有趣	到	观察	如何	虚弱的	母亲们	—	和	虚弱的	父亲们	也	—

['kɒnstəntli] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .

constantly	eat	their	own	words	.
不断地	吃	他们的	自己的	字	.

观察那些意志薄弱的母亲（以及意志薄弱的父亲）如何不断地食言，将会是一件很有趣的事情。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	How	often	have	I	told	you	not	to	do	this	thing	,
"	如何	经常	有	我	讲述	你	不是	到	做	这	事物	,

“我跟你说过多少次不要做这件事了，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

but	now	you	have	done	it	again	.	"
但	现在	你	有	完毕	它	再次	.	"

但你现在又重蹈覆辙了。

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ? " ['siːkrətli] [ɑːsks] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Well	,	what	is	to	follow	?	"	secretly	asks	the	child	.
"	出色地	,	什么	是	到	跟随	?	"	偷偷	问	这	孩子	.

“那么，接下来会发生什么呢？”孩子偷偷地问道。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

"	The	next	time	you	do	it	I	shall	surely	punish	you	.
"	这	下一个	时间	你	做	它	我	将	一定	惩治	你	.

“下次你再这样做，我一定会惩罚你。”

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] " [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .

"	The	next	time	the	story	repeats	itself	;	and	so	it	is	always	"	the	next	time	.
"	这	下一个	时间	这	故事	重复	本身	;	和	所以	它	是	总是	"	这	下一个	时间	.

“下一次，故事还会重演；所以，总是‘下一次’。”

" ['veri] ['ɒf(ə)n] ['fuːlɪʃ] [θrets] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peərənts] [nəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd]

"	Very	often	foolish	threats	are	made	,	which	the	parents	know	they	cannot	and
"	非常	经常	愚蠢	威胁	是	制成	,	哪个	这	父母	知道	他们	不能	和

[wɪl] [nɒt] ['kæri] [aʊt] ;

will	not	carry	out	;
将要	不是	携带	出去	;

“父母经常会发出愚蠢的威胁，他们明知自己不能也不会去实施这些威胁；

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ðæt]

and	do	you	suppose	that	the	children	do	not	know	as	well	as	you	that
和	做	你	认为	那	这	孩子们	做	不是	知道	作为	出色地	作为	你	那

[ðə; ði] [θret] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtərɪŋ] [ɪz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [wʌn] ?

the	threat	you	have	been	uttering	is	an	idle	one	?
这	威胁	你	有	到过	发出声音	是	一个	闲置的	一	?

你以为孩子们不知道你所说的威胁只是空话吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

We	should	be	extremely	careful	in	deciding	what	to	demand	of	a	child	.
我们	应该	是	极其	小心	在	决定	什么	到	要求	的	一个	孩子	.

我们在决定对孩子提出什么要求时应该格外谨慎。

['aʊə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [gʊd] ,

Our	demands	should	be	determined	by	a	scrupulous	regard	for	the	child's	own	good	,
我们的	需求	应该	是	决定	经过	一个	一丝不苟的	看待	为了	这	孩子的	自己的	好的	,

我们的要求应该以对儿童自身利益的绝对尊重为出发点。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

but	when	the	word	has	gone	forth	,	especially	in	the	case	of	young	children	,
但	什么时候	这	单词	有	已消失	前进	,	尤其	在	这	案件	的	年轻的	孩子们	,

但是，一旦消息传开，尤其是在年幼的孩子当中，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] .

we	should	insist	on	unquestioning	obedience	.
我们	应该	坚持	在	不加质疑	服从	.

我们应该坚持绝对服从。

['aʊə(r)] [wɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪts] [lɔː] ;

Our	will	must	be	recognized	by	the	child	as	its	law	;
我们的	将要	必须	是	认可	经过	这	孩子	作为	它是	法律	;

我们的意志必须被孩子视为其法律；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kə'priːs] .

it	must	not	suspect	that	we	are	governed	by	passion	or	caprice	.
它	必须	不是	怀疑	那	我们	是	受统治	经过	热情	或者	任性	.

它绝不能怀疑我们受激情或任性驱使。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['prəʊtest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [stɜːn] [ə; eɪ] ['meθəd] , [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] ,

There	are	those	that	protest	that	this	is	too	stern	a	method	,	that	gentle	treatment	,
那里	是	那些	那	反对	那	这	是	也	船尾	一个	方法	,	那	温和的	治疗	,

有人抗议说这种方法太严厉，过于温和的对待方式.....

[pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

persuasion	,	and	love	ought	to	suffice	to	induce	the	child	to	obey	.
劝说	,	和	爱	应该	到	足够了	到	诱导	这	孩子	到	服从	.

劝说和爱足以使孩子服从。

[lʌv] [ænd; ənd] [pə'sweɪʒ(ə)n] [duː; də] [sə'faɪs] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ɔːl] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Love	and	persuasion	do	suffice	in	many	cases	,	but	they	do	not	answer	in	all	;	and	,	besides	,
爱	和	劝说	做	足够了	在	许多	案例	,	但	他们	做	不是	回答	在	全部	;	和	,	除了	,

爱和劝说在很多情况下确实足够，但它们并非在所有情况下都有效；而且，

[aɪ] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [wɪl] ,

I	hold	it	to	be	important	that	the	child	should	sometimes	be	brought	face	to	face	with	a	law	which	is	superior	to	the	law	of	its	own	will	,
我	抓住	它	到	是	重要的	那	这	孩子	应该	有时	是	带来	脸	到	脸	和	一个	法律	哪个	是	优越的	到	这	法律	的	它是	自己的	将要	,

我认为，有时应该让孩子直面凌驾于其自身意志之上的法律，这一点非常重要。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][bend][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [lɔː] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts]

and	should	be	compelled	to	bend	to	the	higher	law	,	as	expressed	in	its
和	应该	是	被迫	到	弯曲	到	这	更高	法律	,	作为	表达	在	它是

['pɛrənts] ['wɪʃɪz] ,

parent's	wishes	,
父母	愿望	,

并且应当被迫服从更高的法律，正如其父母的意愿所表达的那样。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɔː] .

merely	because	it	is	a	higher	law	.
仅仅	因为	它	是	一个	更高	法律	.

仅仅因为它是更高的法则。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl]

And	so	far	from	believing	this	is	to	be	a	cruel
和	所以	远的	从	相信	这	是	到	是	一个	残忍的

因此，认为这是残酷的，远非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['meθəd] ,

method	,
方法	,

方法，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['meθəd] [ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['wiːdəlɪŋ] [ænd; ənd]['kəʊksɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]

I	believe	that	the	opposite	method	of	always	wheedling	and	coaxing	children	into
我	相信	那	这	对面的	方法	的	总是	哄骗	和	哄骗	孩子们	进入

[ə'biːdiəns] [ɪz] ['riːəli] ['kruːəl] .

obedience	is	really	cruel	.
服从	是	真的	残忍的	.

我认为，总是哄骗和引诱孩子服从的相反方法其实很残忍。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][laɪf][ɪts][self] - [lʌv] [wɪl] [biːt] [ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l]

Many	a	time	later	on	in	life	its	self	-	love	will	beat	in	vain	against	the	immutable
许多	一个	时间	之后	在	在	生活	它是	自己	-	爱	将要	打	在	徒劳	反对	这	不可更改的

['bæriəz] [ɒv; əv] [lɔː] ,

barriers	of	law	,
障碍	的	法律	,

在人生的后期，它的自恋往往会徒劳地对抗法律不可逾越的屏障。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['raɪtf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [juːθ] ,

and	if	the	child	has	not	learned	to	yield	to	rightful	authority	in	youth	,
和	如果	这	孩子	有	不是	学习	到	屈服	到	正当的	权威	在	青年	,

如果孩子在年幼时没有学会服从合法的权威，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ]['leɪtə(r)][ɒn] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪtəli] [felt] .

the	necessity	of	doing	so	later	on	will	only	be	the	more	bitterly	felt	.
这	必要性	的	正在做	所以	之后	在	将要	仅有的	是	这	更多的	苦涩地	毛毡	.

以后不得不这样做的时候，只会感到更加痛苦。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɛrənts] [ɔː'θɒrəti]

The	child	should	sometimes	be	compelled	to	yield	to	the	parent's	authority
这	孩子	应该	有时	是	被迫	到	屈服	到	这	父母	权威

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts]

simply	because	the	parental	authority	expresses	a	higher	law	than	that	of	its
简单地	因为	这	父母	权威	表达	一个	更高	法律	比	那	的	它是

[əʊn] [wɪl] .

own	will	.
自己的	将要	.

有时，孩子应该被迫服从父母的权威，仅仅因为父母的权威体现了比孩子自身意志更高的法则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] ['ælaɪd]

And	this	leads	me	to	speak	incidentally	of	a	subject	which	is	nearly	allied
和	这	线索	我	到	说话	顺便	的	一个	主题	哪个	是	几乎	盟军

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] .

to	the	one	we	are	now	discussing	.
到	这	一	我们	是	现在	讨论	.

这让我顺便谈到了一个与我们现在讨论的话题几乎相关的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][sʌm; səm]

It	is	a	well	-	known	trick	of	the	nursery	to	divert	the	child	from	some
它	是	一个	出色地	-	已知	诡计	的	这	苗圃	到	转移	这	孩子	从	一些

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][baɪ] ['kwɪkli] [daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

object	which	it	is	not	to	have	by	quickly	directing	its	attention	to
目的	哪个	它	是	不是	到	有	经过	迅速地	导演	它是	注意力	到

[ə'nʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

another	object	.
其他	目的	.

这是育儿中一个众所周知的伎俩，即通过迅速将孩子的注意力转移到另一个物体上，来转移孩子对某个不该拥有的物体的注意力。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ə'mjuːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ;

If	a	child	cries	for	the	moon	,	amuse	it	with	the	light	of	a	candle	;
如果	一个	孩子	哭泣	为了	这	月亮	,	娱乐	它	和	这	光	的	一个	蜡烛	;

如果孩子哭着要看月亮，就用蜡烛的光来逗他开心；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][in'sist][ə'pɒn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] [vɑːz] , [ə'trækt] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] ;

if	it	insists	upon	handling	a	fragile	vase	,	attract	its	attention	to	the	doll	;
如果	它	坚持	之上	处理	一个	脆弱的	花瓶	,	吸引	它是	注意力	到	这	玩具娃娃	;

如果它执意要摆弄易碎的花瓶，就把它的注意力吸引到玩偶上；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][ɪt'self] ,

if	it	demands	a	knife	with	which	it	might	injure	itself	,
如果	它	需求	一个	刀	和	哪个	它	可能	损伤	本身	,

如果它要求一把可能会伤害自己的刀，

[kɔːl][ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

call	in	the	rattle	to	the	rescue	.
称呼	在	这	嘎嘎作响	到	这	救援	.

叫拨浪鼓来帮忙吧。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz][kwaɪt]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ['tʃɪldrən] ,

This	method	is	quite	proper	for	baby	children	,
这	方法	是	相当	恰当的	为了	婴儿	孩子们	,

这种方法非常适合婴幼儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][eɪdʒ] [wɪð] ['hɑːmf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

but	it	is	often	continued	to	a	much	later	age	with	harmful	results	.
但	它	是	经常	持续	到	一个	很多	之后	年龄	和	有害	结果	.

但这种行为往往会持续到很晚的年龄，造成有害后果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['feəli] [dɪ'veləpt] , [ðæt][ɪz] ,

As	soon	as	the	self	-	consciousness	of	the	child	is	fairly	developed	,	that	is	,
作为	很快	作为	这	自己	-	意识	的	这	孩子	是	相当	发达	,	那	是	,

一旦孩子的自我意识发展到相当程度，也就是说，

[ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] , [ðɪs] ['meθəd] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

about	the	third	year	,	this	method	should	no	longer	be	employed	.
关于	这	第三	年	,	这	方法	应该	不	更长	是	受雇	.

大约第三年，就不应该再采用这种方法了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] .

It	is	important	that	the	will	power	of	the	young	be	strengthened	.
它	是	重要的	那	这	将要	力量	的	这	年轻的	是	加强	.

增强年轻人的意志力至关重要。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]

the	more	the	will	is	accustomed	to	fasten	upon	the	objects	of	desire	the
这	更多的	这	将要	是	习惯	到	系	之上	这	对象	的	欲望	这

[strɒŋgə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ,

stronger	does	it	become	,
更强	做	它	变得	,

意志越是习惯于执着于欲望的对象，它就越强大。

[waɪl] , [baɪ]['ræpɪdli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [njuː]['ɒbdʒɪkts][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

while	,	by	rapidly	introducing	new	objects	the	will	is	distracted	and	a	certain
尽管	,	经过	快速	介绍	新的	对象	这	将要	是	愣	和	一个	肯定

['ʃɪftlɛsnɛs] [ɪz] [ɪn'djuːst] ,

shiftlessness	is	induced	,
懒散	是	诱导	,

然而，快速引入新事物会分散注意力，并导致某种程度的懈怠。

[ðə; ði] [wɪl] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][glaɪd][frɒm; frəm][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ]

the	will	being	made	to	glide	from	one	object	to	another	without	fixing
这	将要	存在	制成	到	滑行	从	一	目的	到	其他	没有	定影

[ɪt'self] ['defɪnətli] [ə'pɒn]['eni][wʌn] .

itself	definitely	upon	any	one	.
本身	确实	之上	任何	一	.

意志力能够从一个物体滑向另一个物体，而不会明确地固定在任何一个物体上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

It	is	far	better	to	allow	a	child	to	develop	a	will	of	its	own	,
它	是	远的	更好的	到	允许	一个	孩子	到	发展	一个	将要	的	它是	自己的	,

最好还是让孩子自己培养意志。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][taɪmz] [jiːld] [ðɪs] [wɪl] [tuː; tə]

but	to	make	it	understand	that	it	must	at	times	yield	this	will	to
但	到	制作	它	理解	那	它	必须	在	时代	屈服	这	将要	到

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] ,

the	will	of	the	parent	,
这	将要	的	这	父母	,

但要让它明白，它有时必须将自己的意志让渡给父母的意志，

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə][dɪ'strækt][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

than	thus	to	distract	its	attention	.
比	因此	到	转移	它是	注意力	.

这样反而会分散它的注意力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stænd] ['fɜːmli]

If	it	wants	a	knife	which	it	ought	not	to	have	,	make	it	understand	firmly
如果	它	想要	一个	刀	哪个	它	应该	不是	到	有	,	制作	它	理解	牢牢

,

,

,

如果它想要一把它不应该拥有的刀，就要坚定地让它明白这一点。

[ðəʊ] ['nevə(r)] ['hɑːʃli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [wɒt]

though	never	harshly	,	that	it	cannot	have	what
尽管	绝不	严厉地	,	那	它	不能	有	什么

虽然从不苛刻，但它不能拥有什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [jiːld] [ɪts] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɛrənts] [wɪʃ] .

it	wants	,	that	it	must	yield	its	wish	to	the	parent's	wish	.
它	想要	,	那	它	必须	屈服	它是	希望	到	这	父母	希望	.

它想要的是，它必须将自己的愿望让位于父母的愿望。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] ['evri] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] .

Nor	is	it	at	all	necessary	every	time	to	give	the	reasons	why	.
也不	是	它	在	全部	必要的	每一个	时间	到	给	这	原因	为什么	.

也完全没有必要每次都给出理由。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['peərənt] [kə'mændz] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

The	fact	that	the	parent	commands	is	a	sufficient	reason	.
这	事实	那	这	父母	命令	是	一个	充足的	原因	.

父级命令的存在本身就是一个充分的理由。

[ðə; ði] [ruːlz] [ðʌs] [fɑː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['pʌnɪʃ] [ɪn]['æŋgə(r)] ,

The	rules	thus	far	mentioned	are	,	that	we	shall	not	punish	in	anger	,
这	规则	因此	远的	提及	是	,	那	我们	将	不是	惩治	在	愤怒	,

到目前为止提到的规则是，我们不得因愤怒而惩罚，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ɪts] [fɔːlt] ,

that	we	shall	not	identify	the	child	with	its	fault	,
那	我们	将	不是	确认	这	孩子	和	它是	过错	,

我们不应将孩子的过错归咎于孩子本身。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['speərɪŋ] [wɪð] [ˌædməu'niʃən][ænd; ənd][let] ['pɒzətɪv] ['dɪsəplɪn] [spiːk]

that	we	shall	be	sparing	with	admonitions	and	let	positive	discipline	speak
那	我们	将	是	节省	和	告诫	和	让	积极的	纪律	说话

[fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,

for	itself	,
为了	本身	,

我们应该尽量少说训诫，让积极的纪律本身来说明问题。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɒn]

and	that	,	while	demanding	nothing	which	is	unreasonable	,	we	should	insist	on
和	那	,	尽管	要求	没有什么	哪个	是	不合理	,	我们	应该	坚持	在

[ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] . [faɪv] .

implicit	obedience	.	5	.
隐式	服从	.	5	.

而且，在不提出任何不合理要求的同时，我们应该坚持绝对服从。5.

['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]

Physical	Pleasure	as	a	Reward	of	Virtue
身体的	乐趣	作为	一个	报酬	的	美德

肉体上的愉悦是美德的奖赏

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d]

There	is	one	question	that	touches	the	general	subject	of	punishment	and	reward
那里	是	一	问题	那	触摸	这	一般的	主题	的	惩罚	和	报酬

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz]

which	is	in	some	sense	the	most	important	and	vital	of	all	the	questions
哪个	是	在	一些	感觉	这	最多	重要的	和	必不可少的	的	全部	这	问题

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] .

we	are	considering	.
我们	是	考虑	.

有一个问题涉及到惩罚和奖励这个普遍的主题，从某种意义上说，这是我们正在考虑的所有问题中最重要、最关键的一个。

[ˌaɪ 'ti:] [θrəʊz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [di:p] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] ,

It	throws	a	bright	light	or	a	deep	shadow	on	the	whole	theory	of	life	,
它	投掷	一个	明亮的	光	或者	一个	深的	阴影	在	这	所有的	理论	的	生活	,

它给整个生命理论蒙上了一层明亮的光，或者说投下了深深的阴影。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [wi:; wi] [teɪk] .

according	to	the	point	of	view	we	take	.
根据	到	这	观点	的	看法	我们	拿	.

根据我们所持的观点。

[ai] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd]

I	allude	to	the	question	whether	the	pleasures	of	the	senses	should	be	treated
我	暗示	到	这	问题	无论	这	快乐	的	这	感官	应该	是	治疗

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]['dju:ti] .

as	a	reward	for	the	performance	of	duty	.
作为	一个	报酬	为了	这	表现	的	责任	.

我指的是，感官上的快乐是否应该被视为履行职责的奖励。

[ə; eɪ]['peərənt] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]

A	parent	says	to	his	child	:	"	You	have	been	good	to	-	day	;	you	have
一个	父母	说道	到	他的	孩子	:	"	你	有	到过	好的	到	-	天	;	你	有

['stʌdid] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] ;

studied	your	lessons	;
研究	你的	课程	;

一位家长对孩子说："你今天表现很好；你认真学习了功课；

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɔ:tmənt] [hæz; həz] [bi:n] [ˌsætɪs'fæktəri] : [ai] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ]

your	deportment	has	been	satisfactory	:	I	will	reward	you	by	giving	you
你的	仪态	有	到过	令人满意的	:	我	将要	报酬	你	经过	给予	你

[swi:t'mi:ts] ,

sweetmeats	,
甜食	,

你的行为举止令人满意，我将奖励你一些甜点。

[ɔ:(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

or	by	taking	you	on	a	holiday	into	the	country	.
或者	经过	采取	你	在	一个	假期	进入	这	国家	.

或者带你去乡下度假。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kə'nekʃn] [kæn; kən][ðeə(r)] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]

"	But	what	connection	can	there	possibly	be	between	the	performance	of
"	但	什么	联系	能	那里	可能	是	之间	这	表现	的

['dju:ti][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [swi:t'mi:ts] ?

duty	and	the	physical	pleasure	enjoyed	in	eating	sweetmeats	?
责任	和	这	身体的	乐趣	享受	在	吃	甜食	?

"但是，履行职责和享用甜食所带来的身体愉悦之间，究竟有什么联系呢？"

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ɑ:bɪtrəri] [wʌn] ?

Is	not	the	connection	a	purely	arbitrary	one	?
是	不是	这	联系	一个	纯粹	随意的	一	?

这种联系难道不是完全任意的吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪn'trɪnzɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

Does	it	not	depend	upon	the	notion	that	there	is	no	intrinsic	satisfaction	in	a
做	它	不是	依赖	之上	这	概念	那	那里	是	不	固有的	满意	在	一个

['mɒrəl][ækt] ?

moral	act	?
道德	行为	?

难道这不取决于这样一种观念：道德行为本身并不具有内在的满足感吗?

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rædɪkli] [rɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d]

We	ought	to	see	that	it	is	radically	wrong	to	make	such	enjoyments	the	reward
我们	应该	到	看	那	它	是	根本	错误的	到	制作	这样的	享受	这	报酬

[ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] ;

of	virtue	;
的	美德	;

我们应该认识到，将这种享乐作为美德的奖励是完全错误的;

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['betə(r)] ['θɪərɪz]

we	ought	to	have	the	courage	to	make	application	of	our	better	theories
我们	应该	到	有	这	勇气	到	制作	应用	的	我们的	更好的	理论

[tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɜ:rmz]

to	the	education	of	our	children	if	we	would	develop	in	them	the	germs
到	这	教育	的	我们的	孩子们	如果	我们	会	发展	在	他们	这	细菌

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nəublə] ,

of	a	nobler	,
的	一个	更高贵	,

如果我们想在孩子心中培育更高尚的品格萌芽，就应该有勇气将我们更优秀的理论应用于孩子的教育。

['fri:ər] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

freer	manhood	and	womanhood	.
更自由	男子气概	和	女性	.

更自由的男性和女性。

[aɪ][əd'mɪt] , [ɪn'di:d] ,

I	admit	,	indeed	,
我	承认	,	的确	,

我确实承认，

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][stænd][ɒn][ɪts] [əʊn] [fi:t] ['mɒrəli] ,

that	a	child	is	not	yet	sufficiently	developed	to	stand	on	its	own	feet	morally	,
那	一个	孩子	是	不是	然而	足够	发达	到	站立	在	它是	自己的	脚	道德上	,

儿童尚未发育成熟，无法在道德上独立自主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['vɜ:tʃuəs] [ˌinkli'neiʃən] [ni:d]

and	that	its	virtuous	inclinations	need
和	那	它是	有德行的	倾向	需要

以及它所具有的美德倾向需要

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ;

to	be	supported	and	assisted	;
到	是	有	和	协助	;

得到支持和帮助;

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]

but	we	can	give	it	this	assistance	by	means	of	our	approbation	or
但	我们	能	给	它	这	协助	经过	方法	的	我们的	赞许	或者

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

disapprobation	.
非难	.

但我们可以通过赞同或反对来给予它这种帮助。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð] [ɪts]['peərənts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði] ['hevist]

To	be	in	disgrace	with	its	parents	ought	to	be	for	a	child	the	heaviest
到	是	在	耻辱	和	它是	父母	应该	到	是	为了	一个	孩子	这	最重

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

对孩子来说，让父母蒙羞应该是最严厉的惩罚。

[tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['feɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪts] [haɪɪst] [rɪ'wɔ:d] .

To	have	their	favor	should	be	its	highest	reward	.
到	有	他们的	偏爱	应该	是	它是	最高	报酬	.

获得他们的青睐便是最高的奖赏。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][məʊst] ['i:zəli] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪts]['ænɪm(ə)l]

But	simply	because	a	child	is	most	easily	taken	on	the	side	of	its	animal
但	简单地	因为	一个	孩子	是	最多	容易地	已采取	在	这	边	的	它是	动物

['ɪnstɪŋkt] ,

instincts	,
本能	,

但仅仅因为孩子最容易被动物本能所左右，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ðæt] [saɪd] ?

are	we	to	appeal	to	it	on	that	side	?
是	我们	到	上诉	到	它	在	那	边	?

我们是否应该向那边提出上诉?

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi]['aʊə(r)][eɪm][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

Should	it	not	be	our	aim	to	raise	the	young	child	above	the	mere	desire
应该	它	不是	是	我们的	目的	到	增加	这	年轻的	孩子	多于	这	仅仅	欲望

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	physical	gratification	,
为了	身体的	满足感	,

我们的目标难道不应该是培养幼童超越单纯的肉体欲望吗?

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ə'tætʃɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleʒəz] ?

to	prevent	it	from	attaching	too	much	importance	to	such	pleasures	?
到	防止	它	从	连接	也	很多	重要性	到	这样的	快乐	?

防止它过分看重这类享乐?

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['meni] ['peərənts] , [haʊ'evə(r)] , [ai][fɪə(r)] ,

The	conduct	of	many	parents	,	however	,	I	fear	,
这	执行	的	许多	父母	,	然而	,	我	害怕	,

然而，我担心许多父母的行为是这样的:

[tend] [tu:; tə]['fɒstə(r)] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [ðæt] ['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)]

tends	to	foster	artificially	that	lower	nature	in	their	offspring	which	it	should	rather
倾向于	到	促进	人为地	那	降低	自然	在	他们的	后代	哪个	它	应该	相当

[bi:; bi][ðeə(r)][eɪm][tu:; tə] [rɪ'pres] .

be	their	aim	to	repress	.
是	他们的	目的	到	抑	.

他们往往会人为地助长后代身上那种低劣的本性，而这本应是他们的目标，他们应该努力压制这种本性。

[baɪ][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [bi'stəu] [ɪk'streɪniəs] [rɪ'wɔ:dz] ,

By	their	method	of	bestowing	extraneous	rewards	,
经过	他们的	方法	的	授予	无关的	奖励	,

他们通过给予额外奖励的方式来.....

['peərənts] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [pə'vɜ:t] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɜ:liɪst] ['ɪnfənsi] ,

parents	contribute	to	pervert	the	character	of	their	children	in	earliest	infancy	,
父母	贡献	到	变态	这	特点	的	他们的	孩子们	在	最早	婴儿期	,

父母在孩子幼年时期就对其性格的塑造起到了扭曲作用。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] .

giving	it	a	wrong	direction	from	the	start	.
给予	它	一个	错误的	方向	从	这	开始	.

从一开始就把它引向错误的方向。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

But	,	it	may	be	objected	,
但	,	它	可能	是	反对	,

但是，可能会有人反对这种说法。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [tru:θ] [kən'teɪnd] [ɪn][seɪnt] [pɔ:lz] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi] [hu:] [wɪl] [nɒt]

is	there	not	a	wholesome	truth	contained	in	Saint	Paul's	saying	that	"	he	who	will	not
是	那里	不是	一个	健康	真相	包含	在	圣	保罗的	说	那	"	他	WHO	将要	不是

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

圣保罗所说的"不肯作工的，

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [i:t] " ?

neither	shall	he	eat	"	?
两者都不	将	他	吃	"	?

他也不能吃?

[ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'fendɪd] [wen] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

Is	not	our	conscience	offended	when	we	see	a	person	enjoying	the	pleasures	of
是	不是	我们的	良心	被冒犯了	什么时候	我们	看	一个	人	享受	这	快乐	的

[laɪf] [hu:] [wɪl] [pə'fɔ:m] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['dju:tiz] ?

life	who	will	perform	none	of	its	more	serious	duties	?
生活	WHO	将要	履行	没有任何	的	它是	更多的	严肃的	职责	?

看到一个人享受生活乐趣，却不愿履行任何重要的生活义务，我们的良心难道不会感到愤慨吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt][ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sens] , ['vɜ:tʃu:] [ɪn'taɪtlz] [wʌn][tu:; tə]

And	should	we	not	all	agree	that	,	in	a	certain	sense	,	virtue	entitles	one	to
和	应该	我们	不是	全部	同意	那	,	在	一个	肯定	感觉	,	美德	有权	一	到

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

我们难道不都认同，在某种意义上，美德使人有权享受快乐吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'klu:d] [wʌn][frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] ?

and	the	absence	of	virtue	ought	to	preclude	one	from	pleasure	?
和	这	缺席	的	美德	应该	到	排除	一	从	乐趣	?

缺乏美德就应该使人无法获得快乐吗?

[tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [pɔɪnt] [let] [ˌju: 'es] [dwel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]

To	meet	this	point	let	us	dwell	for	a	moment	on	the	following	considerations
到	见面	这	观点	让	我们	住	为了	一个	片刻	在	这	下列的	考虑因素

.

:
.

为了说明这一点，让我们花点时间思考以下几点。

[mæn][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz] ,

Man	is	endowed	with	a	variety	of	faculties	,
男人	是	捐赠	和	一个	种类	的	学院	,

人被赋予了多种能力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['eksəsaɪz]

and	a	different	type	of	pleasure	or	satisfaction	arises	from	the	exercise
和	一个	不同的	类型	的	乐趣	或者	满意	出现	从	这	锻炼

[ɒv; əv] [iːtʃ] .

of	each	.
的	每个	.

每种运动都会带来不同类型的快乐或满足感。

['pleʒə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Pleasure	,	in	general	,
乐趣	,	在	一般的	,

一般而言，快乐

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [sək'sesf(ə)l] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]['eni]

may	be	defined	as	the	feeling	which	results	from	successful	exercise	of	any
可能	是	定义	作为	这	感觉	哪个	结果	从	成功的	锻炼	的	任何

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] — ['fɪzɪk(ə)l] ,

of	our	faculties	—	physical	,
的	我们的	学院	—	身体的	,

可以定义为成功运用我们任何一种能力（身体、心理、情感、运动 ...

['ment(ə)l][ɔː(r)]['mɒrəl] .

mental	or	moral	.
精神的	或者	道德	.

精神或道德方面的。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪdə(r)] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] , [æn; ən] ['æθliːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv]

A	successful	rider	takes	pleasure	in	horsemanship	,	an	athlete	in	the	lifting	of
一个	成功的	骑士	需要	乐趣	在	马术	,	一个	运动员	在	这	举重	的

[weɪts] .

weights	.
重量	.

成功的骑手享受的是骑术带来的乐趣，运动员享受的是举重带来的乐趣。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][æn; ən]['ɑːrtɪsts]['mɑːstəri]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi]

The	greater	an	artist's	mastery	over	his	art	,	the	greater	the	pleasure	he
这	更大的	一个	艺术家的	精通	超过	他的	艺术	,	这	更大的	这	乐趣	他

[dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

derives	from	it	.
衍生	从	它	.

艺术家对自己的艺术掌握得越精湛，从中获得的乐趣就越大。

[ðə; ði][mɔː(r)]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['skɒlə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	more	complex	and	difficult	the	problems	which	a	scholar	is	able	to
这	更多的	复杂的	和	难的	这	问题	哪个	一个	学者	是	有能力的	到

[rɪ'zɒlv] ,

resolve	,
解决	,

学者能够解决的问题越复杂、越困难，

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [dʌz] [hiː; hi][faɪnd][ɪn] ['stʌdi] .

the	more	delight	does	he	find	in	study	.
这	更多的	喜	做	他	寻找	在	学习	.

他越发觉得学习是一件乐事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] .
The same is true of the moral nature .
这 相同的 是 真的 的 这 道德 自然 .

道德本质亦是如此。

[ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [sək'siːdz] [ɪn] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][laɪf] ,
The more a man succeeds in harmonizing his inner life ,
这 更多的 一个 男人 成功 在 和谐 他的 内 生活 ,

一个人越能协调自己的内心生活，

[ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['hɑːməni] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and in helping to make the principles of social harmony prevail in the world
和 在 帮助 到 制作 这 原则 的 社会的 和谐 占上风 在 这 世界
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

并帮助在他周围的世界中推广社会和谐的原则，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
the more satisfaction will he derive from the exercise of virtue .
这 更多的 满意 将要 他 派生 从 这 锻炼 的 美德 .

他越是践行美德，就越能从中获得满足感。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn][fækt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But the main fact which we are bound to remember is that it is
但 这 主要的 事实 哪个 我们 是 边界 到 记住 是 那 它 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['eni] [wʌn]['fæk(ə)lti][baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [dɪ'raɪvd]
impossible to pay for the exercise of any one faculty by the pleasure derived
不可能的 到 支付 为了 这 锻炼 的 任何 一 学院 经过 这 乐趣 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;
from the exercise of another ;
从 这 锻炼 的 其他 ;

但我们必须记住的主要事实是，不可能用运用一种能力所带来的快乐来补偿运用另一种能力所带来的快乐；

[ðæt] [iːtʃ] ['fæk(ə)lti][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [peɪd] ['əʊnli][ɪn][ɪts] [əʊn] [kɔɪn] .
that each faculty is legitimately paid only in its own coin .
那 每个 学院 是 合法地 有薪酬的 仅有的 在 它是自己的 硬币 .

每个教职员工都只能以自己的名义领取薪酬。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [raɪd]
If you ask a horseman who has just returned from an exhilarating ride
如果 你 问 一个 骑手 WHO 有 只是 返回 从 一个 令人振奋 骑
[wɒt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ,
what compensation he expects to receive for the exercise he has taken ,
什么 赔偿 他 预期 到 收到 为了 这 锻炼 他 有 已采取 ,

如果你问一位刚刚结束一次激动人心的骑行的骑手，他希望得到什么样的报酬来补偿他所进行的运动，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] , [wɪð] [greɪv] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə]
he will probably look at you in blank amazement , with grave misgivings as to
他 将要 大概 看 在 你 在 空白的 惊愕 , 和 严重 疑虑 作为 到
[jɔː(r); jə(r)]['sænəti] .
your sanity .
你的 理智 .

他可能会一脸茫然地看着你，对你的精神状态深感怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt]

If	you	ask	a	scientist	what	reward	he	expects	to	receive	for	the	pursuit
如果	你	问	一个	科学家	什么	报酬	他	预期	到	收到	为了	这	追逐

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

如果你问一位科学家，他希望从追求知识中获得什么回报，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

he	will	answer	you	,	if	he	is	an	expert	in	the	use	of	his	intellect	,
他	将要	回答	你	,	如果	他	是	一个	专家	在	这	使用	的	他的	智力	,

如果他是一位善于运用智力的专家，他就会回答你。

[ðæt] [hiː; hi][ik'spekt][nəʊ][ʌl'tɪəriə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

that	he	expects	no	ulterior	reward	of	any	kind	;
那	他	预期	不	后方	报酬	的	任何	种类	;

他不期望获得任何形式的额外回报；

[ðæt] [nɒt] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]

that	not	positive	knowledge	so	much	as	the	sense	of	growth	in	the	attainment
那	不是	积极的	知识	所以	很多	作为	这	感觉	的	生长	在	这	素养

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

of	knowledge	is	the	highest	reward	which	he	can	imagine	.
的	知识	是	这	最高	报酬	哪个	他	能	想象	.

他认为，与其说是获得知识本身，不如说是在获得知识的过程中所感受到的成长才是他所能想象的最高回报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz]

And	the	same	answer	you	will	get	from	a	person	who	is	expert	in	the	use
和	这	相同的	回答	你	将要	得到	从	一个	人	WHO	是	专家	在	这	使用

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['fæk(ə)lti] ,

of	his	moral	faculty	,
的	他的	道德	学院	,

而那些善于运用道德判断力的人也会给出同样的答案。

['neɪmli] , [ðæt] [nɒt]['vɜːtʃuː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [grəʊθ] [ɪn]['vɜːtʃuː] ,

namely	,	that	not	virtue	so	much	as	growth	in	virtue	,
即	,	那	不是	美德	所以	很多	作为	生长	在	美德	,

也就是说，重要的不是德行本身，而是德行的成长。

[nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

not	the	results	achieved	by	the	exercise	of	the	faculty	,
不是	这	结果	已达成	经过	这	锻炼	的	这	学院	,

并非指教师们通过实践所取得的成果，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

but	the	successful	exercise	itself	is	the	supreme	compensation	.
但	这	成功的	锻炼	本身	是	这	最高	赔偿	.

但成功的锻炼本身就是最大的回报。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " ['ekspɜːt] " [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] " [ðeəz; ðəz][ðə; ði]

I	have	used	the	word	"	expert	"	in	all	these	cases	,	and	precisely	"	there's	the
我	有	用过的	这	单词	"	专家	"	在	全部	这些	案例	,	和	恰恰	"	有	这

[rʌb] .

rub	.
擦	.

我在所有这些情况下都使用了"专家"这个词，而"问题就在这里"。

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['meni] [p'ɜ:sənz] ['kænɒt] [get] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['eksəsaɪz]

"	The	reason	why	many	persons	cannot	get	themselves	to	believe	that	the	exercise
"	这	原因	为什么	许多	人	不能	得到	他们自己	到	相信	那	这	锻炼

[ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]['fæk(ə)ltɪz][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔ:d] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

of	the	mental	and	moral	faculties	is	a	sufficient	reward	is	because	they
的	这	精神的	和	道德	学院	是	一个	充足的	报酬	是	因为	他们

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ekspɜ:t] ,

are	not	expert	,
是	不是	专家	,

"许多人之所以无法相信运用心智能力和道德能力本身就是一种足够的回报，是因为他们缺乏这方面的专业知识。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['penətreɪtɪd] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

because	they	have	not	penetrated	far	enough	along	the	lines	of	knowledge
因为	他们	有	不是	渗透	远的	足够的	沿着	这	线条	的	知识

[ænd; ənd]['vɜ:tʃu:][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][,sætis'fækʃən][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	virtue	to	obtain	the	satisfactions	of	them	.
和	美德	到	获得	这	满意度	的	他们	.

因为他们在知识和美德方面还没有达到足够的境界，所以无法获得相应的满足感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪrəʊ][ɪn]['eni] [pə'sju:t] .

But	the	same	applies	to	the	tyro	in	any	pursuit	.
但	这	相同的	适用	到	这	初学者	在	任何	追逐	.

但同样的道理也适用于任何领域的初学者。

[ə; eɪ]['raɪdə(r)] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][fɜ:m] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪl] ['hɑ:dli] [dɪ'raɪv]

A	rider	who	has	not	yet	acquired	a	firm	seat	in	the	saddle	will	hardly	derive
一个	骑士	WHO	有	不是	然而	获得	一个	公司	座位	在	这	鞍	将要	几乎	派生

[mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['hɔ:sbæk] ['eksəsaɪz] .

much	pleasure	from	horseback	exercise	.
很多	乐趣	从	马背	锻炼	.

骑手如果还没有掌握稳固的骑姿，就很难从骑马运动中获得多少乐趣。

[æn; ən] ['ɔ:kwəd] , ['klʌmzi] ['dɑ:nsə(r)] , [hu:] ['kænɒt] [ki:p] [step] , [wɪl] [get][nəʊ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm]

An	awkward	,	clumsy	dancer	,	who	cannot	keep	step	,	will	get	no	pleasure	from
一个	尴尬的	,	笨拙	舞蹈家	,	WHO	不能	保持	步	,	将要	得到	不	乐趣	从

['dɑ:nsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

一个笨拙、不协调的舞者，如果跟不上节奏，就不会从跳舞中获得乐趣。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪrəʊ] , [nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hi:; hi][eɪmz]

There	is	no	help	for	the	tyro	,	no	matter	in	what	direction	he	aims
那里	是	不	帮助	为了	这	初学者	,	不	事情	在	什么	方向	他	目标

无论新手瞄准哪个方向，都得不到任何帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[æt; ət] ['eksələns] , [ɪk'sept] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['ekspɜ:t] .

at	excellence	,	except	to	go	on	trying	until	he	becomes	expert	.
在	卓越	,	除了	到	去	在	尝试	直到	他	变成	专家	.

追求卓越，但他会不断尝试，直到成为专家。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [i:tʃ] ['fæk(ə)lti][ɪz] ['sɒvrɪn] [ɪn][ɪts] [əʊn] [sfɪə(r)] ,

I	have	said	that	each	faculty	is	sovereign	in	its	own	sphere	,
我	有	说	那	每个	学院	是	主权	在	它是	自己的	领域	,

我曾说过，每个院系在其各自领域内都拥有主权。

[ðæt] [iːtʃ] [prə'vaɪdz] [ɪts]['prɒpə(r)][ˌsætis'fækʃən] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['bɒrəʊ] [ðem; ðəm]

that	each	provides	its	proper	satisfactions	within	itself	and	does	not	borrow	them
那	每个	提供	它是	恰当的	满意度	之内	本身	和	做	不是	借	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

from	the	domain	of	any	of	the	others	.
从	这	领域	的	任何	的	这	其他的	.

每个事物都能在自身内部提供应有的满足感，而不从其他事物的领域借用这种满足感。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd]

Nevertheless	we	are	constrained	to	admit	the	important	truth	that	is	contained
尽管如此	我们	是	受限	到	承认	这	重要的	真相	那	是	包含

[ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][seɪnt] [pɔːl] .

in	the	saying	of	Saint	Paul	.
在	这	说	的	圣	保罗	.

然而，我们不得不承认圣保罗的话语中所蕴含的重要真理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪ] [biː; bi] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ,

And	this	truth	,	it	seems	to	me	,	may	be	formulated	in	the	words	that	,
和	这	真相	,	它	似乎	到	我	,	可能	是	配方	在	这	字	那	,

在我看来，这个真理可以用以下这句话来概括：

[waɪl] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

while	physical	pleasure	is	not	the	reward	of	virtue	,
尽管	身体的	乐趣	是	不是	这	报酬	的	美德	,

虽然肉体的快乐并非美德的回报，

['vɜːtʃuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [saɪn][kweɪ; kwɑː][nɒn][ɒv; əv][ðə; ði]

virtue	ought	to	be	regarded	as	the	condition	sine	qua	non	of	the
美德	应该	到	是	认为	作为	这	状况	正弦	qua	非	的	这

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒəz] — [æt; ət] [liːst] ,

enjoyment	of	physical	pleasures	—	at	least	,
享受	的	身体的	快乐	—	在	至少	,

美德应当被视为享受肉体快乐的必要条件——至少，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒəz] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

so	far	as	the	distribution	of	such	pleasures	is	within	the	power	of	the
所以	远的	作为	这	分配	的	这样的	快乐	是	之内	这	力量	的	这

['edʒukeɪtə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

educator	or	of	society	.
教育者	或者	的	社会	.

只要这种快乐的分配在教育者或社会的掌控之中。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk] [ðæt] [səb'sist] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,

This	proposition	depends	on	the	difference	in	rank	that	subsists	between	our	faculties	,
这	主张	取决于	在	这	不同之处	在	秩	那	存在	之间	我们的	学院	,

这一论断取决于我们各种能力之间存在的等级差异。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn'fɪəriə(r)] ,

of	which	some	are	superior	and	others	inferior	,
的	哪个	一些	是	优越的	和	其他的	下	,

其中有些优越，有些劣等。

[ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ['raɪtfəli] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .

the	moral	and	intellectual	faculties	rightfully	occupying	the	top	of	the	scale	.
这	道德	和	知识分子	学院	理所当然地	占领	这	顶部	的	这	规模	.

道德和智力能力理应占据最高地位。

[wiː; wi] ['ɪnwədli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

We	inwardly	rebel	when	we	see	the	indolent	and	self	-	indulgent	living	in
我们	内心	反叛	什么时候	我们	看	这	懒惰的	和	自己	-	放纵的	活的	在

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['æfluəns] .

luxury	and	affluence	.
奢华	和	富裕	.

看到那些懒惰自私、过着奢华富裕生活的人，我们内心会感到反感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [kə'mɑːnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

And	this	not	because	the	enjoyments	which	such	persons	command	are	the
和	这	不是	因为	这	享受	哪个	这样的	人	命令	是	这

['prɒpə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

proper	compensations	of	virtue	,
恰当的	赔偿	的	美德	,

这并非因为这些人所享有的享乐是美德的恰当回报，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɒrəl] [fɔːlts] ,

or	because	physical	pain	would	be	the	proper	punishment	of	their	moral	faults	,
或者	因为	身体的	疼痛	会	是	这	恰当的	惩罚	的	他们的	道德	故障	,

或者因为肉体上的痛苦才是对他们道德过错的恰当惩罚。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eksəd] [æt; ət]

but	because	we	demand	that	the	lower	faculties	shall	not	be	exercised	at
但	因为	我们	要求	那	这	降低	学院	将	不是	是	锻炼	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ,

the	expense	and	to	the	neglect	of	the	higher	,
这	费用	和	到	这	忽视	的	这	更高	,

但是，因为我们要求不应以牺牲和忽视高级能力为代价来发挥较低级的能力，

[ðæt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ræŋk] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [səb'vəːt, sʌb-] .

that	the	legitimate	rank	and	order	of	our	faculties	shall	not	be	subverted	.
那	这	合法的	秩	和	命令	的	我们的	学院	将	不是	是	颠覆	.

我们各院系的合法等级和秩序不容被颠覆。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Applying	this	idea	to	the	case	of	children	,
申请	这	主意	到	这	案件	的	孩子们	,

将这一理念应用于儿童群体，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]

I	think	it	would	be	perfectly	proper	to	deny	a	child	that	has	failed	to
我	思考	它	会	是	完美	恰当的	到	否定	一个	孩子	那	有	失败的	到

['stʌdi] [ɪts] ['lesnz] [ɔː(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [dɪs'pleʒə(r)] ,

study	its	lessons	or	has	given	other	occasion	for	serious	displeasure	,
学习	它是	课程	或者	有	给定	其他	场合	为了	严肃的	不满	,

我认为，如果孩子不学习功课或者有其他严重不悦的行为，拒绝给他/她上课是完全合理的。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['feɪvərɪt]

the	privilege	of	going	on	a	holiday	to	the	country	or	enjoying	its	favorite
这	特权	的	去	在	一个	假期	到	这	国家	或者	享受	它是	最喜欢的

[spɔːts] .

sports	.
运动的	.

去该国度假或欣赏其喜爱的运动的特权。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [dɪ'pend] — [æz; əz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [dɪ'pend] — [ɒn] [ðə; ði]

Everything	,	however	,	will	depend	—	as	so	much	in	education	does	depend	—	on	the
一切	,	然而	,	将要	依赖	—	作为	所以	很多	在	教育	做	依赖	—	在	这

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

然而，一切都将取决于——就像教育中的许多事情一样——方式；

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒn] [wɒt] [wi:; wi][ɪm'plaɪ][ɪn]['aʊə(r)][dɪ'naɪəl]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [wɒt] [wi:; wi]
in this instance on what we imply in our denial rather than on what we
在 这 实例 在 什么 我们 意味着 在 我们的 拒绝 相当 比 在 什么 我们
[ɪk'spresli] [steɪt] .
expressly state .
明确地 状态 .

在这种情况下，关键在于我们否认的内容，而不是我们明确声明的内容。

[ðə; ði][dɪ'naɪəl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
The denial , it seems to me ,
这 拒绝 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这种否认……

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz]
should be made on the ground that there is a proper order in which the faculties
应该 是 制成 在 这 地面 那 那里 是 一个 恰当的 命令 在 哪个 这 学院
[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] ;
are to be exercised ;
是 到 是 锻炼 ;

应当基于这样的理由：各项能力的运用应有适当的顺序；

[ðæt] [ðə; ði]['haɪə(r)] ,
that the higher ,
那 这 更高 ,

越高，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði]['ment(ə)l] , ['fæk(ə)ltɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['eksəd] [fɜ:st] ,
the mental , faculties should be exercised first ,
这 精神的 , 学院 应该 是 锻炼 第一的 ,

首先应该锻炼心智能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wɪl] [nɒt][eɪm][æt; ət][ðə; ði]['haɪə(r)] [,sætis'fækʃən] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] ,
and that he who will not aim at the higher satisfactions , neither shall he ,
和 那 他 WHO 将要 不是 目的 在 这 更高 满意度 , 两者都不 将 他 ,

而那些不追求更高层次满足感的人，也不会获得成功。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] .
so far as we can prevent , enjoy the lower .
所以 远的 作为 我们 能 防止 , 享受 这 降低 .

只要我们能阻止，就享受较低的价格。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒəz] — [spɔ:ts] , [geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] —
On the other hand , by making physical pleasures — sports , games and the like —
在 这 其他 手 , 经过 制作 身体的 快乐 — 运动的 , 游戏 和 这 喜欢 —
[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
the reward of study ,
这 报酬 的 学习 ,

另一方面，如果将物质享受——运动、游戏等等——作为学习的奖励，

[wi:; wi][ɪg'zɔ:lt] [ði:z] [,sætis'fækʃən][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] [ðə; ði]['haɪə(r)] ,
we exalt these satisfactions so as to make them seem the higher ,
我们 崇高 这些 满意度 所以 作为 到 制作 他们 似乎 这 更高 ,

我们抬高这些满足感，是为了使它们显得更高尚。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃən][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv]['lesə(r)]['vælјuː]

so	as	to	make	the	satisfactions	of	knowledge	appear	of	lesser	value
所以	作为	到	制作	这	满意度	的	知识	出现	的	较少	价值

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

compared	with	the	satisfactions	of	the	senses	.
比较的	和	这	满意度	的	这	感官	.

从而使知识带来的满足感与感官带来的满足感相比显得不那么重要。

[ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl] [kə'mjuːnətɪ] ['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɪn]

In	an	ideal	community	every	one	of	our	faculties	would	be	brought	into	play	in
在	一个	理想的	社区	每一个	一	的	我们的	学院	会	是	带来	进入	玩	在

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

在一个理想的社会里，我们的每一种能力都会依次得到发挥。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][æz; əz]

without	our	ever	being	tempted	to	regard	the	pleasures	of	the	one	as
没有	我们的	曾经	存在	受诱惑	到	看待	这	快乐	的	这	一	作为

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

compensation	for	the	exercise	of	the	other	.
赔偿	为了	这	锻炼	的	这	其他	.

我们绝不会将一种乐趣视为对另一种乐趣的补偿。

[ðə; ði]['hjuːmən][səʊl][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] ['menɪ] [strɪŋz] .

The	human	soul	has	often	been	compared	to	an	instrument	with	many	strings	.
这	人类	灵魂	有	经常	到过	比较的	到	一个	乐器	和	许多	字符串	.

人们常常把人的灵魂比作一件有很多弦的乐器。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] .

Perhaps	it	may	not	be	amiss	to	compare	it	to	an	orchestra	.
也许	它	可能	不是	是	错误	到	比较	它	到	一个	乐队	.

或许把它比作一个交响乐团并不为过。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːkɪstrə] [ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] .

In	this	orchestra	the	violins	represent	the	intellectual	faculties	.
在	这	乐队	这	小提琴	代表	这	知识分子	学院	.

在这个乐团中，小提琴代表智力。

[ðeɪ] [liːd] [ðə; ði] [rest] .

They	lead	the	rest	.
他们	带领	这	休息	.

他们领先于其他人。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fluːt] - [nəʊts] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [təʊnz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Then	there	are	the	flute	-	notes	of	love	,	the	trumpet	tones	of	ambition	,
然后	那里	是	这	长笛	-	笔记	的	爱	,	这	喇叭	音调	的	志向	,

还有爱情的笛声，雄心壮志的号角声。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['æpitait] .

the	rattling	drums	and	cymbals	of	the	passions	and	appetites	.
这	嘎嘎作响	鼓	和	钹	的	这	激情	和	食欲	.

激情与欲望的鼓声和钹声。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

Each	of	these	instruments	is	to	come	in	its	proper	place	,
每个	的	这些	仪器	是	到	来	在	它是	恰当的	地方	,

每件乐器都要放置在它应该在的位置上。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['mɒrəl][plæn][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sɪst] [ɪn]

while	the	moral	plan	of	life	is	the	musical	composition	which	they	all	assist	in
尽管	这	道德	计划	的	生活	是	这	音乐	作品	哪个	他们	全部	协助	在

['rendərɪŋ] .

rendering	.
渲染	.

而人生的道德蓝图，就像一首乐曲，他们所有人都在协助演奏它。

[wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['vɪʃəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪk'streɪniəs] [rɪ'wɔːd] ,

What	we	should	try	to	banish	is	the	vicious	idea	of	extraneous	reward	,
什么	我们	应该	尝试	到	放逐	是	这	恶毒	主意	的	无关的	报酬	,

我们应该努力摒弃的是额外奖励这种邪恶的想法。

[ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

the	notion	that	man	is	an	animal	whose	object	in	life	is	to	eat	and
这	概念	那	男人	是	一个	动物	谁	目的	在	生活	是	到	吃	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

认为人是一种动物，其人生目标就是吃喝的观念

[tuː; tə] [pə'zes] [gəʊld][ænd; ənd][faɪn] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] ['ləʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

to	possess	gold	and	fine	garments	,	and	to	gratify	every	lower	desire	,
到	具有	金子	和	美好的	服装	,	和	到	满足	每一个	降低	欲望	,

拥有金银珠宝和华服，并满足一切低级欲望，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['leɪbə(r)]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

and	that	he	can	be	brought	to	labor	only	on	condition	that	he	may
和	那	他	能	是	带来	到	劳动	仅有的	在	状况	那	他	可能

[əb'teɪn] [sʌtʃ] ['pleʒəz] .

obtain	such	pleasures	.
获得	这样的	快乐	.

只有让他获得这些享乐，才能让他劳动。

[wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ɪn'sted] [ɪz][ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪbə(r)][ɪt'self][ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] —

What	we	should	impress	instead	is	the	notion	that	labor	itself	is	satisfying	—
什么	我们	应该	令人印象深刻	反而	是	这	概念	那	劳动	本身	是	令人满意	—

['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,

manual	labor	,
手动的	劳动	,

我们真正应该强调的是，劳动本身就令人满足——体力劳动，

['ment(ə)l]['leɪbə(r)] , ['mɒrəl]['leɪbə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ðɪ]['leɪbə(r)] , [ðə; ðɪ]['haɪə(r)]

mental	labor	,	moral	labor	—	and	that	the	more	difficult	the	labor	,	the	higher
精神的	劳动	,	道德	劳动	—	和	那	这	更多的	难的	这	劳动	,	这	更高

[ðə; ðɪ] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ˌsætis'fækʃən] .

the	compensating	satisfactions	.
这	补偿	满意度	.

脑力劳动、道德劳动——而且劳动越困难，获得的补偿性满足感就越高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[ai][hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [in'devə] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	thus	far	endeavored	to	combat	the	notion	that	physical	pleasure	should
我	有	因此	远的	努力	到	战斗	这	概念	那	身体的	乐趣	应该

[biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] ,

be	offered	as	a	reward	for	virtue	,
是	提供	作为	一个	报酬	为了	美德	,

我一直努力反驳那种认为应该以肉体享乐作为美德奖励的观点。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɪn'flɪktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [fɔːlts] .

and	physical	pain	inflicted	as	a	punishment	for	moral	faults	.
和	身体的	疼痛	造成的	作为	一个	惩罚	为了	道德	故障	.

以及因道德过错而施加的肉体痛苦惩罚。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]

Now	we	are	in	a	position	to	apply	this	conclusion	to	some	special
现在	我们	是	在	一个	位置	到	申请	这	结论	到	一些	特别的

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

questions	which	it	is	proposed	to	take	up	for	consideration	.
问题	哪个	它	是	建议的	到	拿	向上	为了	考虑	.

现在我们可以将这一结论应用于一些拟进行探讨的特殊问题。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] . [wʌn] .

The	first	of	these	relates	to	corporal	punishment	.	1	.
这	第一的	的	这些	相关	到	下士	惩罚	.	1	.

第一点与体罚有关。1.

['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt]

Corporal	Punishment
下士	惩罚

体罚

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['dʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz]

It	was	in	that	period	of	history	which	is	so	justly	called	the	Dark	Ages
它	曾是	在	那	时期	的	历史	哪个	是	所以	公正地	称为	这	黑暗的	年龄

[ðæt] [ðə; ði]['lʊərɪd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hel] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['bɒdɪli] ['tɔːtʃə(r)]

that	the	lurid	doctrine	of	hell	as	a	place	for	the	eternal	bodily	torture
那	这	骇人的	教义	的	地狱	作为	一个	地方	为了	这	永恒	身体上的	酷刑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hɔːntɪd] [menz] [maɪndz] ,

of	the	wicked	haunted	men's	minds	,
的	这	邪恶	闹鬼的	男士	思想	,

正是在那段被恰当地称为黑暗时代的时期，关于地狱是邪恶之人遭受永恒肉体折磨的地方的骇人教义，一直困扰着人们的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pɪəriəd] ['witnis] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl]

and	the	same	mediæval	period	witnessed	the	most	horrible	examples	of	corporal
和	这	相同的	中世纪	时期	目击者	这	最多	可怕	示例	的	下士

['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] .

punishment	in	the	schools	and	in	the	homes	.
惩罚	在	这	学校	和	在	这	房屋	.

中世纪时期，学校和家庭中也出现了最可怕的体罚例子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

This	was	no	mere	coincidence	.
这	曾是	不	仅仅	巧合	.

这绝非巧合。

[æz; əz][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] .

As	the	manners	of	the	people	are	so	will	their	religion	be	.
作为	这	礼仪	的	这	人们	是	所以	将要	他们的	宗教	是	.

人民的习俗如何，他们的宗教信仰也会如何。

['sævɪdʒ] ['peərənts] [huː] [triːt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] ,

Savage	**parents**	**who**	**treat**	**their**	**children**	**in**	**a**	**cruel**	**,**
野蛮的	父母	WHO	对待	他们的	孩子们	在	一个	残忍的	,

残忍的父母，他们以极其恶劣的方式对待自己的孩子。

['pæʃənət] [wei] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [huː] [triːts] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]

passionate	**way**	**naturally**	**entertain**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**god**	**who**	**treats**	**his**	**human**
热情的	方式	自然	招待	这	主意	的	一个	上帝	WHO	款待	他的	人类

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

children	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
孩子们	在	这	相同的	方式	.

热情洋溢的方式自然而然地让人产生这样一种想法：一位神以同样的方式对待他的人类孩子。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][men] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst]

If	**we**	**wish**	**to**	**purify**	**the**	**religious**	**beliefs**	**of**	**men**	**,**	**we**	**must**	**first**
如果	我们	希望	到	净化	这	宗教	信仰	的	男人	,	我们	必须	第一的

[ə'miːliəreɪt] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

ameliorate	**their**	**daily**	**life**	**.**
改善	他们的	日常的	生活	.

如果我们想要净化人们的宗教信仰，就必须首先改善他们的日常生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [huː] ['bəʊstɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]

There	**was**	**once**	**a**	**schoolmaster**	**who**	**boasted**	**that**	**during**	**his**	**long**	**and**
那里	曾是	一次	一个	校长	WHO	吹嘘	那	期间	他的	长的	和

['ɪntrəstɪŋ] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən]

interesting	**career**	**he**	**had**	**inflicted**	**corporal**	**punishment**	**more**	**than**	**a**	**million**
有趣的	职业	他	有	造成的	下士	惩罚	更多的	比	一个	百万

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

从前有一位教师吹嘘说，在他漫长而有趣的教学生涯中，他体罚学生的次数超过一百万次。

[ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][set] ['strɒŋli] [ə'genst] ['kɔːpərəl]

In	**modern**	**days**	**the**	**tide**	**of**	**public**	**opinion**	**has**	**set**	**strongly**	**against**	**corporal**
在	现代的	天	这	潮	的	民众	观点	有	放	强烈	反对	下士

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	**.**
惩罚	.

在现代社会，公众舆论已经强烈反对体罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

It	**is**	**being**	**abolished**	**in**	**many**	**of**	**our**	**public**	**institutions**	**,**
它	是	存在	废除	在	许多	的	我们的	民众	机构	,

它正在我们许多公共机构中被废除。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['peərənts][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ə'veil]

and	**the**	**majority**	**of**	**cultivated**	**parents**	**have**	**a**	**decided**	**feeling**	**against**	**availing**
和	这	多数	的	栽培	父母	有	一个	决定	感觉	反对	利用

[ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

themselves	**of**	**this**	**method**	**of**	**discipline**	**.**
他们自己	的	这	方法	的	纪律	.

大多数有教养的父母都坚决反对采用这种管教方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	**the**	**mere**	**sentiment**	**against**	**it**	**is**	**not**	**sufficient**	**.**
但	这	仅仅	情绪	反对	它	是	不是	充足的	.

但仅仅表达反对意见是不够的。

[ɪz][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['pɒsəbli] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kri:st] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə]

Is	the	opposition	to	it	the	result	possibly	of	that	increased	sensitiveness	to
是	这	反对	到	它	这	结果	可能	的	那	增加	敏感性	到

[peɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əb'zɜ:v] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæn] ,

pain	which	we	observe	in	the	modern	man	,
疼痛	哪个	我们	观察	在	这	现代的	男人	,

人们反对这种做法，是否可能是由于现代人对疼痛的敏感度提高所致?

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][ɔ:(r)][tu:; tə] ['wɪtnəs] ['sʌfərɪŋ] ?

of	the	indisposition	to	inflict	or	to	witness	suffering	?
的	这	病痛	到	造成	或者	到	证人	痛苦	?

不愿施加痛苦或目睹痛苦?

[ðen] [sʌm; səm] [stɜ:n] ['ti:tʃə(r)]

Then	some	stern	teacher
然后	一些	船尾	老师

然后是一位严厉的老师

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[mait] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [tu:; tə][ɪn'flɪkt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] ,

might	tell	us	that	to	inflict	suffering	is	sometimes	necessary	,
可能	告诉	我们	那	到	造成	痛苦	是	有时	必要的	,

或许会告诉我们，有时施加痛苦是必要的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wi:knəs] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

that	it	is	a	sign	of	weakness	to	shrink	from	it	,
那	它	是	一个	符号	的	弱点	到	收缩	从	它	,

逃避是一种软弱的表现。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [ə'plai] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

that	as	the	surgeon	must	sometimes	apply	the	knife	in	order	to	effect	a
那	作为	这	外科医生	必须	有时	申请	这	刀	在	命令	到	影响	一个

['rædɪk(ə)l][kjʊə(r)] ,

radical	cure	,
激进的	治愈	,

正如外科医生有时必须动刀才能彻底治愈一样，

[səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['peərənt][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'flɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

so	the	conscientious	parent	should	sometimes	inflict	physical	pain	in	order	to
所以	这	尽责的	父母	应该	有时	造成	身体的	疼痛	在	命令	到

[ɪ'rædɪkeɪt] ['gri:vəs] [fɔ:lts] .

eradicate	grievous	faults	.
根除	严重的	故障	.

所以，负责任的父母有时应该对孩子施加身体上的惩罚，以根除严重的错误。

[ðə; ði] [stɜ:n] ['ti:tʃə(r)] [mait] [wɔ:n] [ˌju: 'es] [ə'genst] " ['speərɪŋ][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]

The	stern	teacher	might	warn	us	against	"	sparing	the	rod	and	spoiling	the	child
这	船尾	老师	可能	警告	我们	反对	"	节省	这	杆	和	破坏	这	孩子

.

:

.

严厉的老师可能会告诫我们不要"棍棒底下出孝子"。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [beɪs]['aʊə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ['mɪəli]
" We must not , therefore , base our opposition to corporal punishment merely
" 我们 必须 不是 , 所以 , 根据 我们的 反对 到 下士 惩罚 仅仅
[ɒn][ˌsentɪ'ment(ə)l] [graʊndz] .
on sentimental grounds .
在 感伤的 理由 .

因此，我们反对体罚不应仅仅出于感性的原因。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ][səʊ] ,
And there is no need for doing so ,
和 那里 是 不 需要 为了 正在做 所以 ,

而且完全没有必要这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rest]
for there are sound principles on which the argument may be made to rest
为了 那里 是 声音 原则 在 哪个 这 争论 可能 是 制成 到 休息
.
:
·

因为有一些合理的原则可以作为论证的依据。

['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [dʌz] [nɒt] ['mɪəli] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['aʊə(r)]['tendərə(r)] ['sɪmpəθiz] ,
Corporal punishment does not merely conflict with our tenderer sympathies ,
下士 惩罚 做 不是 仅仅 冲突 和 我们的 投标人 同情 ,

体罚不仅仅与我们温柔的同情心相悖，

[ˌaɪ 'tiː] [θwɔːt] [ænd; ənd] [di'fiːt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ˌrefə'meɪʃn] .
it thwarts and defeats the purpose of moral reformation .
它 挫败 和 失败 这 目的 的 道德 改革 .

它阻碍并破坏了道德改革的目的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['bruːtəlaiz][ðə; ði][tʃaɪld] ; ['sekəndli] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði]
In the first place it brutalizes the child ; secondly , in many cases it breaks the
在 这 第一的 地方 它 残暴 这 孩子 ; 第二 , 在 许多 案例 它 休息 这
[tʃaɪldz] ['spɪrɪt] ,
child's spirit ,
孩子的 精神 ,

首先，它会虐待孩子；其次，在很多情况下，它会摧毁孩子的精神。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɒrəl] ['kaʊəd] ; [ænd; ənd] , ['θɜːdli] , [ˌaɪ 'tiː][tend][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [sens]
making it a moral coward ; and , thirdly , it tends to weaken the sense
制作 它 一个 道德 懦夫 ; 和 , 第三 , 它 倾向于 到 削弱 这 感觉
[ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
of shame ,
的 耻辱 ,

第三，这会让人变得道德懦弱；第三，它会削弱羞耻感。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['mɒrəl] [ɪm'pruːvmənt] [dɪ'pendz] .
on which the hope of moral improvement depends .
在 哪个 这 希望 的 道德 改进 取决于 .

道德进步的希望就寄托于此。

['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ['bruːtəlaiz][ðə; ði][tʃaɪld] .
Corporal punishment brutalizes the child .
下士 惩罚 残暴 这 孩子 .

体罚会摧残儿童。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [bruːt] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl]

We	may	be	justified	in	beating	a	brute	,	though	,	of	course	,	never	in	a	cruel
我们	可能	是	合理的	在	殴打	一个	蛮力	,	尽管	,	的	课程	,	绝不	在	一个	残忍的

, ['mɜːsɪləs] [wei] .

,	merciless	way	.
,	无情	方式	.

我们或许有理由殴打恶棍，当然，绝不能以残忍无情的方式。

[ə; eɪ]['leɪzi] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [stɜːd] [ʌp][tuː; tə] [wɜːk] ;

A	lazy	beast	of	burden	may	be	stirred	up	to	work	;
一个	懒惰的	兽	的	负担	可能	是	搅拌	向上	到	工作	;

懒惰的驮畜可以被激起劳动;

[æn; ən] ['ɒbstɪnət] [mjuːl][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

an	obstinate	mule	must	feel	the	touch	of	the	whip	.
一个	顽固	骡子	必须	感觉	这	触碰	的	这	鞭	.

倔强的骡子必须尝尝鞭子的滋味。

['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]

Corporal	punishment	implies	that	a	rational	human	being	is	on	the	level	of	an
下士	惩罚	暗示	那	一个	合理的	人类	存在	是	在	这	等级	的	一个

['ænɪm(ə)l] . [[wʌn]] [ɪts] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [θɔːt] [ɪz] :

animal	.	[	1	]	Its	underlying	thought	is	:
动物	.	[	1	]	它是	潜在的	想法	是	:

体罚意味着理性的人类与动物无异。[1] 其背后的逻辑是:

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kən'trəʊld] ['əʊnli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ;

you	can	be	controlled	only	through	your	animal	instincts	;
你	能	是	受控	仅有的	通过	你的	动物	本能	;

你只能通过动物本能来控制自己;

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] ['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪli] ['fiːlɪŋz] .

you	can	be	moved	only	by	an	appeal	to	your	bodily	feelings	.
你	能	是	已搬	仅有的	经过	一个	上诉	到	你的	身体上的	情怀	.

你只能被身体感觉所打动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðæt] ['haɪə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

It	is	a	practical	denial	of	that	higher	nature	which	exists	in	every	human	being	,
它	是	一个	实际的	拒绝	的	那	更高	自然	哪个	存在	在	每一个	人类	存在	,

这是对每个人身上都存在的那种更高层次人性的实际否定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)] .

and	this	is	a	degrading	view	of	human	character	.
和	这	是	一个	降级	看法	的	人类	特点	.

这是对人性的贬低。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'heɪv]

A	child	which	is	accustomed	to	be	treated	like	an	animal	is	apt	to	behave
一个	孩子	哪个	是	习惯	到	是	治疗	喜欢	一个	动物	是	易于	到	表现

[laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

like	an	animal	.
喜欢	一个	动物	.

习惯于被当作动物对待的孩子，往往会表现得像动物一样。

[ðʌs] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [dɪ'mɒrəlaɪz] [ðə; ði]['kærəktə(r)] .

Thus	corporal	punishment	instead	of	moralizing	serves	to	demoralize	the	character	.
因此	下士	惩罚	反而	的	道德说教	服务	到	打击士气	这	特点	.

因此，体罚非但不能起到道德教化的作用，反而会摧毁人的品格。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ['ɒf(ə)n] [breɪks]

In	the	next	place	corporal	punishment	often	breaks
在	这	下一个	地方	下士	惩罚	经常	休息

接下来，体罚往往会打破.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the spirit of a child .
这 精神 的 一个 孩子 .

孩童般的心灵。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [əb'zɜːvd] [haʊ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [wɪpt] [wɪl]
Have you ever observed how some children that have been often whipped will
有 你 曾经 观察到 如何 一些 孩子们 那 有 到过 经常 鞭打 将要
[waɪn] [ænd; ənd][beg] [ɒf] [wen] [ðə; ði]['æŋgri]['peərənt][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][ræ'tæn; 'rætæn]
whine and beg off when the angry parent is about to take out the rattan
抱怨 和 求 离开 什么时候 这 生气的 父母 是 关于 到 拿 出去 这 藤
:
:
:

你有没有注意到，有些经常挨打的孩子，在愤怒的父母要拿出藤条时，会哭闹着求饶?

" [əʊ] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [əʊ] , [let][ˌem 'iː] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] .
" O , I will never do it again ; O , let me off this time .
" 哦 , 我 将要 绝不 做 它 再次 ; 哦 , 让 我 离开 这 时间 .

“哦，我再也不会这样做了；哦，这次就放过我吧。”

" [wɒt] [æn; ən]['æbdʒekt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ][tʃaɪld] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [in'triːt] [ænd; ənd]
" What an abject sight it is — a child fawning and entreating and
" 什么 一个 卑贱 视线 它 是 — 一个 孩子 谄媚 和 恳求 和
['grɒvlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] !
groveling like a dog !
卑躬屈膝 喜欢 一个 狗 !

“多么可悲的景象啊——一个孩子像狗一样谄媚、恳求、卑躬屈膝！”

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][ðə; ði]['peərənt] [tuː] [fiːl] [hjuː'mɪlieɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
And must not the parent too feel humiliated in such a situation !
和 必须 不是 这 父母 也 感觉 受辱 在 这样的 一个 情况 !

在这种情况下，父母难道不应该感到羞辱吗?

['kʌrɪdʒ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mænli]['vɜːtjuːz] .
Courage is one of the noblest of the manly virtues .
勇气 是 一 的 这 最高贵 的 这 男子气概 美德 .

勇气是男子气概中最崇高的美德之一。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [treɪn] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][beə(r)][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][peɪn] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] ,
We should train our children to bear unavoidable pain without flinching ,
我们 应该 火车 我们的 孩子们 到 熊 不可避免的 疼痛 没有 畏缩 ,

我们应该训练孩子毫不畏惧地承受不可避免的痛苦。

[bʌt; bət] ['sensətɪv] [n'eɪtʃəz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['sləʊli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ;
but sensitive natures can only be slowly accustomed to endure suffering ;
但 敏感的 自然 能 仅有的 是 缓慢地 习惯 到 忍受 痛苦 ;
[ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] ,
and chastisement ,
和 惩罚 ,

但敏感的性格只能慢慢习惯忍受痛苦和惩罚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['friːkwənt][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] , [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld][mɔː(r)][ænd; ənd]

when	it	is	frequent	and	severe	,	results	in	making	a	sensitive	child	more	and
什么时候	它	是	频繁	和	严重	,	结果	在	制作	一个	敏感的	孩子	更多的	和

[mɔː(r)] ['kaʊədli] ,

more	cowardly	,
更多的	胆小	,

当这种情况频繁且严重时，会导致敏感的孩子变得越来越胆小。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] .

more	and	more	afraid	of	the	blows	.
更多的	和	更多的	害怕的	的	这	打击	.

越来越害怕挨打。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peərənts] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðeə(r)] ['bɑːbərəs] ['dɪsəplɪn] ,

In	such	cases	it	is	the	parents	themselves	,	by	their	barbarous	discipline	,
在	这样的	案例	它	是	这	父母	他们自己	,	经过	他们的	野蛮	纪律	,

在这种情况下，正是父母自己，通过他们野蛮的管教方式，

[huː] [stæmp][ðə; ði] ['ʌgli] [vaɪs][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

who	stamp	the	ugly	vice	of	cowardice	upon	their	children	.
WHO	邮票	这	丑陋的	副	的	怯懦	之上	他们的	孩子们	.

他们将懦弱这种丑陋的恶习强加给自己的孩子。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæt] [ɒv; əv] ['blʌntɪŋ]

Even	more	disastrous	is	the	third	effect	of	corporal	punishment	,	that	of	blunting
甚至	更多的	灾难性的	是	这	第三	影响	的	下士	惩罚	,	那	的	钝化

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

the	sense	of	shame	.
这	感觉	的	耻辱	.

体罚的第三个后果更为严重，那就是削弱羞耻感。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [bləʊ] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒbstɪnət]

Some	children	quail	before	a	blow	,	but	others	,	of	a	more	obstinate
一些	孩子们	鹌鹑	前	一个	吹	,	但	其他的	,	的	一个	更多的	顽固

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

有些孩子一挨打就害怕，但另一些孩子，性格比较顽固，

[ə'sjuːm] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['dɒgɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

assume	an	attitude	of	dogged	indifference	.
认为	一个	态度	的	顽强	漠不关心	.

表现得漠不关心。

[ðeɪ] [həʊld][aʊt][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bləʊz] , [ðeɪ] ['ʌtə(r)][nəʊ][kraɪ] ,

They	hold	out	the	hand	,	they	take	the	stinging	blows	,	they	utter	no	cry	,
他们	抓住	出去	这	手	,	他们	拿	这	刺痛	打击	,	他们	说出	不	哭	,

他们伸出手，他们承受痛苦的打击，他们一声不吭。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪns] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][let][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

they	never	wince	;	they	will	not	let	the	teacher	or	father	triumph	over	them	to
他们	绝不	畏缩	;	他们	将要	不是	让	这	老师	或者	父亲	胜利	超过	他们	到

[ðæt] [ɪk'stent] ;

that	extent	;
那	程度	;

他们从不畏缩；他们绝不会让老师或父亲在那种程度上战胜他们；

[ðeɪ] [wɔːk] [ɒf] [ɪn]['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

they	walk	off	in	stolid	indifference	.
他们	走	离开	在	沉稳	漠不关心	.

他们面无表情地走开了。

[naʊ] , [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] .

Now	,	a	blow	is	an	invasion	of	personal	liberty	.
现在	,	一个	吹	是	一个	入侵	的	个人的	自由	.

如今，打击行为被视为对个人自由的侵犯。

['evri] [wʌn] [huː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [bləʊ] [fiːlz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	who	receives	a	blow	feels	a	natural	impulse	to	resent	it	.
每一个	一	WHO	接收	一个	吹	感觉	一个	自然的	冲动	到	怨恨	它	.

任何人受到打击后，都会自然而然地产生怨恨的冲动。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][səb'mɪt]

But	boys	who	are	compelled	by	those	in	authority	over	them	to	submit
但	男孩们	WHO	是	被迫	经过	那些	在	权威	超过	他们	到	提交

['ɒf(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][faɪnə] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]

often	to	such	humiliation	are	liable	to	lose	the	finer	feeling	for	what	is
经常	到	这样的	屈辱	是	容易	到	失去	这	更精细	感觉	为了	什么	是

[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] .

humiliating	.
羞辱	.

但是，如果男孩经常被迫接受权威人士的羞辱，他们就很容易失去对羞辱的敏锐感知。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [freɪz] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːd(ə)nd] .

They	become	,	as	the	popular	phrase	puts	it	,	"	hardened	.
他们	变得	,	作为	这	受欢迎的	短语	放置	它	,	"	硬化	.

正如一句流行语所说，他们变得"冷酷无情"。

" [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪz] ['dednd] .

"	Their	sense	of	shame	is	deadened	.
"	他们的	感觉	的	耻辱	是	麻木	.

他们的羞耻感已经麻木。

[bʌt; bət] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ɪz] [ðæt] ['kwɒləti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒn] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl]

But	sensitiveness	to	shame	is	that	quality	of	our	nature	on	which	,	above	all
但	敏感性	到	耻辱	是	那	质量	的	我们的	自然	在	哪个	,	多于	全部

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

但是，对羞耻感的敏感是我们天性中最显著的特质，远胜于其他任何特质。

['mɒrəl] ['prəʊgres] [dɪ'pendz] .

moral	progress	depends	.
道德	进步	取决于	.

道德进步取决于.....

[ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv]['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['seɪfgɑːrdz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

The	stigma	of	public	disgrace	is	one	of	the	most	potent	safeguards	of	virtue	.
这	柱头	的	民众	耻辱	是	一	的	这	最多	强效	保障措施	的	美德	.

公开蒙羞带来的耻辱是维护美德最有力的保障之一。

[ðə; ði] [wɜːld] [kraɪz] " [ʃeɪm] " [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːf] ,

The	world	cries	"	Shame	"	upon	the	thief	,
这	世界	哭泣	"	耻辱	"	之上	这	贼	,

世人皆向窃贼发出"耻辱"的呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]

and	the	dread	of	the	disgrace	which	is	implied	in	being	called	a
和	这	恐惧	的	这	耻辱	哪个	是	暗示	在	存在	称为	一个

以及被称作"....."所隐含的耻辱的恐惧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[θiːf] [ækts][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [prɪ'ventɪv] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huːm] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]
thief acts as one of the strongest preventives upon those whom hunger and
贼 行为 作为 一 的 这 最强 预防措施 之上 那些 谁 饥饿 和
['pɒvəti] [mait] [tempt] [tuː; tə] [stiːl] .
poverty might tempt to steal .
贫困 可能 诱惑 到 偷 .

防盗措施是对那些因饥饿和贫困而可能铤而走险的人最有效的预防手段之一。

[ðə; ði] [wɜːld] [kraɪz] " [ʃeɪm] " [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɔːbreɪkə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
The world cries " Shame " upon the lawbreaker in general ,
这 世界 哭泣 " 耻辱 " 之上 这 违法者 在 一般的 ,

全世界都对违法者表示"耻辱",

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ]
but those who in their youth are accustomed to be put to shame by
但 那些 WHO 在 他们的 青年 是 习惯 到 是 放 到 耻辱 经过
['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'tjuːs][tuː; tə]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs]
corporal punishment are likely to become obtuse to other forms of disgrace
下士 惩罚 是 可能 到 变得 钝 到 其他 表格 的 耻辱
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

但是，那些在青少年时期习惯于因体罚而感到羞耻的人，很可能也会对其他形式的耻辱变得麻木不仁。

[ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪkli] [dɪs'greɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]
The same criticism applies to those means of publicly disgracing children which
这 相同的 批评 适用 到 那些 方法 的 公开 可耻的 孩子们 哪个
[hæv; həv] [biːn] [ɪn] [vəʊg] [səʊ] [lɒŋ] — [ðə; ði] [fuːlz] [kæp] ,
have been in vogue so long — the fool's cap ,
有 到过 在 时尚 所以 长的 — 这 傻瓜 帽 ,

同样的批评也适用于那些长期以来流行起来的公开羞辱儿童的方式——比如小丑帽。

[ðə; ði] ['ɔːkwəd] [skwɒd] , [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
the awkward squad , the bad boy's bench , and the like .
这 尴尬的 队 , 这 坏的 男孩们 长椅 , 和 这 喜欢 .

尴尬的队伍、坏男孩的替补席等等。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][faindz][ɪt'self] ['friːkwəntli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['ɪgnəmɪni] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'dɪfrənt]
When a child finds itself frequently exposed to ignominy it becomes indifferent
什么时候 一个 孩子 发现 本身 频繁地 裸露 到 耻辱 它 变成 冷漠
[tuː; tə] ['ɪgnəmɪni] ,
to ignominy ,
到 耻辱 ,

当一个孩子经常遭受羞辱时，他就会变得对羞辱漠不关心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [v'aɪsɪz] .
and thus the door is opened for the entrance of the worst vices .
和 因此 这 门 是 打开 为了 这 入口 的 这 最差 恶习 .

于是，罪恶之门就此敞开，任由最恶劣的恶习进入。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['eksələns] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [aɪ] [pə'siːv] [ɪn] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ;
There is one excellence , indeed , which I perceive in corporal punishment ;
那里 是 一 卓越 , 的确 , 哪个 我 感知 在 下士 惩罚 ;

我确实认为体罚有一个优点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [miːnz] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ['krɪmɪnlz] .
it is an excellent means of breeding criminals .
它 是 一个 出色的 方法 的 选育 罪犯 .

这是滋生犯罪分子的绝佳途径。

['peərənts] [hu:] [ɪn'flɪkt] ['fri:kwənt] ['kɔ:pərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [ai] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə] [seɪ] ,

Parents	who	inflict	frequent	corporal	punishment	,	I	make	bold	to	say	,
父母	WHO	造成	频繁	下士	惩罚	,	我	制作	大胆的	到	说	,

我敢断言，那些经常体罚孩子的父母，

[ɑ:(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][kraɪm] ;

are	helping	to	prepare	their	children	for	a	life	of	crime	;
是	帮助	到	准备	他们的	孩子们	为了	一个	生活	的	犯罪	;

他们正在帮助自己的孩子为犯罪生涯做好准备；

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bru:t] ,

they	put	them	on	a	level	with	the	brute	,
他们	放	他们	在	一个	等级	和	这	蛮力	,

他们把他们与野兽相提并论。

[breɪk] [ðeə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['wi:kən] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] . [ˌtu:'tu:] .

break	their	spirit	and	weaken	their	sense	of	shame	.	2	.
休息	他们的	精神	和	削弱	他们的	感觉	的	耻辱	.	2	.

2. 摧毁他们的意志，削弱他们的羞耻感。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] ['sɪstəm]

The	Evil	of	the	Mark	System
这	邪恶的	的	这	标记	系统

标记制度的弊端

[ðə; ði]['sekənd]['speʃ(ə)l] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k]

The	second	special	question	which	we	have	to	consider	relates	to	the	mark
这	第二	特别的	问题	哪个	我们	有	到	考虑	相关	到	这	标记

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我们需要考虑的第二个特殊问题与评分制度有关。

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

As	this	system	is	applied	to	hundreds	of	thousands	of	school	children	,
作为	这	系统	是	应用	到	数百	的	数千	的	学校	孩子们	,

由于该系统应用于成千上万的学龄儿童，

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɪz] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l] [kən'sɜ:nz] [ˌju: 'es] ['kləʊsli] .

the	question	whether	that	influence	is	good	or	evil	concerns	us	closely	.
这	问题	无论	那	影响	是	好的	或者	邪恶的	担忧	我们	密切	.

这种影响是好是坏，这个问题与我们息息相关。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)l] .

I	am	of	the	opinion	that	it	is	evil	.
我	是	的	这	观点	那	它	是	邪恶的	.

我认为这是邪恶的。

[ðə; ði] [tru:] [eɪm][ɒv; əv] ['evri] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [pə'sju:]

The	true	aim	of	every	school	should	be	to	lead	the	pupils	to	pursue
这	真的	目的	的	每一个	学校	应该	是	到	带领	这	学生	到	追求

['nɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	for	the	sake	of	knowledge	,
知识	为了	这	清酒	的	知识	,

每所学校的真正目标都应该是引导学生为了知识本身而追求知识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'pɔːtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	to	preserve	a	correct	deportment	in	order	to	gain	the	approbation	of
和	到	保存	一个	正确的	仪态	在	命令	到	获得	这	赞许	的

['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ]['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]

conscience	and	of	the	teacher	whose	judgment	represents	the	verdict	of
良心	和	的	这	老师	谁	判断	代表	这	判决	的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

为了保持良好的行为举止，以获得良心和老师的认可，因为老师的判断代表了良心的裁决。

[aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːk] ['sɪstəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪntrə'djuːsɪs][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

I	object	to	the	mark	system	because	it	introduces	a	kind	of
我	目的	到	这	标记	系统	因为	它	介绍	一个	种类	的

['aʊtwəd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]['prəʊgres][ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] .

outward	payment	for	progress	in	study	and	good	conduct	.
向外	支付	为了	进步	在	学习	和	好的	执行	.

我反对评分制度，因为它引入了一种对学习进步和良好行为的外部奖励机制。

[ðə; ðɪ][mɑːrks] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] [rɪ'siːvz] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] [wɪtʃ]

The	marks	which	the	pupil	receives	stand	for	the	dollars	and	cents	which
这	标记	哪个	这	瞳孔	接收	站立	为了	这	美元	和	分	哪个

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪl] [rɪ'siːv] ['leɪtə(r)][ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

the	man	will	receive	later	on	for	his	work	.
这	男人	将要	收到	之后	在	为了	他的	工作	.

学生获得的分数代表着这个人将来工作所得的报酬。

[səʊ] [mʌtʃ] [skuːl] [wɜːk] [pə'fɔːmd] , [səʊ] ['meni] [mɑːrks][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

So	much	school	work	performed	,	so	many	marks	in	return	.
所以	很多	学校	工作	执行	,	所以	许多	标记	在	返回	.

完成了那么多作业，也得到了那么多分数。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['stʌdi] [gɪvz] ,

But	a	child	should	be	taught	to	study	for	the	pleasure	which	study	gives	,
但	一个	孩子	应该	是	教授	到	学习	为了	这	乐趣	哪个	学习	给予	,

但是，应该教导孩子为了享受学习带来的乐趣而学习。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

and	for	the	improvement	of	the	mind	which	is	its	happy	result	.
和	为了	这	改进	的	这	头脑	哪个	是	它是	快乐的	结果	.

并促进心智的提升，这是它带来的令人欣喜的结果。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [twelv] [mɑːrks][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ]

I	know	of	a	school	where	the	forfeiture	of	twelve	marks	was	made	the
我	知道	的	一个	学校	在哪里	这	没收	的	十二	标记	曾是	制成	这

['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

penalty	for	a	certain	misdemeanor	.
惩罚	为了	一个	肯定	轻罪	.

我知道有一所学校，对某种轻罪的处罚是扣除十二分。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [ækt] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)]

One	day	a	pupil	,	being	detected	in	a	forbidden	act	,	turned	to	the	teacher
一	天	一个	瞳孔	,	存在	检测到	在	一个	禁止	行为	,	转向	到	这	老师

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

有一天，一个学生被发现做了违禁行为，他转过身对老师说：

" [ai] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːfɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [straɪk] [ɒf] [maɪ] [twelv] [mɑːrks] ,

"	I	agree	to	the	forfeit	,	you	can	strike	off	my	twelve	marks	,
"	我	同意	到	这	丧失	,	你	能	罢工	离开	我的	十二	标记	,

“我同意接受处罚，你可以扣除我的十二分。”

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn]['əʊpənli][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [ruːl] ,

"	and	then	went	on	openly	transgressing	the	rule	,
"	和	然后	去	在	公然	违规	这	规则	,

然后他继续公然违反规则。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [səʊ] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	if	he	had	paid	out	so	many	shillings	for	an	enjoyment	which	he
作为	如果	他	有	有薪酬的	出去	所以	许多	先令	为了	一个	享受	哪个	他

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ;

was	determined	to	have	;
曾是	决定	到	有	;

仿佛他已经花费了许多先令，为自己决心要享受的东西而努力；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['fɔːfɪt] [kʊd; kəd][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌænti'mɔːrəl]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	if	the	outward	forfeit	could	atone	for	the	antimoral	spirit	by	which	the
作为	如果	这	向外	丧失	可以	赎罪	为了	这	反道德	精神	经过	哪个	这

[ækt][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] .

act	was	inspired	.
行为	曾是	灵感	.

仿佛外在的惩罚可以弥补这种行为背后反道德的精神。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][mɑːrks][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

But	how	is	it	possible	by	any	external	system	of	marks	to	change	the
但	如何	是	它	可能的	经过	任何	外部的	系统	的	标记	到	改变	这

[ˌænti'mɔːrəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən][ə'fendə(r)] ?

antimoral	spirit	of	an	offender	?
反道德	精神	的	一个	罪犯	?

但是，任何外部的评分制度怎么可能改变犯罪者的反道德精神呢?

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

I	object	,	furthermore	,
我	目的	,	此外	,

此外，我反对。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['sɪstəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [kæn; kən]

to	the	marking	system	because	the	discrimination	to	which	it	leads	can
到	这	标记	系统	因为	这	歧视	到	哪个	它	线索	能

['nevə(r)][biː; bi] ['riːəli] [dʒʌst] .

never	be	really	just	.
绝不	是	真的	只是	.

评分系统之所以会造成歧视，是因为它所导致的歧视永远不可能真正公正。

[wʌn] [bɔɪ] [rɪ'siːvz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn][hɑːf][pə(r)][sent] , [ænd; ənd]

One	boy	receives	an	average	of	ninety	-	seven	and	one	half	per	cent	,	and
一	男生	接收	一个	平均的	的	九十	-	七	和	一	一半	每	中心	,	和

[ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] .

another	of	ninety	-	five	.
其他	的	九十	-	五	.

一名男孩的平均成绩为 97.5%，另一名男孩的平均成绩为 95%。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'siːvz] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn][hɑːf] [θɪŋks] [hɪm'self][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ,

The	one	who	receives	ninety	-	seven	and	one	half	thinks	himself	superior	to	,
这	一	WHO	接收	九十	-	七	和	一	一半	思考	他自己	优越的	到	,

得到九十七点五的人自以为比别人优越，

[ænd; ənd][ɪz] [ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈəʊnli] [ˈnaɪnti] -

and	is	ranked	as	the	superior	of	the	one	who	has	received	only	ninety	-
和	是	排名	作为	这	优越的	的	这	一	WHO	有	已收到	仅有的	九十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

并且排名高于只获得 95 分的人。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪt] [ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɒrəl] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]

But	is	it	possible	to	rate	mental	and	moral	differences	between	children	in
但	是	它	可能的	到	速度	精神的	和	道德	差异	之间	孩子们	在

[ðɪs] [ˌærɪθˈmetɪkl] [ˈfæʃ(ə)n] ?

this	arithmetical	fashion	?
这	算术	时尚	?

但是，是否有可能用这种算术方式来衡量儿童之间的心理和道德差异呢?

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ai][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv]

I	object	to	this	system	because	it	appeals	to	a	low	spirit	of
我	目的	到	这	系统	因为	它	上诉	到	一个	低的	精神	的

[ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈsaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈstʌdi] .

competition	among	the	young	in	order	to	incite	them	to	study	.
竞赛	之中	这	年轻的	在	命令	到	煽动	他们	到	学习	.

我反对这种制度，因为它利用年轻人低劣的竞争心理来激励他们学习。

" [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈævərɪs] [ɒn] [stɪlts] , " [æz; əz] [ˈlændɔː] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Ambition	is	avarice	on	stilts	,	"	as	Landor	puts	it	.
"	志向	是	贪婪	在	高跷	,	"	作为	兰多	放置	它	.

正如兰多所说，“野心是踩着高跷的贪婪”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对儿童的惩罚(The Punishment of Children)
第2/3页

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['ʌðə(r)z][ɪn] [wɒt] [ɪz] ['eksələnt] [ðæn; ðən][ɪn]
Of 的 **course** 课程 **it** 它 **is** 是 **better** 更好的 **to** 到 **try** 尝试 **to** 到 **outshine** 光芒四射 **others** 其他的 **in** 在 **what** 什么 **is** 是 **excellent** 出色的 **than** 比 **in** 在
[wɒt] [ɪz] ['vɪʃəs] ;
what 什么 **is** 是 **vicious** 恶毒 **;** ;

当然，在优秀的方面力争胜过他人，总比在邪恶方面力争胜过他人要好；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌaʊt'ʃaɪnɪŋ] ['ʌðə(r)z][æt; ət][ɔːl] , [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ]
but 但 **if** 如果 **the** 这 **object** 目的 **be** 是 **that** 那 **of** 的 **outshining** 光芒四射 **others** 其他的 **at** 在 **all** 全部 **,** **of** 的 **gaining** 获得
[suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] ,
superiority 优势 **over** 超过 **others** 其他的 **,** ,

但如果目的是为了胜过他人，为了获得凌驾于他人之上的优势，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [meɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː]['eksəsaɪz] ,
no 不 **matter** 事情 **how** 如何 **high** 高的 **the** 这 **faculties** 学院 **may** 可能 **be** 是 **which** 哪个 **are** 是 **called** 称为 **into** 进入 **exercise** 锻炼 **,** ,

无论所运用的能力有多高，

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪz][ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .
the 这 **motive** 动机 **is** 是 **impure** 不纯 **and** 和 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **condemned** 谴责 **.** .

这种动机不纯，应该受到谴责。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **general** 一般的 **impression** 印象 **abroad** 国外 **that** 那 **men** 男人 **are** 是 **not** 不是 **yet** 然而 **good** 好的 **enough** 足够的 **to** 到 **make** 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðeə(r)]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] .
it 它 **practicable** 切实可行的 **to** 到 **appeal** 上诉 **to** 到 **their** 他们的 **better** 更好的 **nature** 自然 **.** .

国外普遍认为，人们的品德还不够高尚，因此诉诸人性中的善良一面并不现实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'gɒtn] [ðæt] [baɪ] ['kɒnstəntli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsə(r)] ['ɪmpʌls] [wiː; wi]
But 但 **it** 它 **is** 是 **forgotten** 被遗忘的 **that** 那 **by** 经过 **constantly** 不断地 **appealing** 上诉 **to** 到 **the** 这 **baser** 基础 **impulses** 冲动 **we** 我们
[gɪv] [ðiːz] [ˌʌn'djuːs] ['prɒmɪnəns] ,
give 给 **these** 这些 **undue** 过度 **prominence** 显赫地位 **,** ,

但人们却忘记了，如果我们不断迎合低级冲动，就会过分强调这些冲动。

[ænd; ənd] [stɑːv] [aʊt][ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði]['nəublə] ['ɪnstɪŋkt] .
and 和 **starve** 饿死 **out** 出去 **and** 和 **weaken** 削弱 **the** 这 **nobler** 更高贵 **instincts** 本能 **.** .

并使高尚的本能逐渐消亡和削弱。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]
Whatever 任何 **the** 这

无论如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[truːθ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['leɪtə(r)][laɪf] ,

truth	**may**	**be**	**in**	**regard**	**to**	**later**	**life**	**,**
真相	可能	是	在	看待	到	之后	生活	,

真相或许与晚年有关。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kʌlpəb(ə)l][tuː; tə]['fɒstə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

it	**seems**	**to**	**me**	**culpable**	**to**	**foster**	**this**	**sort**	**of**	**competition**	**in**	**young**	**children**	**.**
它	似乎	到	我	有罪的	到	促进	这	种类	的	竞赛	在	年轻的	孩子们	.

我认为，在幼儿中培养这种竞争意识是不可取的。

[naʊ] , [ðə; ðiː] [mɑːk] ['spɪrɪt] [dʌz] ['fɒstə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] .

Now	**,**	**the**	**mark**	**spirit**	**does**	**foster**	**such**	**a**	**spirit**	**in**	**our**	**schools**	**.**
现在	,	这	标记	精神	做	促进	这样的	一个	精神	在	我们的	学校	.

如今，这种标杆精神确实在我们的学校中培养了这种精神。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ðiː]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

It	**teaches**	**the**	**pupils**	**to**	**work**	**for**	**distinction**	**rather**	**than**	**for**	**the**
它	教导	这	学生	到	工作	为了	区别	相当	比	为了	这

['sɒlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['paʊə(r)] .

solid	**satisfaction**	**of**	**growth**	**in**	**intelligence**	**and**	**mental**	**power**	**.**
坚硬的	满意	的	生长	在	智力	和	精神的	力量	.

它教导学生追求卓越，而不是追求智力和心智能力增长带来的切实满足感。

['daʊtləs] , [weə(r)] [ðə; ðiː] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [mə'kænɪkl] ,

Doubtless	**,**	**where**	**the**	**method**	**of**	**instruction**	**is**	**mechanical**	**,**
毫无疑问	,	在哪里	这	方法	的	操作说明	是	机械的	,

毫无疑问，如果教学方法是机械式的，

[weə(r)] [ðə; ðiː] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['klɑːsruːm] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][tɑːsks]

where	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**classroom**	**is**	**dull**	**and**	**lifeless**	**,**	**and**	**the**	**tasks**
在哪里	这	气氛	的	这	课堂	是	乏味的	和	无生命	,	和	这	任务

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

are	**uninteresting**	**,**
是	无聊	,

教室气氛沉闷乏味，作业也枯燥无味，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðeə(r)]

it	**is**	**necessary**	**to**	**use**	**artificial**	**means**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**the**	**pupils**	**to**	**their**
它	是	必要的	到	使用	人造的	方法	在	命令	到	保持	这	学生	到	他们的

[wɜːk] ;

work	**;**
工作	;

必须采取人为手段来督促学生认真学习；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] [swiːt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['flætəd] [self] - [ɪ'stiːm] [ɪn]

it	**is**	**necessary**	**to**	**give**	**them**	**the**	**sweet**	**waters**	**of**	**flattered**	**self**	**-**	**esteem**	**in**
它	是	必要的	到	给	他们	这	甜的	水	的	受宠若惊	自己	-	尊重	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ðiː][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]

order	**to**	**induce**	**them**	**to**	**swallow**	**the**	**dry**	**-**	**as**	**-**	**dust**	**contents**	**of**	**a**
命令	到	诱导	他们	到	吞	这	干燥	-	作为	-	灰尘	内容	的	一个

['bærən] [skuːl] ['lɜːnɪŋ] .

barren	**school**	**learning**	**.**
荒芜	学校	学习	.

必须用自恋的甜水来诱惑他们，让他们吞下枯燥乏味的学校学习内容。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [tɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

But	**is**	**it**	**not**	**possible**	**to**	**have**	**schools**	**in**	**which**	**every**	**subject**	**taught**	**shall**	**be**
但	是	它	不是	可能的	到	有	学校	在	哪个	每一个	主题	教授	将	是

[meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['skɑːlərz] ,

made	**interesting**	**to**	**the**	**scholars**	**,**
制成	有趣的	到	这	学者们	,

但是，难道就不能建立一些学校，让每一门课程都对学生产生兴趣吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] ['pleznтnəs] ,

in	which	the	ways	of	knowledge	shall	become	the	ways	of	pleasantness	,
在	哪个	这	方式	的	知识	将	变得	这	方式	的	愉悦	,

届时，知识之道将变为快乐之道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ðɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['lesnz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ]

in	which	there	shall	be	sufficient	variety	in	the	program	of	lessons	to	keep	the
在	哪个	那里	将	是	充足的	种类	在	这	程序	的	课程	到	保持	这

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lz] ['kɒnstəntli] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

minds	of	the	pupils	constantly	fresh	and	vigorous	,
思想	的	这	学生	不断地	新鲜的	和	蓬勃	,

其中课程设置应足够多样化，以保持学生思维的不断活跃和活跃。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lz][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [rɪ'wɔ:dɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)]

in	which	the	pupils	shall	not	be	rewarded	by	being	dismissed	at	an	earlier
在	哪个	这	学生	将	不是	是	奖励	经过	存在	解雇	在	一个	早些时候

['aʊə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sku:l] ,

hour	than	usual	from	the	school	,
小时	比	通常	从	这	学校	,

其中，学生不得因提前放学而获得奖励。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['pɒsəblɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

but	in	which	possibly	they	shall	consider	it	reward	to	be	allowed	to	remain
但	在	哪个	可能	他们	将	考虑	它	报酬	到	是	允许	到	保持

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ?

longer	than	usual	?
更长	比	通常	?

但他们或许会认为，允许他们比平时停留更长时间是一种奖励?

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [rɪ'kwests] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [sku:lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['betə(r)]

And	,	indeed	,	requests	of	this	sort	are	often	made	in	schools	of	the	better
和	,	的确	,	请求	的	这	种类	是	经常	制成	在	学校	的	这	更好的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

事实上，在一些较好的学校里，也经常会提出这类要求。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sku:lz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [mɑ:k] ['sɪstəm] ,

and	in	such	schools	there	is	no	need	of	an	artificial	mark	system	,
和	在	这样的	学校	那里	是	不	需要	的	一个	人造的	标记	系统	,

在这样的学校里，就不需要人为的评分制度。

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'həʊlsəm] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lz] ,

no	need	to	stimulate	the	unwholesome	ambition	of	the	pupils	,
不	需要	到	刺激	这	不健康的	志向	的	这	学生	,

无需激发学生不良的野心。

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [braɪb] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)][tɑ:sks] .

no	need	to	bribe	them	to	perform	their	tasks	.
不	需要	到	贿赂	他们	到	履行	他们的	任务	.

无需贿赂他们就能让他们完成任务。

['rɑ:ðə(r)][du:; də] [sʌtʃ] ['pju:p(ə)lz] [lʊk] [wɪð] [ə'fekʃn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [sku:l] ;

Rather	do	such	pupils	look	with	affection	upon	their	school	;
相当	做	这样的	学生	看	和	感情	之上	他们的	学校	;

相反，这样的学生会对自己学校抱有深厚的感情;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [tɑ:sk][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔ:d] .

and	the	daily	task	itself	is	a	delight	and	a	sufficient	reward	.
和	这	日常的	任务	本身	是	一个	喜	和	一个	充足的	报酬	.

而日常工作本身就是一种乐趣和足够的回报。

[ai][duː; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

I	do	not	,	of	course	,	oppose	the	giving	of	reports	to	children	.
我	做	不是	,	的	课程	,	反对	这	给予	的	报告	到	孩子们	.

我当然不反对向儿童提供报告。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " [gʊd] , "

Such	expressions	as	"	good	,	"
这样的	表达式	作为	"	好的	,	"

诸如"好"之类的表达

" [feə(r)] " [ænd; ənd] " [pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	fair	"	and	"	poor	,
"	公平的	"	和	"	贫穷的	,

"公平"和"差",

" [wɪtʃ] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

"	which	formulate	the	teacher's	opinion	of	the	pupil	from	time	to	time	,
"	哪个	制定	这	老师的	观点	的	这	瞳孔	从	时间	到	时间	,

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

are	indispensable	,
是	必不可少	,

"教师不时形成的对学生的看法是不可或缺的",

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['peərənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

inasmuch	as	they	acquaint	the	parents	and	the	pupil	himself	with	the
因此	作为	他们	熟人	这	父母	和	这	瞳孔	他自己	和	这

[ɪn'strʌktərz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

instructor's	general	approval	or	disapprobation	.
教师的	一般的	赞同	或者	非难	.

因为他们能让家长和学生本人了解老师的总体赞成或反对意见。

[ai]['əʊnli] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [njuː'merɪk(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['merɪt] [ænd; ənd] [diː'merɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	only	oppose	the	numerical	calculation	of	merit	and	demerit	,	and	the
我	仅有的	反对	这	数值	计算	的	优点	和	缺点	,	和	这

['vʌlgə(r)]

vulgar
庸俗

我只反对用数字来计算功过，以及庸俗的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pjuːpəlz] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pə'sentɪdʒɪz] .

method	of	determining	the	pupil's	rank	in	the	class	according	to	percentages	.
方法	的	确定	这	学生们的	秩	在	这	班级	根据	到	百分比	.

根据百分比确定学生在班级中的排名的方法。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['meθəd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ,

Under	that	method	the	pupils	,
在下面	那	方法	这	学生	,

在这种方法下，学生们

['hævɪŋ] [pə'sjuːd] ['nɒlɪdʒ] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)]

having	pursued	knowledge	only	as	a	means	to	the	end	of	satisfying	their
拥有	追击	知识	仅有的	作为	一个	方法	到	这	结尾	的	令人满意	他们的

[praɪd] [ænd; ənd] ['vænəti] ,

pride	and	vanity	,
自豪	和	虚荣	,

他们追求知识仅仅是为了满足自己的骄傲和虚荣心。

[rɪ'læks][ðeə(r)] ['efəts] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [eɪm] .

relax	their	efforts	when	they	have	gained	this	ambitious	aim	.
放松	他们的	努力	什么时候	他们	有	获得	这	雄心勃勃	目的	.

当他们实现这个雄心勃勃的目标后，便会放松努力。

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['məʊmənt]

They	cease	to	take	any	deeper	interest	in	the	pursuit	of	knowledge	the	moment
他们	停止	到	拿	任何	更深	兴趣	在	这	追逐	的	知识	这	片刻

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

they	have	achieved	their	purpose	.
他们	有	已达成	他们的	目的	.

一旦达到目的，他们便不再对追求知识抱有更深入的兴趣。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ɪts] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['stɪmjələnts] ,

The	notorious	failure	of	the	system	,	despite	all	its	artificial	stimulants	,
这	臭名昭著	失败	的	这	系统	,	尽管	全部	它是	人造的	兴奋剂	,

尽管采取了各种人为刺激措施，该系统仍然臭名昭著地失败了。

[tuː; tə] [kri'eɪt] ['lɑːstɪŋ] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] [kən'demz] [ðə; ði]

to	create	lasting	attachment	and	devotion	to	intellectual	pursuits	condemns	the
到	创造	持久	依恋	和	虔诚	到	知识分子	追求	谴责	这

[həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][mɑːrks] ,

whole	idea	of	marks	,
所有的	主意	的	标记	,

要培养对知识追求的持久依恋和奉献精神，就否定了分数这种观念本身。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [bɪ'jɒnd] [ə'piːl] . [θriː] .

to	my	mind	,	beyond	appeal	.	3	.
到	我的	头脑	,	超过	上诉	.	3	.

在我看来，这已经没有上诉的余地了。3.

" ['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz]

"	Natural	Penalties
"	自然的	处罚

自然惩罚

" [wiː; wi] [pɑːs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]

"	We	pass	next	to	the	method	for	correcting	the	faults	of	children	which
"	我们	经过	下一个	到	这	方法	为了	纠正	这	故障	的	孩子们	哪个

[hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['hɜːbət] ['spensə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

has	been	proposed	by	Herbert	Spencer	in	his	collected	essays	on	education	.
有	到过	建议的	经过	赫伯特	斯宾塞	在	他的	集	散文	在	教育	.

“接下来，我们将探讨赫伯特·斯宾塞在其教育论文集中提出的纠正儿童错误的方法。

[ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz][hæv; həv] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

These	essays	have	attracted	great	attention	,
这些	散文	有	吸引	伟大的	注意力	,

这些文章引起了广泛关注。

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]

as	anything	would	be	sure	to	do	which	comes	from	so	distinguished	a
作为	任何事物	会	是	当然	到	做	哪个	来	从	所以	杰出的	一个

[sɔːs] .

source	.
来源	.

任何出自如此杰出来源的东西，都必然会如此。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːd(ə)nt][ədˈmaiərə][ɒv; əv]['spensə(r)] [seɪ] ,

I	have	heard	people	who	are	ardent	admirers	of	Spencer	say	,
我	有	听到	人们	WHO	是	热心	仰慕者	的	斯宾塞	说	,

我曾听一些斯宾塞的忠实拥趸说过：

" [wi:; wi] [beɪs] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn'taɪəli] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['spɛnsərz] [bʊk] .

"	We	base	the	education	of	our	children	entirely	on	Mr	.	Spencer's	book	.
"	我们	根据	这	教育	的	我们的	孩子们	完全	在	先生	.	斯宾塞的	书	.

“我们完全以斯宾塞先生的书为基础来教育我们的孩子。”

" [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['nesəsəri] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	All	the	more	necessary	is	it	to	examine	whether	the	recommendations	of	his
"	全部	这	更多的	必要的	是	它	到	检查	无论	这	建议	的	他的

[bʊk] [wɪl] ['həʊlli] [beə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

book	will	wholly	bear	criticism	.
书	将要	完全	熊	批评	.

因此，更有必要检验他书中提出的建议是否经得起批评。

[ai] ['kænɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] ['θʌrəli] [æt; ət] [həʊm]

I	cannot	help	feeling	that	if	Mr	.	Spencer	had	been	more	thoroughly	at	home
我	不能	帮助	感觉	那	如果	先生	.	斯宾塞	有	到过	更多的	彻底	在	家

[ɪn][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es]

in	the	best	educational	literature	he	would	not	have	presented	to	us
在	这	最好的	教育	文学	他	会	不是	有	呈现	到	我们

[æn; ən][əʊld] ['meθəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nju:] ,

an	old	method	as	if	it	were	new	,
一个	老的	方法	作为	如果	它	是	新的	,

我不禁觉得，如果斯宾塞先生对最好的教育文献更加精通，他就不会把一种旧方法当作新方法来介绍给我们了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] - [ɔ:(r)] [θɜ:d]

and	would	not	have	described	that	which	is	at	best	but	a	second	-	or	third
和	会	不是	有	描述	那	哪个	是	在	最好的	但	一个	第二	-	或者	第三

- [reɪt] [help][ɪn]['mɒrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['sentrəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

-	rate	help	in	moral	education	as	the	central	principle	of	it	all	,
-	速度	帮助	在	道德	教育	作为	这	中央	原则	的	它	全部	,

并且不会将充其量只能算是道德教育中二流或三流的辅助手段描述为一切的核心原则。

[ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

the	keynote	of	the	whole	theory	of	the	moral	training	of	the	young	.
这	基调	的	这	所有的	理论	的	这	道德	训练	的	这	年轻的	.

这是青少年道德教育理论的核心思想。

[ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ədˈvaɪzɪz][ˌju: 'es][tu:; tə][ə'dɒpt][ɪz][ðæt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld]

The	method	which	he	advises	us	to	adopt	is	that	of	visiting	upon	the	child
这	方法	哪个	他	建议	我们	到	采纳	是	那	的	访问	之上	这	孩子

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz] [ɒv; əv][ɪts] [trænz'greʃ(ə)n] ,

the	natural	penalties	of	its	transgression	,
这	自然的	处罚	的	它是	越轨行为	,

他建议我们采取的方法是让孩子承担其过错的自然惩罚。

[ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][ækts][ɪn]['ɔ:də(r)]

of	causing	it	to	experience	the	inevitable	consequences	of	evil	acts	in	order
的	导致	它	到	经验	这	不可避免的	结果	的	邪恶的	行为	在	命令

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'vɔɪd]['i:v(ə)l] ,

that	it	may	avoid	evil	,
那	它	可能	避免	邪恶的	,

通过让它体验恶行的必然后果，从而使它能够避免作恶。

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

of	building	up	the	moral	nature	of	the	child	,
的	建筑	向上	这	道德	自然	的	这	孩子	,

培养孩子的道德品质，

[baɪ] ['li:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɪts][ækts] .

by	leading	it	to	observe	the	outward	results	of	its	acts	.
经过	领导	它	到	观察	这	向外	结果	的	它是	行为	.

通过引导它观察其行为的外部结果。

['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt]
Mr **.** **Spencer** **points** **out** **that**
先生 . 斯宾塞 积分 出去 那

斯宾塞先生指出，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [pʊts] [ɪts]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɔːʃəsli] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]
when a child puts its finger into the flame , or when it incautiously touches a
什么时候 一个 孩子 放置 它是 手指 进入 这 火焰 , 或者 什么时候 它 不谨慎地 触摸 一个
[hɒt] [stəʊv] ,
hot stove ,
热的 火炉 ,

当孩子把手指伸进火焰里，或者不小心碰到滚烫的炉灶时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɜːnd] ; " [ə; eɪ] [bɜːnt] [tʃaɪld] [ʃʌn] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
it is burned ; " a burnt child shuns the fire .
它 是 烧伤 ; " 一个 烧焦的 孩子 回避 这 火 .

它被烧焦了；“被烧伤的孩子会避开火。”

" [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['keələsli] ['hænd(ə)lz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][kʌt][ɪts] ['fɪŋgəz] .
" When a child carelessly handles a sharp knife it is apt to cut its fingers .
" 什么时候 一个 孩子 粗心大意 把手 一个 锋利的 刀 它 是 易于 到 切 它是 手指 .

“孩子粗心大意地使用锋利的刀具时，很容易割伤手指。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri]['les(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ˌðeər'ɑːftə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd]
This is a salutary lesson ; it will be more careful thereafter ; this is the method
这 是 一个 有益的 课 ; 它 将要 是 更多的 小心 此后 ; 这 是 这 方法
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

这是一个有益的教训；以后会更加谨慎；这是自然规律。

['neɪmli] , [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
namely , of teaching by experience .
即 , 的 教学 经过 经验 .

即通过经验进行教学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kjʊə(r)] - [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
And this is a kind of cure - all which he offers for general application .
和 这 是 一个 种类 的 治愈 - 全部 哪个 他 优惠 为了 一般的 应用 .

而这正是他提供的普遍适用的万能疗法。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [əd'mɪt][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] , [ðæt] , [ɪn]['sɜːt(ə)n][keɪsɪz] ,
He does , indeed , admit at the close of his essay , that , in certain cases ,
他 做 , 的确 , 承认 在 这 关闭 的 他的 散文 , 那 , 在 肯定 案例 ,

他在文章结尾确实承认，在某些情况下，

[weə(r)] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] ,
where the evil consequences are out of all proportion to the fault ,
在哪里 这 邪恶的 结果 是 出去 的 全部 部分 到 这 过错 ,

当恶果与过错完全不成比例时，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['meθəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
some other method than that of experience must be adopted .
一些 其他 方法 比 那 的 经验 必须 是 已采用 .

必须采用经验以外的其他方法。

[bʌt; bət] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] .

But	**,**	**in**	**general**	**,**	**he**	**recommends**	**this**	**method**	**of**	**nature**	**,**	**as**	**he**	**calls**	**it**	**.**
但	,	在	一般的	,	他	建议	这	方法	的	自然	,	作为	他	呼叫	它	.

但总的来说，他推荐这种他称之为"自然"的方法。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [hæz; həz] ['litə] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ɪts] [tɒɪz] ,

For	**instance**	**,**	**a**	**child**	**in**	**the**	**nursery**	**has**	**littered**	**the**	**floor**	**with**	**its**	**toys**	**,**
为了	实例	,	一个	孩子	在	这	苗圃	有	垃圾	这	地面	和	它是	玩具	,

例如，托儿所里有个孩子把玩具扔得满地都是。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [pleɪ] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

and	**after**	**finishing**	**its**	**play**	**refuses**	**to**	**put**	**them**	**away**	**.**
和	后	精加工	它是	玩	拒绝	到	放	他们	离开	.

演出结束后，它拒绝将它们收起来。

[wen] [nekst][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [tɔɪ] [bɒks][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ɪts]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] :

When	**next**	**the**	**child**	**asks**	**for**	**its**	**toy**	**box**	**the**	**reply**	**of**	**its**	**mother**	**should**	**be**	**:**
什么时候	下一个	这	孩子	问	为了	它是	玩具	盒子	这	回复	的	它是	母亲	应该	是	:

下次孩子再要玩具箱时，妈妈应该这样回答：

" [ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [tɒɪz] [ju:; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd]

"	**The**	**last**	**time**	**you**	**had**	**your**	**toys**	**you**	**left**	**them**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**and**
"	这	最后的	时间	你	有	你的	玩具	你	左边	他们	说谎	在	这	地面	和

[dʒeɪn][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

Jane	**had**	**to**	**pick**	**them**	**up**	**.**
简	有	到	挑选	他们	向上	.

"你上次玩玩具的时候，把它们扔在地板上，简不得不把它们捡起来。"

[dʒeɪn][ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [li:v] [ə'baʊt] ,

Jane	**is**	**too**	**busy**	**to**	**pick**	**up**	**every**	**time**	**the**	**things**	**you**	**leave**	**about**	**,**
简	是	也	忙碌的	到	挑选	向上	每一个	时间	这	事物	你	离开	关于	,

简太忙了，没空每次都收拾你留下的东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [səʊ] [ðæt] ,

and	**I**	**cannot**	**do**	**it**	**myself**	**,**	**so**	**that**	**,**
和	我	不能	做	它	我	,	所以	那	,

我自己做不到，所以，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [tɒɪz] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

as	**you**	**will**	**not**	**put**	**away**	**your**	**toys**	**when**	**you**	**have**	**done**	**with**	**them**	**,**
作为	你	将要	不是	放	离开	你的	玩具	什么时候	你	有	完毕	和	他们	,

就像你玩完玩具后不会把它们收起来一样。

[aɪ] ['kænɒt] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	**cannot**	**let**	**you**	**have**	**them**	**.**
我	不能	让	你	有	他们	.

我不能让你拥有它们。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ]['rekəg'naɪzd][baɪ]

"	**This**	**is**	**obviously**	**a**	**natural**	**consequence**	**and**	**must**	**be**	**so**	**recognized**	**by**
"	这	是	明显地	一个	自然的	结果	和	必须	是	所以	认可	经过

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	**child**	**.**
这	孩子	.

"这显然是自然而然的结果，孩子必须认识到这一点。"

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['kɒnstəns] [baɪ] [neɪm] , [ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] ['redi] [ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪli]

Or	**a**	**little**	**girl**	**,**	**Constance**	**by**	**name**	**,**	**is**	**scarcely**	**ever**	**ready**	**in**	**time**	**for**	**the**	**daily**
或者	一个	小的	女孩	,	康斯坦斯	经过	姓名	,	是	几乎	曾经	准备好	在	时间	为了	这	日常的

[wɔ:k] .

walk	**.**
走	.

或者，一个名叫康斯坦丝的小女孩，几乎总是来不及准备好参加每日散步。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪn'veərɪəbli] [kəm'peld] [tu:; tə][weɪt]

The	governess	and	the	other	children	are	almost	invariably	compelled	to	wait
这	家庭教师	和	这	其他	孩子们	是	几乎	总是	被迫	到	等待

.

:

.

家庭教师和其他孩子几乎总是被迫等待。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪ'haɪnd][taɪm][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

In	the	world	the	penalty	of	being	behind	time	is	the	loss	of	some	advantage
在	这	世界	这	惩罚	的	存在	在后面	时间	是	这	损失	的	一些	优势

[ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [geɪnd] .

that	one	would	otherwise	have	gained	.
那	一	会	否则	有	获得	.

在现实世界中，落后于时间的代价是失去原本可以获得的优势。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [gɒn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [ɪz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ɪts]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

The	train	is	gone	,	or	the	steamboat	is	just	leaving	its	moorings	,
这	火车	是	已消失	,	或者	这	汽船	是	只是	离开	它是	系泊	,

火车已经开走了，或者汽船刚刚离开泊位。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [gʊd] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] ;

or	the	good	seats	in	the	concert	room	are	filled	;
或者	这	好的	座位	在	这	音乐会	房间	是	已填	;

或者音乐厅里的好座位都坐满了;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [prə'spektɪv] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɪn'teɪl] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [leɪt]

and	every	one	may	see	that	it	is	the	prospective	deprivation	entailed	by	being	late
和	每一个	一	可能	看	那	它	是	这	预期	剥夺	包含	经过	存在	晚的

[wɪtʃ] [prɪ'vents] ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] .

which	prevents	people	from	being	unpunctual	.
哪个	阻止	人们	从	存在	不守时	.

每个人都能看出，正是迟到可能带来的损失阻止了人们迟到。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðɪs] [prə'spektɪv] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [kən'trəʊl][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kən'dʌkt] ['ɔ:lsəʊ] ?

Should	not	this	prospective	deprivation	control	the	child's	conduct	also	?
应该	不是	这	预期	剥夺	控制	这	孩子的	执行	还	?

这种预期的剥夺难道不应该也约束孩子的行为吗?

[ɪf] ['kɒnstəns] [ɪz][nɒt] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt]

If	Constance	is	not	ready	at	the	appointed	time	the	natural	result	should	be	that
如果	康斯坦斯	是	不是	准备好	在	这	任命	时间	这	自然的	结果	应该	是	那

[ʃi:; ʃi][ɪz][left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['lu:zɪz][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] .

she	is	left	behind	and	loses	her	walk	.
她	是	左边	在后面	和	失败	她	走	.

如果康斯坦斯没有在指定时间做好准备，自然而然的结果就是她会被落下，失去比赛资格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɔ:(r)] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rekləsli] ['sɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

Or	,	again	,	a	boy	is	in	the	habit	of	recklessly	soiling	and	tearing	his	clothes
或者	,	再次	,	一个	男生	是	在	这	习惯	的	鲁莽地	污渍	和	撕裂	他的	衣服

.

:

.

或者，又或者，一个男孩有肆意弄脏和撕破衣服的习惯。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][mend][ðə; ði][teə(r); tɪə][æz; əz]

He	should	be	compelled	to	clean	them	and	to	mend	the	tear	as
他	应该	是	被迫	到	干净的	他们	和	到	修补	这	撕	作为

[wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

well	as	he	can	.
出色地	作为	他	能	.

他应该被强制清洗它们，并尽其所能地修补破损处。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['diːsnt] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] ,

And	if	having	no	decent	clothes	to	wear	,
和	如果	拥有	不	体面的	衣服	到	穿	,

如果连像样的衣服都没有，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['evə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]

the	boy	is	ever	prevented	from	joining	the	rest	of	the	family	on	a	holiday
这	男生	是	曾经	阻止	从	加入	这	休息	的	这	家庭	在	一个	假期

[ɪk'skɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

excursion	and	the	like	,
短途旅行	和	这	喜欢	,

这个男孩总是被阻止与家人一起参加度假旅行等活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['kiːnli] [fiːl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]

it	is	manifest	that	he	will	keenly	feel	the	punishment	and	perceive	that	his
它	是	显现	那	他	将要	敏锐地	感觉	这	惩罚	和	感知	那	他的

[əʊn] ['keələsnəs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

own	carelessness	is	the	cause	of	it	.
自己的	疏忽	是	这	原因	的	它	.

很明显，他会深切感受到惩罚，并意识到这是他自己的疏忽造成的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['dɪsəplɪn]

But	I	think	it	can	easily	be	made	clear	that	this	method	of	moral	discipline
但	我	思考	它	能	容易地	是	制成	清除	那	这	方法	的	道德	纪律

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] ,

should	be	an	exceptional	and	not	a	general	one	,
应该	是	一个	非凡的	和	不是	一个	一般的	一	,

但我认为很容易就能明确，这种道德惩戒方法应该是例外情况，而不是普遍做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [bʌt; bət] ['meni] [ə'keɪʒnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɪmpli]

and	that	there	are	not	a	few	but	many	occasions	when	it	becomes	simply
和	那	那里	是	不是	一个	很少	但	许多	场合	什么时候	它	变成	简单地

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ə'pɒn] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

impossible	to	visit	upon	children	the	natural	penalties	of	their
不可能的	到	访问	之上	孩子们	这	自然的	处罚	的	他们的

[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

transgressions	.
过错	.

而且，在很多情况下，根本无法对儿童的过错施加自然的惩罚。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [ɔː(r)] [tuː] [rɪ'məʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

In	these	cases	the	evil	consequences	are	too	great	or	too	remote	for	us
在	这些	案例	这	邪恶的	结果	是	也	伟大的	或者	也	偏僻的	为了	我们

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .

to	allow	the	child	to	learn	from	experience	.
到	允许	这	孩子	到	学习	从	经验	.

在这些情况下，恶果要么太大，要么太遥远，我们不能让孩子从经验中吸取教训。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['liːnɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

A	boy	is	leaning	too	far	out	of	the	window	;
一个	男生	是	倾斜	也	远的	出去	的	这	窗户	;

一个男孩身体探出窗外太远了；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] ?

shall	we	let	him	take	the	natural	penalty	of	his	folly	?
将	我们	让	他	拿	这	自然的	惩罚	的	他的	蠢事	?

难道我们要让他承担自己愚蠢行为的自然惩罚吗?

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	natural	penalty	would	be	to	fall	and	break	his	neck	.
这	自然的	惩罚	会	是	到	落下	和	休息	他的	脖子	.

自然而然的后果就是摔倒，摔断脖子。

[ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [striːt] [wɪð]

Or	a	child	is	about	to	rush	from	a	heated	room	into	the	cold	street	with
或者	一个	孩子	是	关于	到	匆忙	从	一个	加热	房间	进入	这	寒冷的	街道	和

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] ;

insufficient	covering	;
不足的	覆盖	;

或者，一个孩子即将从温暖的房间冲到寒冷的街道上，却没有足够的保暖衣物;

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðə; ði][tʃaɪld] [teɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [ɒv; əv][ɪts] [hiːdlisnis] ?

shall	we	let	the	child	take	the	natural	penalty	of	its	heedlessness	?
将	我们	让	这	孩子	拿	这	自然的	惩罚	的	它是	粗心大意	?

难道我们要让孩子承担自己粗心大意的自然后果吗?

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] .

The	natural	penalty	might	be	an	attack	of	pneumonia	.
这	自然的	惩罚	可能	是	一个	攻击	的	肺炎	.

自然的惩罚可能是患上肺炎。

[ɔː(r)] , [ə'gen] ,

Or	,	again	,
或者	,	再次	,

或者，再说一遍，

[ɪn]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

in	certain	parts	of	the	country	it	is	imprudent	to	be	out	on	the	water
在	肯定	部分	的	这	国家	它	是	轻率的	到	是	出去	在	这	水

['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][mə'leərɪə] .

after	nightfall	owing	to	the	danger	of	malaria	.
后	黄昏	欠款	到	这	危险	的	疟疾	.

由于疟疾的危险，该国某些地区夜幕降临后不宜在水上活动。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [ɪn'sɪst][ə'pɒn]['gəʊɪŋ][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt]['ɑːftə(r)][dɑːk] ;

A	boy	who	is	fond	of	rowing	insists	upon	going	out	in	his	boat	after	dark	;
一个	男生	WHO	是	喜爱	的	划船	坚持	之上	去	出去	在	他的	船	后	黑暗的	;

一个喜欢划船的男孩坚持要在天黑后划船出去;

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt]

shall	we	allow	him	to	learn	by	experience	the	evil	consequences	of	his	act
将	我们	允许	他	到	学习	经过	经验	这	邪恶的	结果	的	他的	行为

[ænd; ənd][geɪn]['wɪzdəm][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] ?

and	gain	wisdom	by	suffering	the	natural	penalty	?
和	获得	智慧	经过	痛苦	这	自然的	惩罚	?

我们是否应该让他通过亲身经历来认识到自己行为的恶果，并通过承受自然的惩罚来获得智慧?

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [mait] [biː; bi][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] .

The	natural	penalty	might	be	that	he	would	come	home	in	a	violent	fever	.
这	自然的	惩罚	可能	是	那	他	会	来	家	在	一个	暴力	发烧	.

自然而然的后果可能是他回家时会高烧不退。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spen'sɪriən] ['meθəd] [mait] [wɜːk] ,

To	show	how	much	mischief	the	application	of	the	Spencerian	method	might	work	,
到	展示	如何	很多	恶作剧	这	应用	的	这	斯宾塞体	方法	可能	工作	,

为了说明斯宾塞方法的应用可能会造成多大的危害，

[let][ˌem 'iː]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][keɪs] [wɪtʃ] [keɪm]['ʌndə(r)][maɪ][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

let	me	mention	a	case	which	came	under	my	observation	.
让	我	提到	一个	案件	哪个	来了	在下面	我的	观察	.

让我提一下我观察到的一个案例。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ['hɜːbət] ['spensə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

A	certain	teacher	had	been	studying	Herbert	Spencer	and	was	much
一个	肯定	老师	有	到过	学习	赫伯特	斯宾塞	和	曾是	很多

[ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

impressed	with	his	ideas	.
印象深刻	和	他的	想法	.

一位老师一直在研究赫伯特·斯宾塞，并对他的观点印象深刻。

[wʌn] [wet] , ['reɪni] [deɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['oʊvərʃuːz] .

One	wet	,	rainy	day	a	number	of	children	came	to	school	without	overshoes	.
一	湿的	,	下雨	天	一个	数字	的	孩子们	来了	到	学校	没有	套鞋	.

在一个阴雨绵绵的日子里，一些孩子没有穿鞋套就来上学了。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][weə(r)][ðeə(r)] ['oʊvərʃuːz] [wen]

The	teacher	had	often	told	them	that	they	must	wear	their	overshoes	when
这	老师	有	经常	讲述	他们	那	他们	必须	穿	他们的	套鞋	什么时候

老师经常告诉他们，他们必须穿上鞋套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ; ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][wet] .

it	rained	;	having	neglected	to	do	so	,	their	feet	were	wet	.
它	下雨了	;	拥有	被忽视的	到	做	所以	,	他们的	脚	是	湿的	.

下雨了；由于没有及时脱鞋，他们的鞋子都湿了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] ['θɪəri] .

Now	came	the	application	of	the	natural	penalty	theory	.
现在	来了	这	应用	的	这	自然的	惩罚	理论	.

接下来就是自然惩罚理论的应用了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

Instead	of	keeping	the	children	near	the	fire	while	their	shoes	were	being
反而	的	保持	这	孩子们	靠近	这	火	尽管	他们的	鞋	是	存在

[draɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

dried	in	the	kitchen	,
干燥	在	这	厨房	,

与其让孩子们在厨房烘干鞋子的时候待在火炉旁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skuːl] [hɔːl][ɪn]

they	were	allowed	to	run	about	in	their	stocking	feet	in	the	large	school	hall	in
他们	是	允许	到	跑步	关于	在	他们的	袜	脚	在	这	大的	学校	大厅	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ,

order	to	fix	in	their	minds	the	idea	that	,
命令	到	使固定	在	他们的	思想	这	主意	那	,

为了让孩子们牢记这一点，他们被允许光着脚在学校的大礼堂里奔跑玩耍。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ʌn'fɪt][tuː; tə][weə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt]

as	they	had	made	their	shoes	unfit	to	wear	,	they	must	now	go	without
作为	他们	有	制成	他们的	鞋	不合格	到	穿	,	他们	必须	现在	去	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于他们把鞋子弄坏了，现在只能光着脚走路了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] ['mɒrəl] ['dɪsəplɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

This	was	in	truth	moral	discipline	with	a	vengeance	.
这	曾是	在	真相	道德	纪律	和	一个	复仇	.

这实际上是严厉的道德惩戒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It	is	,	in	many	instances	,	impossible	to	let	the	natural	penalties	of	their
它	是	,	在	许多	实例	,	不可能的	到	让	这	自然的	处罚	的	他们的

[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][fɔːl][ə'pɒn] ['tʃɪldrən] ;

transgressions	fall	upon	children	;
过错	落下	之上	孩子们	;

在许多情况下，让孩子承担他们过错的自然惩罚是不可能的;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [helθ] , [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]

it	would	be	dangerous	to	health	,	to	life	and	limb	,	and	also	to
它	会	是	危险的	到	健康	,	到	生活	和	肢	,	和	还	到

['kærəktə(r)] , [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

character	,	to	do	so	.
特点	,	到	做	所以	.

这样做不仅会危及健康、生命和肢体，还会损害人格。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst][hɪə(r)] :

Let	me	be	perfectly	understood	just	here	:
让	我	是	完美	理解	只是	这里	:

请允许我在这里把话说清楚:

[aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

I	do	not	deny	that	the	method	of	natural	penalties	is	capable	of	being
我	做	不是	否定	那	这	方法	的	自然的	处罚	是	有能力的	的	存在

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

applied	to	advantage	in	the	moral	training	of	children	.
应用	到	优势	在	这	道德	训练	的	孩子们	.

我并不否认自然惩罚的方法能够对儿童的道德教育起到积极作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

It	is	a	philosophic	conclusion	that	it	can	be	used	as	a	means	of
它	是	一个	哲学	结论	那	它	能	是	用过的	作为	一个	方法	的

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]

building	up	the	confidence	of	children	in	the	authority	of	their	parents	and
建筑	向上	这	信心	的	孩子们	在	这	权威	的	他们的	父母	和

['edʒukeɪtəz] .

educators	.
教育工作者	.

从哲学角度来看，这可以作为增强孩子对父母和教育者权威的信心的手段。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][stəʊv][ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl]

The	father	says	to	his	child	:	"	You	must	not	touch	the	stove	or	you	will
这	父亲	说道	到	他的	孩子	:	"	你	必须	不是	触碰	这	火炉	或者	你	将要

[biː; bi] [bɜːnd] .

be	burned	.
是	烧伤	.

父亲对孩子说："你千万不能碰炉子，否则会被烫伤。"

" [ðə; ði][tʃaɪld][ˌdisə'bei][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ɪz] [bɜːnd] .

"	The	child	disobeys	his	command	and	is	burned	.
"	这	孩子	违抗	他的	命令	和	是	烧伤	.

"孩子不服从他的命令，结果被烧死了。"

" [dɪd][aɪ][nɒt] [wɔːn] [juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Did	I	not	warn	you	?	"	says	the	father	.
"	做过	我	不是	警告	你	?	"	说道	这	父亲	.

"我不是警告过你吗？"父亲说。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ?

"	Do	you	not	see	that	I	was	right	?
"	做	你	不是	看	那	我	曾是	正确的	?

难道你看不出来我是对的吗?

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] [bɪˈliːv] [maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [weɪt][tuː; tə] [test] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Hereafter	believe	my	words	and	do	not	wait	to	test	them	in	your
此后	相信	我的	字	和	做	不是	等待	到	测试	他们	在	你的

[ɪkˈspɪəriəns] .

experience	.
经验	.

今后请相信我的话，不要等到亲身经历后再去验证。

" [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

"	The	comparatively	few	cases	in	which	the	child	may	without	injury	be	made	to
"	这	比较	很少	案例	在	哪个	这	孩子	可能	没有	受伤	是	制成	到

[ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːtəlaɪzd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ɪts]

experience	the	consequences	of	his	acts	should	be	utilized	to	strengthen	its
经验	这	结果	的	他的	行为	应该	是	利用	到	加强	它是

[bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ɪts]['peərənts] ,

belief	in	the	wisdom	and	goodness	of	its	parents	,
信仰	在	这	智慧	和	善良	的	它是	父母	,

“在少数情况下，应该利用让孩子在不受到伤害的情况下体验自己行为后果的机会，来增强孩子对父母智慧和善良的信念。”

[səʊ] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ðeə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [wɪl] [ækt][əˈpɒn][ðə; ði]

so	that	in	an	infinitely	greater	number	of	cases	their	authority	will	act	upon	the
所以	那	在	一个	无限地	更大的	数字	的	案例	他们的	权威	将要	行为	之上	这

[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['paʊəfəli] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

mind	of	the	child	almost	as	powerfully	as	the	actual	experience	of	the
头脑	的	这	孩子	几乎	作为	强大的	作为	这	实际的	经验	的	这

['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [ækt] .

evil	consequences	would	act	.
邪恶的	结果	会	行为	.

因此，在绝大多数情况下，他们的权威会对孩子的心灵产生几乎与实际体验到恶果一样强大的影响。

['mɪstə(r)] . ['spensə(r)][hɪmˈself] [ədˈmit] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

Mr	.	Spencer	himself	admits	,	as	I	have	said	,
先生	.	斯宾塞	他自己	承认	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，斯宾塞先生本人也承认：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] [ɪkˈstriːm] [keɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi]

that	there	are	what	he	calls	extreme	cases	to	which	the	system	he
那	那里	是	什么	他	呼叫	极端	案例	到	哪个	这	系统	他

[ˌrekəˈmendz] [dʌz] [nɒt] [əˈplai] .

recommends	does	not	apply	.
建议	做	不是	申请	.

他认为存在一些极端情况，他所推荐的系统并不适用于这些情况。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi][fɔːls] [bæk] [əˈpɒn][pəˈrent(ə)l] [dɪsˈpleʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['penəlti] .

In	these	he	falls	back	upon	parental	displeasure	as	the	proper	penalty	.
在	这些	他	瀑布	后退	之上	父母	不满	作为	这	恰当的	惩罚	.

在这些情况下，他认为让父母不高兴是合适的惩罚。

[bʌt; bət][pəˈrent(ə)l] [dɪsˈpleʒə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ɪz][æn; ən][ˌɪndəˈrekt][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

But	parental	displeasure	,	according	to	his	view	,	is	an	indirect	and	not	a
但	父母	不满	,	根据	到	他的	看法	,	是	一个	间接	和	不是	一个

[dəˈrekt]

direct
直接的

但他认为，父母的不满是一种间接的，而不是直接的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['penəlti] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][əʊn] [wɜːdz] ,
penalty , and to use his own words ,
惩罚 , 和 到 使用 他的 自己的 字 ,

惩罚，用他自己的话说，

" [ðə; ði]['erə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kɔmbətɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [pə'rent(ə)l]
" the error which we have been combating is that of substituting parental
" 这 错误 哪个 我们 有 到过 对抗 是 那 的 替换 父母
[dɪs'pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['penəltiz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] .
displeasure for the penalties which nature has established .
不满 为了 这 处罚 哪个 自然 有 已确立的 .

"我们一直在努力纠正的错误，就是用父母的不满来代替自然界所规定的惩罚。"

" [jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪvə(r)] [ə'fensɪz] [dʌz] ['sʌbstɪtjuːt] [pə'rent(ə)l]
" Yet he himself in regard to the graver offenses does substitute parental
" 然而 他 他自己 在 看待 到 这 刻刀 犯罪 做 代替 父母
[dɪs'pleʒə(r)] ,
displeasure ,
不满 ,

然而，对于更严重的罪行，他自己却以父母的责备来代替，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'bændən][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and thus abandons his own position .
和 因此 放弃 他的 自己的 位置 .

因此，他放弃了自己的立场。

[ðeə(r)] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['sekənd] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rest] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm] .
There is , moreover , a second ground on which I would rest my criticism .
那里 是 , 而且 , 一个 第二 地面 在 哪个 我 会 休息 我的 批评 .

此外，我还有第二个理由进行批评。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['edʒukeɪtə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'lɪbərətli] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
The art of the educator sometimes consists in deliberately warding off the natural
这 艺术 的 这 教育者 有时 由 在 故意地 守卫 离开 这 自然的
['penəltiz] ,
penalties ,
处罚 ,

教育者的艺术有时在于刻意避免自然而然的惩罚。

[ðəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .
though the child knows what they are and perhaps expects to pay them .
尽管 这 孩子 知道 什么 他们 是 和 也许 预期 到 支付 他们 .

虽然孩子知道这些是什么，而且可能期望付钱给他们。

[səʊ][fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['spensə(r)][frɒm; frəm] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]
So far is the method of Spencer from bearing the test of application that
所以 远的 是 这 方法 的 斯宾塞 从 轴承 这 测试 的 应用 那
[ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ɪz] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
the very opposite of what he recommends is right in some of the most
这 非常 对面的 的 什么 他 建议 是 正确的 在 一些 的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] .
important instances .
重要的 实例 .

到目前为止，斯宾塞的方法还没有经受住应用的考验，因为在一些最重要的情况下，与他所建议的完全相反的做法才是正确的。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	the	case	of	lying	,	for	instance	.
拿	这	案件	的	说谎	,	为了	实例	.

以说谎为例。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ,

The	natural	penalty	for	telling	a	falsehood	is	not	to	be	believed	the	next	time	,
这	自然的	惩罚	为了	讲述	一个	谬误	是	不是	到	是	相信	这	下一个	时间	,

说谎的自然后果就是下次没人会相信你。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl]['si:krət][ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪ'dempʃn] [kən'sɪsts][ɪn][nɒt] [in'flikt] [ðɪs] ['penəlti] .

but	the	real	secret	of	moral	redemption	consists	in	not	inflicting	this	penalty	.
但	这	真实的	秘密	的	道德	赎回	由	在	不是	造成	这	惩罚	.

但道德救赎的真正秘诀在于不施加这种惩罚。

[wi:; wi] ['emfəsaɪz] ['aʊə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ə'fendə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ,

We	emphasize	our	belief	in	the	offender	despite	the	fact	that	he	has	told	a	falsehood	,
我们	强调	我们的	信仰	在	这	罪犯	尽管	这	事实	那	他	有	讲述	一个	谬误	,

尽管被告说了谎，我们仍然坚持相信他。

[wi:; wi] [ʃəʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɪk'spekt][hɪm]['nevə(r)][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ə'gen] ,

we	show	that	we	expect	him	never	to	tell	a	falsehood	again	,
我们	展示	那	我们	预计	他	绝不	到	告诉	一个	谬误	再次	,

我们表明我们希望他以后永远不会再说谎。

[wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʌn'tru:θfəlnɛs] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] — [baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪm] [wi:; wi] ['streŋ(k)θn] [hɪm][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

we	seek	to	drive	the	spirit	of	untruthfulness	out	of	him	—	by	believing	in	him	we	strengthen	him	to	overcome	temptation	.
我们	寻找	到	驾驶	这	精神	的	不诚实	出去	的	他	—	经过	相信	在	他	我们	加强	他	到	克服	诱惑	.

我们努力将不诚实的灵从他里面赶出去——通过信靠他，我们使他有力量战胜诱惑。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [wi:; wi]['reskju:] , [wi:; wi] [rɪ'di:m] , [baɪ][nɒt] [in'flikt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] .

And	so	in	many	other	instances	we	rescue	,	we	redeem	,	by	not	inflicting	the	natural	penalty	.
和	所以	在	许多	其他	实例	我们	救援	,	我们	赎回	,	经过	不是	造成	这	自然的	惩罚	.

所以在很多其他情况下，我们通过不施加自然惩罚来拯救、救赎。

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv]['mɒrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][leɪd][ə'pɒn][ju: 'es] .

The	task	of	moral	education	is	laid	upon	us	.
这	任务	的	道德	教育	是	铺设	之上	我们	.

道德教育的重任落在了我们肩上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][tɑ:sk][ðæt][kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][fju:] ['skætəd] ['eseɪz; e'seɪz] ;

It	is	not	a	task	that	can	be	learned	by	reading	a	few	scattered	essays	;
它	是	不是	一个	任务	那	能	是	学习	经过	阅读	一个	很少	疏散	散文	;

这不是读几篇零散的文章就能学会的技能；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

it	is	often	a	heavy	burden	and	involves	a	constant	responsibility	.
它	是	经常	一个	重的	负担	和	涉及	一个	持续的	责任	.

这往往是一个沉重的负担，需要承担持续的责任。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [meɪk] ['peərənts][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ]

I	know	it	is	not	right	always	to	make	parents	responsible	for	the	faults	which
我	知道	它	是	不是	正确的	总是	到	制作	父母	负责任的	为了	这	故障	哪个

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

appear	in	their	children	.
出现	在	他们的	孩子们	.

我知道不应该总是让父母为孩子身上出现的缺点负责。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [fruːt] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [stɒk] ,

I	am	well	aware	that	the	worst	fruit	sometimes	comes	from	the	best	stock	,
我	是	出色地	意识到的	那	这	最差	水果	有时	来	从	这	最好的	库存	,

我深知，最差的果实有时也来自最好的种源。

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] .

and	that	black	sheep	are	sometimes	to	be	found	in	the	best	families	.
和	那	黑色的	羊	是	有时	到	是	成立	在	这	最好的	家庭	.

而有时，即使是最好的家庭里也会出现害群之马。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [blæk] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪn]

But	I	cannot	help	thinking	that	if	these	black	sheep	were	taken	charge	of	in
但	我	不能	帮助	思维	那	如果	这些	黑色的	羊	是	已采取	收费	的	在

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,

the	right	way	in	early	childhood	,
这	正确的	方式	在	早期的	童年	,

但我忍不住想，如果这些害群之马在幼儿时期就能得到正确的引导，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də] .

the	results	might	turn	out	differently	from	what	they	often	do	.
这	结果	可能	转动	出去	不同	从	什么	他们	经常	做	.

结果可能与他们通常的做法不同。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

The	picture	of	Jesus	on	which	the	early	church	loved	to	dwell	is	the	picture
这	图片	的	耶稣	在	哪个	这	早期的	教会	喜爱	到	住	是	这	图片

[ɒv; əv]

of
的

早期教会最喜爱描绘的耶稣形象是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [huː] [fˈɒləʊz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læm] [ðæt] [hæz; həz] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld]

the	good	shepherd	who	follows	after	the	lamb	that	has	strayed	from	the	fold
这	好的	牧羊人	WHO	跟随	后	这	羊肉	那	有	迷路了	从	这	折叠

,

,

,

那位好牧人会寻找那只迷路的羔羊。

[ænd; ənd] , ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	,	carrying	it	tenderly	in	his	arms	,	brings	it	back	.
和	,	携带	它	温柔地	在	他的	武器	,	带来	它	后退	.

他温柔地把它抱在怀里，带了回来。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['feɪθf(ə)l] ['ʃepədz] ,

I	think	if	parents	were	more	faithful	shepherds	,
我	思考	如果	父母	是	更多的	忠实	牧羊人	,

我认为如果父母能更忠实地扮演牧羊人的角色，

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['weɪwəd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [diːpə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

and	cared	for	their	wayward	children	with	deeper	solicitude	and	tenderness	,
和	关心	为了	他们的	任性的	孩子们	和	更深	关怀	和	压痛	,

他们以更深切的关怀和温柔照顾自己误入歧途的孩子。

[ðeɪ] [maɪt] ['ɒf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

they	might	often	succeed	in	winning	them	back	.
他们	可能	经常	成功	在	获胜	他们	后退	.

他们往往能够成功地把他们赢回来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən]

But	even	apart	from	these	exceptional	cases	the	task	of	training	children
但	甚至	除	从	这些	非凡的	案例	这	任务	的	训练	孩子们

['mɒrəli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['grævəti][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

morally	is	one	of	immense	gravity	and	difficulty	.
道德上	是	一	的	巨大	重力	和	困难	.

即使撇开这些特殊情况不谈，对儿童进行道德教育也是一项极其重要且困难的任务。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['peərənts] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɑːsk] ?

And	how	are	most	parents	prepared	for	the	discharge	of	this	task	?
和	如何	是	最多	父母	准备	为了	这	释放	的	这	任务	?

那么，大多数父母如何为履行这项任务做好准备呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'peəd] .

Why	,	they	are	not	at	all	prepared	.
为什么	,	他们	是	不是	在	全部	准备	.

为什么？他们根本没有做好准备。

[ðeɪ] [rɪ'laɪ] ['mɪəli] [ə'pɒn] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)]

They	rely	merely	upon	impulse	,	and	upon	traditions	which	often	are	altogether
他们	依靠	仅仅	之上	冲动	,	和	之上	传统	哪个	经常	是	共

[rɒŋ] [ænd; ənd]['hɑːmf(ə)l] .

wrong	and	harmful	.
错误的	和	有害	.

他们仅仅依靠冲动和传统，而这些传统往往是完全错误和有害的。

[ðeɪ] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [duː; də] ,

They	do	as	they	have	seen	other	fathers	and	mothers	do	,
他们	做	作为	他们	有	已见	其他	父亲们	和	母亲们	做	,

他们照着其他父母的做法去做，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)][pə'petʃueit, -tju-][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	thus	the	same	mistakes	are	perpetuated	from	generation	to
和	因此	这	相同的	错误	是	延续	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

因此，同样的错误一代代地延续下去。

[sʌtʃ] ['peərənts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] [klɒk] , [wʊd] [seɪ] , " [nəʊ] ,

Such	parents	,	if	they	were	asked	to	repair	a	clock	,	would	say	,	"	No	,
这样的	父母	,	如果	他们	是	问	到	维修	一个	钟	,	会	说	,	"	不	,

如果让这样的父母修理钟表，他们会说："不，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [lɜːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk]

we	must	first	learn	about	the	mechanism	of	a	clock	before	we	undertake
我们	必须	第一的	学习	关于	这	机制	的	一个	钟	前	我们	承担

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	repair	it	.
到	维修	它	.

我们必须先了解钟表的运作机制，才能着手修理它。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]['kɒmpleks] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [səʊl] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk]

"	But	the	delicate	and	complex	mechanism	of	a	child's	soul	they	undertake
"	但	这	精美的	和	复杂的	机制	的	一个	孩子的	灵魂	他们	承担

[tuː; tə][rɪ'peə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] ,

to	repair	without	any	adequate	knowledge	of	the	springs	by	which	it	is	moved	,
到	维修	没有	任何	足够的	知识	的	这	弹簧	经过	哪个	它	是	已搬	,

“但是，他们却在对驱动儿童灵魂的根源一无所知的情况下，就妄图修复儿童灵魂那精妙而复杂的机制。”

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪts]

or	of	the	system	of	adjustments	by	which	it	is	enabled	to	perform	its
或者	的	这	系统	的	调整	经过	哪个	它	是	已启用	到	履行	它是

[haɪɪst] [wɜːk] .

highest	work	.
最高	工作	.

或者说，是指使其能够发挥其最高功能的调节系统。

[ðeɪ] [θrʌst] [ðeə(r)] [kruːd] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['dæmɪdʒ][ɔː(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]

They	thrust	their	crude	hands	into	the	mechanism	and	often	damage	or	break	it
他们	推力	他们的	原油	双手	进入	这	机制	和	经常	损害	或者	休息	它

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

他们将粗糙的手伸入机器中，常常会损坏或彻底破坏机器。

[aɪ][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

I	do	not	pretend	for	a	moment	that	education	is	as	yet	a	perfect
我	做	不是	假装	为了	一个	片刻	那	教育	是	作为	然而	一个	完美的

['saɪəns] ;

science	;
科学	;

我丝毫不认为教育已经是一门完美的科学；

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

I	know	it	is	not	.
我	知道	它	是	不是	.

我知道不是。

[aɪ][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [laɪt] ;

I	do	not	pretend	that	it	can	give	us	a	great	deal	of	light	;
我	做	不是	假装	那	它	能	给	我们	一个	伟大的	交易	的	光	;

我并不认为它能给我们带来很多启发；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs]

but	such	light	as	it	can	give	we	ought	to	be	all	the	more	anxious
但	这样的	光	作为	它	能	给	我们	应该	到	是	全部	这	更多的	焦虑的

[tuː; tə][əb'teɪn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dɑːknəs] .

to	obtain	on	account	of	the	prevailing	darkness	.
到	获得	在	帐户	的	这	盛行	黑暗	.

但是，鉴于目前普遍存在的黑暗，我们更应该渴望获得它所能带来的光明。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] ['daʊtləs] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd]

The	time	will	doubtless	come	when	the	science	of	education	will	be	acknowledged
这	时间	将要	毫无疑问	来	什么时候	这	科学	的	教育	将要	是	已确认

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

毫无疑问，终有一天，教育科学将被公认为一门科学。

[ɪn][sʌm; səm] [sens] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['saɪəns] ; [wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['benifæktə]

in	some	sense	,	the	greatest	of	all	the	sciences	;	when	,	among	the	benefactors
在	一些	感觉	,	这	最	的	全部	这	科学	;	什么时候	,	之中	这	恩人

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

of	the	race	,
的	这	种族	,

从某种意义上说，它是所有科学中最伟大的；当它成为人类的恩人之一时，

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] ,

the	great	statesmen	,	the	great	inventors	,
这	伟大的	政治家	,	这	伟大的	发明家	,

伟大的政治家，伟大的发明家，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:məz] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ræŋkt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

and	even	the	great	reformers	will	not	be	ranked	as	high	as	the	great
和	甚至	这	伟大的	改革者	将要	不是	是	排名	作为	高的	作为	这	伟大的

['edʒukeɪtəz] .

educators	.
教育工作者	.

即使是伟大的改革家，其地位也比不上伟大的教育家。

['fʊtnəʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [laɪt] ['kɔ:pərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

[	1	]	It	is	an	open	question	whether	light	corporal	punishment	should	not
[	1	]	它	是	一个	打开	问题	无论	光	下士	惩罚	应该	不是

[ə'keɪʒnəli] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [jet]

occasionally	be	permitted	in	the	case	of	very	young	children	who	have	not	yet
偶尔	是	允许	在	这	案件	的	非常	年轻的	孩子们	WHO	有	不是	然而

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] .

arrived	at	the	age	of	reason	.
到达的	在	这	年龄	的	原因	.

[1] 对于尚未达到懂事年龄的幼童，是否应该偶尔允许轻微的体罚，这是一个开放性问题。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə'bju:zd]

In	this	case	,	at	all	events	,	there	is	no	danger	that	the	permission	will	be	abused
在	这	案件	,	在	全部	活动	,	那里	是	不	危险	那	这	允许	将要	是	受虐

.

:

.

在这种情况下，无论如何，都不存在滥用许可的风险。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪəriəsli] ['hɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

No	one	would	think	of	seriously	hurting	a	very	young	child	.
不	一	会	思考	的	严重地	受伤	一个	非常	年轻的	孩子	.

谁都不会想到要严重伤害一个年幼的孩子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[θri:]

III
三、

三

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['peərənt][ʃæl; ʃəl] ['prɒpəli] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kærəktə(r)] ,

In	order	that	a	parent	shall	properly	influence	a	child's	character	,
在	命令	那	一个	父母	将	适当地	影响	一个	孩子的	特点	,

为了使父母能够正确地影响孩子的品格，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['kærəktə(r)][ɪz] ,

it	is	necessary	for	him	to	know	what	that	character	is	,
它	是	必要的	为了	他	到	知道	什么	那	特点	是	,

他必须知道那个角色是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] [fɔːlt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] .

and	what	the	nature	is	of	each	fault	with	which	he	is	dealing	.
和	什么	这	自然	是	的	每个	过错	和	哪个	他	是	处理	.

以及他所处理的每项过错的性质是什么。

[ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ][self] - ['evɪdənt] .

I	feel	almost	like	asking	pardon	for	saying	anything	so	self	-	evident	.
我	感觉	几乎	喜欢	问	赦免	为了	说	任何事物	所以	自己	-	明显	.

我感觉自己好像应该为说了这么显而易见的话而道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,

It	seems	like	saying	that	a	physician	who	is	called	to	a	sick	-	bed	,
它	似乎	喜欢	说	那	一个	医生	WHO	是	称为	到	一个	生病的	-	床	,

这似乎在说，一位被叫到病床边的医生，

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɔː(r); fə(r)]

before	beginning	to	prescribe	,	should	know	the	nature	of	the	disease	for
前	开始	到	规定	,	应该	知道	这	自然	的	这	疾病	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'skraɪbɪŋ] ,

which	he	is	prescribing	,
哪个	他	是	处方	,

在开始开药之前，医生应该了解他所治疗的疾病的性质。

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dɪ'ziːz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

should	not	prescribe	for	one	disease	when	he	is	dealing	with	another	.
应该	不是	规定	为了	一	疾病	什么时候	他	是	处理	和	其他	.

医生在治疗一种疾病时，不应该开另一种疾病的药。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ['evə(r)] ['hæpən]

I	do	not	know	enough	about	physicians	to	say	whether	such	mistakes	ever	happen
我	做	不是	知道	足够的	关于	医生	到	说	无论	这样的	错误	曾经	发生

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

我对医生了解不多，所以无法判断他们当中是否也会发生此类错误；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'griːdʒiəs] [mɪ'steɪks] [duː; də][ə'kɜː(r)] [ə'mʌŋ] ['peərənts][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em]

but	that	such	egregious	mistakes	do	occur	among	parents	all	the	time	,	I	am
但	那	这样的	极其恶劣	错误	做	发生	之中	父母	全部	这	时间	,	我	是

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

但我确信，父母之间经常会犯这种严重的错误。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['peərənts] [huː] ['nevə(r)][stɒp][tuː; tə][ɑːsk][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] — [ðæt] [ɪz] ,

There	are	many	parents	who	never	stop	to	ask	before	they	punish	—	that	is	,
那里	是	许多	父母	WHO	绝不	停止	到	问	前	他们	惩治	—	那	是	,

很多父母在惩罚孩子之前从来不会停下来询问——也就是说，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [prɪˈskraɪb] [ðeə(r)][ˈmɒrəl] [ˈremədiz] — [wɒt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [wɪð]

before	they	prescribe	their	moral	remedies	—	what	the	nature	of	the	disease	is	with
前	他们	规定	他们的	道德	补救措施	—	什么	这	自然	的	这	疾病	是	和

[wɪtʃ] [ðeə(r)][tʃaɪld][ɪz] [əˈflɪktɪd] .

which	their	child	is	afflicted	.
哪个	他们的	孩子	是	受苦的	.

在他们提出道德疗法之前——他们首先要弄清楚他们的孩子患的是什么病。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdaɪəgˈnəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

They	never	take	the	trouble	to	make	a	diagnosis	of	the	case	in	order	to
他们	绝不	拿	这	麻烦	到	制作	一个	诊断	的	这	案件	在	命令	到

[triːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈrektli] .

treat	it	correctly	.
对待	它	正确	.

他们从来不费心去诊断病情，以便进行正确的治疗。

[ðeə(r)] [ɪz] [pəˈhæps] [nɒt] [wʌn][ˈpeərənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	perhaps	not	one	parent	in	a	thousand	who	has	a	clear	idea	of	the
那里	是	也许	不是	一	父母	在	一个	千	WHO	有	一个	清除	主意	的	这

[ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

character	of	his	child	,
特点	的	他的	孩子	,

或许一千个家长中，没有一个真正了解自己孩子的性格。

[ɔː(r)][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈkɜːz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)]

or	to	whom	it	even	so	much	as	occurs	that	he	ought	to	have	a	clear
或者	到	谁	它	甚至	所以	很多	作为	发生	那	他	应该	到	有	一个	清除

[kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] ,

conception	of	that	character	,
概念	的	那	特点	,

或者，甚至连那些认为自己应该对那个角色有清晰概念的人，

[ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [leɪd] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]

a	map	of	it	,	a	chart	of	it	,	laid	out	,	as	it	were	,	in	his
一个	地图	的	它	,	一个	图表	的	它	,	铺设	出去	,	作为	它	是	,	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

仿佛在他的脑海中绘制出了一幅地图，一张图表。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈmætə(r)] ,

The	trouble	is	that	attention	is	not	usually	called	to	this	important	matter	,
这	麻烦	是	那	注意力	是	不是	通常	称为	到	这	重要的	事情	,

问题在于，人们通常不会注意到这个重要问题。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈdres] . [wʌn] .

and	I	purpose	to	make	it	the	special	subject	of	this	address	.	1	.
和	我	目的	到	制作	它	这	特别的	主题	的	这	地址	.	1	.

我打算将此作为本次演讲的重点。

[ˈɒbstɪnəsi]

Obstinacy
固执

固执

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈpeəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [əˈgenst]

I	am	prepared	at	the	outset	for	the	objection	that	the	case	against
我	是	准备	在	这	开端	为了	这	异议	那	这	案件	反对

[ˈpeərənts][hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvəˈsteɪtid] .

parents	has	been	overstated	.
父母	有	到过	夸大其词	.

我事先已做好准备，应对"对父母的指控被夸大了"这种反对意见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['peərənts] [huː] ['friːli] [ək'nɒlɪdʒ] , " [maɪ][tʃaɪld][ɪz] ['ɒbstɪnət] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

There	are	parents	who	freely	acknowledge	,	"	My	child	is	obstinate	;	I	know	it
那里	是	父母	WHO	自由	承认	,	"	我的	孩子	是	顽固	;	我	知道	它

[hæz; həz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['kærəktə(r)] .

has	an	obstinate	character	.
有	一个	顽固	特点	.

有些父母坦然承认："我的孩子很固执；我知道他/她性格固执。"

" ['ʌðə(r)z] [seɪ] , " [maɪ][tʃaɪld] , [ə'læs] ! [ɪz] [ʌn'truːθfl] .

"	Others	say	,	"	My	child	,	alas	!	is	untruthful	.
"	其他的	说	,	"	我的	孩子	,	唉	!	是	不真实的	.

其他人则说："我的孩子，唉！不诚实。"

" ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [dɪ'kleə(r)] , " [maɪ][tʃaɪld][ɪz] ['ɪndələnt] .

"	Others	again	declare	,	"	My	child	is	indolent	.
"	其他的	再次	宣布	,	"	我的	孩子	是	懒惰的	.

其他人则宣称："我的孩子很懒惰。"

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [tuː; tə] [beɪs] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ]

"	But	these	symptoms	are	far	too	indeterminate	to	base	upon	them	a
"	但	这些	症状	是	远的	也	不定	到	根据	之上	他们	一个

[kə'rekt] [rɪ'fɔːmətri]

correct	reformatory
正确的	感化院

但是这些症状太过不确定，不足以以此为依据制定正确的矫正措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

治疗。

[sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ,

Such	symptoms	may	be	due	to	a	variety	of	causes	,
这样的	症状	可能	是	到期的	到	一个	种类	的	原因	,

这些症状可能由多种原因引起。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [kɔːz] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs]

and	not	until	we	have	discovered	the	underlying	cause	in	any	given	case
和	不是	直到	我们	有	发现	这	潜在的	原因	在	任何	给定	案件

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['meθəd] .

can	we	be	sure	that	we	are	following	the	right	method	.
能	我们	是	当然	那	我们	是	下列的	这	正确的	方法	.

只有当我们发现具体案例的根本原因后，才能确定我们采用的方法是否正确。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] ;

Take	the	case	,	for	instance	,	of	obstinacy	;
拿	这	案件	,	为了	实例	,	的	固执	;

以固执为例；

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][təʊld][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzɪz] .

a	child	is	told	to	do	a	certain	thing	and	it	refuses	.
一个	孩子	是	讲述	到	做	一个	肯定	事物	和	它	拒绝	.

孩子被要求做某件事，但他拒绝了。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

Now	,	here	is	a	dilemma	.
现在	,	这里	是	一个	困境	.

现在，这里有个难题。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ækt] ?
How shall we act ?
如何 将 我们 行为 ?

我们该如何行动?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] :
There are those who say :
那里 是 那些 WHO 说 :

有人说:

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] [tʃæs'taiz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] .
In such cases a child must be chastised until it does what it is told .
在 这样的 案例 一个 孩子 必须 是 受责罚 直到 它 做 什么 它 是 讲述 .

在这种情况下，必须对孩子进行惩罚，直到他听话为止。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][hɪə(r)][lɑːst] ['sʌndeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə][send]
A gentleman who was present here last Sunday had the kindness to send
一个 绅士 WHO 曾是 展示 这里 最后的 星期日 有 这 仁慈 到 发送
[ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wɛsliz] ['sɜːrmən] ,
me during the week an edition of John Wesley's sermons ,
我 期间 这 星期 一个 版 的 约翰 韦斯利的 布道 ,

上周日在场的一位先生好心地在本周寄给我一本约翰·卫斯理的讲道集。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] " [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['peərənts] , " [aɪ] [riːd] [ðə; ði]
and in this volume , in the sermon on " Obedience to Parents , " I read the
和 在 这 体积 , 在 这 讲道 在 " 服从 到 父母 , " 我 读 这
['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
following words :
下列的 字 :

在本卷中，在题为"孝敬父母"的讲道中，我读到了以下这段话:

" [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dæm] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Break the will if you would not damn the child .
" 休息 这 将要 如果 你 会 不是 该死 这 孩子 .

"如果你不想让孩子堕入地狱，那就摧毁他的意志。"

[aɪ]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [nɪ'glekt] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðɪs] !
I conjure you not to neglect , not to delay this !
我 变戏法 你 不是 到 忽视 , 不是 到 延迟 这 !

我恳请你们不要忽视、不要拖延此事!

['ðeəfɔː(r)] ([wʌn]) [let] [ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði][rɒd]
Therefore (1) Let a child from a year old be taught to fear the rod
所以 (1) 让 一个 孩子 从 一个 年 老的 是 教授 到 害怕 这 杆
[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] ['sɒftli] .
and to cry softly .
和 到 哭 轻轻 .

因此（1）要从一岁起就教导孩子畏惧棍棒，并且要轻声哭泣。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ([ˌtuː'tuː]) [let] [hɪm][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kraɪz][fɔː(r); fə(r)] ,
In order to do this (2) Let him have nothing he cries for ,
在 命令 到 做 这 (2) 让 他 有 没有什么 他 哭泣 为了 ,

为了做到这一点（2）让他得不到他哭着要的东西，

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [els] [juː; jʊ][ʌn'duː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
absolutely nothing , great or small , else you undo your own work .
绝对地 没有什么 , 伟大的 或者 小的 , 别的 你 撤销 你的 自己的 工作 .

绝对不能做任何事，无论大小，否则你会毁掉自己的努力。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [frɒm; frəm] [ðæt] [eɪdʒ] [meɪk] [hɪm][duː; də][æz; əz][hiː; hi][ɪz][bɪd] ,
At all events , from that age make him do as he is bid ,
在 全部 活动 , 从 那 年龄 制作 他 做 作为 他 是 出价 ,

总之，从他那个年纪起，就让他听从吩咐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪp] [hɪm] [ten] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	whip	him	ten	times	running	to	effect	it	.
如果	你	鞭	他	十	时代	跑步	到	影响	它	.

如果你跑着鞭打他十次，就能达到目的。

[let] [nʌn] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəlti] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	none	persuade	you	it	is	cruelty	to	do	this	:	it	is	cruelty	not	to	do	it	.
让	没有任何	说服	你	它	是	残酷	到	做	这	:	它	是	残酷	不是	到	做	它	.

不要让任何人说服你这样做是残忍的：不这样做才是残忍的。

[breɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Break	his	will	now	,	and	his	soul	will	live	,
休息	他的	将要	现在	,	和	他的	灵魂	将要	居住	,

现在摧毁他的意志，他的灵魂就能存活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [bles] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

and	he	will	probably	bless	you	to	all	eternity	.
和	他	将要	大概	保佑	你	到	全部	永恒	.

他很可能会永远保佑你。

" [bʌt; bət] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] .

"	But	by	following	this	line	of	treatment	we	may	obtain	a	result	the	very	opposite	of	that	which	we	intended	.
"	但	经过	下列的	这	线	的	治疗	我们	可能	获得	一个	结果	这	非常	对面的	的	那	哪个	我们	故意的	.

“但是，如果我们采取这种治疗方法，可能会得到与我们预期完全相反的结果。”

['ɒbstɪnəsi] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['sensətɪvnəs] .

Obstinacy	in	many	cases	is	due	to	sensitiveness	.
固执	在	许多	案例	是	到期的	到	敏感性	.

很多情况下，固执是由于敏感造成的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ɪm'preʃnz] [æz; əz] [ɪz] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [kləuziz] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] .

There	are	some	children	as	sensitive	to	impressions	as	is	that	well	-	known	flower	which	closes	its	quivering	leaves	at	the	slightest	touch	.
那里	是	一些	孩子们	作为	敏感的	到	印象	作为	是	那	出色地	-	已知	花	哪个	关闭	它是	颤抖	树叶	在	这	丝毫	触碰	.

有些孩子对外界刺激非常敏感，就像那朵著名的花一样，轻轻一碰就会闭合颤抖的叶子。

[ðiːz] ['sensətɪv] ['tʃɪldrən] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ʌn'frendlinəs] [ɔː(r)] [ə'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

These	sensitive	children	retreat	into	themselves	at	the	first	sign	of	unfriendliness	or	aggression	from	without	.
这些	敏感的	孩子们	撤退	进入	他们自己	在	这	第一的	符号	的	不友好	或者	侵略	从	没有	.

这些敏感的孩子一旦感受到外界的不友善或攻击，就会立刻把自己封闭起来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [ə'beɪ] [ɪts] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] [ɪz] [nɒt] ,

The	reason	why	such	a	child	does	not	obey	its	father's	command	is	not	,
这	原因	为什么	这样的	一个	孩子	做	不是	服从	它是	父亲的	命令	是	不是	,

这样的孩子不服从父亲命令的原因并非是.....

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][təʊld] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

perhaps	,	because	it	is	unwilling	to	do	as	it	is	told	,	but	because
也许	,	因为	它	是	不情愿	到	做	作为	它	是	讲述	,	但	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] [feɪs] ,

of	the	stern	face	,
的	这	船尾	脸	,

或许是因为它不愿听从命令，也或许是因为它那副严肃的表情，

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði] [reɪzd] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peərənt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði]

the	impatient	gesture	,	the	raised	voice	with	which	the	parent	accompanies	the
这	不耐烦	手势	,	这	提高	嗓音	和	哪个	这	父母	伴随	这

[kə'mɑ:nd] ,

command	,
命令	,

不耐烦的手势，以及家长下达命令时提高的音量，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒ'ɑ:z][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fi:lɪŋz] .

and	which	jars	upon	the	child's	feelings	.
和	哪个	罐子	之上	这	孩子的	情怀	.

这会伤害孩子的感情。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peərənt] , [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [bɪ'kʌmz] [stɪl] [mɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)] ,

If	such	a	parent	,	incensed	at	the	child's	disobedience	,	becomes	still	more	severe	,
如果	这样的	一个	父母	,	愤怒	在	这	孩子的	不服从	,	变成	仍然	更多的	严重	,

['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]

raises	his
提高	他的

如果这样的父母因孩子的不听话而更加严厉，提高音量.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[vɔɪs] [stɪl] [mɔ:(r)] , [hi:; hi] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] .

voice	still	more	,	he	will	only	make	matters	worse	.
嗓音	仍然	更多的	,	他	将要	仅有的	制作	事情	更糟	.

他再大声说话，只会让事情变得更糟。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ɪts] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] .

The	child	will	shrink	from	him	still	more	and	continue	its	passive	resistance	.
这	孩子	将要	收缩	从	他	仍然	更多的	和	继续	它是	被动的	反抗	.

孩子会更加疏远他，并继续采取消极抵抗的态度。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['ɒbstɪnəsi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [spel] ,

In	this	manner	obstinacy	,	which	was	at	first	only	a	passing	spell	,
在	这	方式	固执	,	哪个	曾是	在	第一的	仅有的	一个	通过	拼写	,

就这样，起初只是一时的固执，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kærəktə(r)] .

may	become	a	fixed	trait	in	the	child's	character	.
可能	变得	一个	固定的	特征	在	这	孩子的	特点	.

可能会成为孩子性格中的固定特征。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tri:t] [ði:z] ['sensətɪv] ['tʃɪldrən]

To	be	sure	,	we	should	not	,	on	the	other	hand	,	treat	these	sensitive	children
到	是	当然	,	我们	应该	不是	,	在	这	其他	手	,	对待	这些	敏感的	孩子们

['əʊnli] [wɪð] [kə'res] .

only	with	caresses	.
仅有的	和	爱抚	.

另一方面，我们当然不应该只用爱抚来对待这些敏感的孩子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [ˈsensətɪvnəs] ,

In	this	way	we	encourage	their	sensitiveness	,
在	这	方式	我们	鼓励	他们的	敏感性	,

这样可以培养他们的敏感度。

[ˌweərˈæz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ðæt] [rɪˈkwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ˈgrædʒuəli]

whereas	we	should	regard	it	as	a	weakness	that	requires	to	be	gradually
然而	我们	应该	看待	它	作为	一个	弱点	那	需要	到	是	逐步地

[bʌt; bət] [ˈstedəli] [ˌəʊvəˈkʌm] .

but	steadily	overcome	.
但	稳步	克服	.

而我们应该将其视为一种弱点，需要逐步但稳步地克服。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wei] [siːm] [ðə; ði][best] .

The	middle	way	seems	the	best	.
这	中间	方式	似乎	这	最好的	.

折中方案似乎是最好的。

[let] [ðə; ði]['peərənt][ɪgˈzækt] [əˈbiːdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ]['dʒent(ə)l] ['fɜːmnəs] ,

Let	the	parent	exact	obedience	from	the	child	by	gentle	firmness	,
让	这	父母	精确的	服从	从	这	孩子	经过	温和的	硬度	,

父母应该用温和而坚定的方式要求孩子服从。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [nəʊ] ['haɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ]

by	a	firmness	in	which	there	shall	be	no	trace	of	passion	,	no	heightened	feeling
经过	一个	硬度	在	哪个	那里	将	是	不	痕迹	的	热情	,	不	增强	感觉

,

,

,

坚定不移，不带一丝激情，不带一丝激动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

and	with	a	gentleness	which	,	gentle	as	it	may	be	,	shall	be	at	the
和	和	一个	温柔	哪个	,	温和的	作为	它	可能	是	,	将	是	在	这

[seɪm] [taɪm] [ʌnˈjiːldɪŋ] .

same	time	unyielding	.
相同的	时间	不屈	.

而且要温柔，但同时又要坚定不移。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɒbstɪnəsi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [djuː] [tuː; tə] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

But	while	obstinacy	is	sometimes	due	to	softness	of	nature	,
但	尽管	固执	是	有时	到期的	到	柔软	的	自然	,

但是，固执有时也是由于天性软弱所致。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] — [tuː; tə] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

it	is	at	other	times	due	to	the	opposite	—	to	hardness	of	nature	,
它	是	在	其他	时代	到期的	到	这	对面的	—	到	硬度	的	自然	,

有时则恰恰相反——是由于自然界的残酷无情。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['veəri] ['aʊə(r)] ['triːtmənt] .

and	according	to	the	case	we	should	vary	our	treatment	.
和	根据	到	这	案件	我们	应该	各不相同	我们的	治疗	.

根据具体情况，我们应该采取不同的治疗方法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] , ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

There	are	persons	who	,	having	once	made	up	their	minds	to	do	a	thing	,
那里	是	人	WHO	,	拥有	一次	制成	向上	他们的	思想	到	做	一个	事物	,

有些人一旦下定决心要做某件事，

['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][baɪ]['eni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][pəˈsweɪʒ(ə)n] .

cannot	be	moved	from	their	resolution	by	any	amount	of	persuasion	.
不能	是	已搬	从	他们的	解决	经过	任何	数量	的	劝说	.

无论如何劝说，他们都坚决不肯改变主意。

[ðiːz] [hɑːd] [nˈeɪtʃəz] , [ðiːz] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [wɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [weɪ] , [nəʊ]

These	hard	natures	,	these	concentrated	wills	,	are	bound	to	have	their	way	,	no
这些	难的	自然	,	这些	集中	遗嘱	,	是	边界	到	有	他们的	方式	,	不

[ˈmætə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ˈɪndʒə(r)] ,

matter	whom	they	injure	,
事情	谁	他们	损伤	,

这些性格强硬、意志坚定的人，无论伤害谁，都注定要达到目的。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [stændz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

no	matter	what	stands	in	the	way	.
不	事情	什么	站立	在	这	方式	.

无论遇到什么阻碍。

[sʌtʃ] [pˈɜːsənz] — [ænd; ənd] [wiː; wɪ] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] — [niːd]

Such	persons	—	and	we	notice	the	beginnings	of	this	trait	in	children	—	need
这样的	人	—	和	我们	注意	这	开端	的	这	特征	在	孩子们	—	需要

[tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

to	be	taught	to	respect	the	rights	of	others	.
到	是	教授	到	尊重	这	权利	的	其他的	.

这样的人——我们注意到这种特质在孩子身上已经开始显现——需要被教导要尊重他人的权利。

[ðeə(r)] [wɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkeɪʒnəli] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kəˈlaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪlz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,

Their	wills	should	occasionally	be	allowed	to	collide	with	the	wills	of	others	,
他们的	遗嘱	应该	偶尔	是	允许	到	碰撞	和	这	遗嘱	的	其他的	,

他们的意志偶尔应该被允许与他人的意志发生冲突。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [wɪlz] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðeəz] ,

in	order	that	they	may	discover	that	there	are	other	wills	limiting	theirs	,
在	命令	那	他们	可能	发现	那	那里	是	其他	遗嘱	限制	他们的	,

以便他们能够发现还有其他遗嘱限制了他们的遗嘱，

[ænd; ənd] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [ˈles(ə)n] [ɒv; əv] [səbˈmɪʃn] .

and	may	learn	the	necessary	lesson	of	submission	.
和	可能	学习	这	必要的	课	的	提交	.

并可能从中吸取服从的必要教训。

[ɪn] [jet] [ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] [ˈɒbstɪnəsi] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [stjuːˈpɪdəti] .

In	yet	other	cases	obstinacy	is	due	to	stupidity	.
在	然而	其他	案例	固执	是	到期的	到	愚蠢	.

还有一些情况下，固执是由于愚蠢造成的。

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [wiːk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] .

Persons	of	weak	intelligence	are	apt	to	be	suspicious	.
人	的	虚弱的	智力	是	易于	到	是	可疑的	.

智力低下的人容易多疑。

[nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [ðeɪ] [dɪsˈtrʌst] [ðem; ðəm] ; [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

Not	understanding	the	motives	of	others	,	they	distrust	them	;	unwilling	to
不是	理解	这	动机	的	其他的	,	他们	怀疑	他们	;	不情愿	到

[ˈfɒləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,

follow	the	guidance	of	others	,
跟随	这	指导	的	其他的	,

由于不了解他人的动机，他们不信任他人；也不愿意接受他人的指导。

[ðeɪ] [klɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpɜːpəs] .

they	cling	with	a	sort	of	desperation	to	their	own	purpose	.
他们	黏着	和	一个	种类	的	绝望	到	他们的	自己的	目的	.

他们近乎绝望地坚持着自己的目标。

[ðiːz] [keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

These	cases	may	be	treated	by	removing	the	cause	of	suspicion	,
这些	案例	可能	是	治疗	经过	移除	这	原因	的	怀疑	,

这些病例可以通过消除可疑原因来治疗。

[baɪ] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌnz] ['moʊtɪvz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [baɪ]
by **patiently** **explaining** **one's** **motives** **where** **it** **is** **possible** **to** **do** **so** **,** **by**
经过 耐心 解释 一个人的 动机 在哪里 它 是 可能的 到 做 所以 , 经过
[ə'weɪkənɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .
awakening **confidence** **.**
唤醒 信心 .

在可能的情况下，耐心解释自己的动机，从而唤起信任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [ˌtuː'tuː] .
[**Pg** **31** **]** **2** **.**
[页 -] 2 .

[第31页]2.

[ʌn'truːθfəlnɛs]
Untruthfulness
不诚实

不诚实

[ə'gen] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ʌn'truːθfəlnɛs] .
Again **,** **let** **us** **take** **the** **fault** **of** **untruthfulness** **.**
再次 , 让 我们 拿 这 过错 的 不诚实 .

再一次，让我们把责任归咎于说谎。

[wʌn] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [kə'mend] [ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peərənts] [huː] [teɪk] [ə'lɑːm]
One **cannot** **sufficiently** **commend** **the** **watchfulness** **of** **those** **parents** **who** **take** **alarm**
一 不能 足够 表彰 这 警惕 的 那些 父母 WHO 拿 警报
[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] .
at **the** **slightest** **sign** **of** **falsehood** **in** **a** **child** **.**
在 这 丝毫 符号 的 谬误 在 一个 孩子 .

那些对孩子说谎哪怕最轻微的迹象都高度警惕的父母，他们的警惕精神值得我们高度赞扬。

[ə; eɪ][laɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] .
A **lie** **should** **always** **put** **us** **on** **our** **guard** **.**
一个 说谎 应该 总是 放 我们 在 我们的 警卫 .

谎言应该时刻让我们保持警惕。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [fiːnd] [ɪz]['dʒʌstli] [kɔːld] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][laɪz] .
The **arch** **fiend** **is** **justly** **called** **"** **the** **father** **of** **lies** **.**
这 拱 恶魔 是 公正地 称为 " 这 父亲 的 谎言 .

这个恶魔被称为“谎言之父”名副其实。

" [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['set(ə)ld] , [ɪz][ðə; ði][ʃʊə(r)]['ɪnlet][tuː; tə]
" **The** **habit** **of** **falsehood** **,** **when** **it** **has** **become** **settled** **,** **is** **the** **sure** **inlet** **to**
" 这 习惯 的 谬误 , 什么时候 它 有 变得 定居 , 是 这 当然 进口 到
[wɜːs] [v'aɪsɪz] .
worse **vices** **.**
更糟 恶习 .

“说谎的习惯一旦养成，就必然会引向更严重的恶习。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt] [ɔːl] ['fɔːlshud] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['kʌlpəb(ə)l][ɔː(r)] ['iːkwəli] [ɪn'dɪkətɪv]
At **the** **same** **time** **not** **all** **falsehoods** **are** **equally** **culpable** **or** **equally** **indicative**
在 这 相同的 时间 不是 全部 谎言 是 同样地 有罪的 或者 同样地 指示性的
[ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['tendənsi] ,
of **evil** **tendency** **,**
的 邪恶的 趋势 ,

与此同时，并非所有谎言都同样应受谴责，或者同样表明存在邪恶倾向。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz]

and	we	should	have	a	care	to	discriminate	between	the	different	causes
和	我们	应该	有	一个	关心	到	辨析	之间	这	不同的	原因

[ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

of	falsehood	in	the	young	child	,
的	谬误	在	这	年轻的	孩子	,

我们应该注意区分幼儿说谎的不同原因。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pə'sjuː] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] .

in	order	that	we	may	pursue	the	proper	treatment	.
在	命令	那	我们	可能	追求	这	恰当的	治疗	.

以便我们能够寻求适当的治疗。

['sʌmtaɪmz] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [rɪ'dʌndənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	falsehood	is	due	to	redundant	imagination	,
有时	谬误	是	到期的	到	多余的	想像力	,

有时，谎言是由于想象力过度丰富造成的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [fækt]

especially	in	young	children	who	have	not	yet	learned	to	distinguish	between	fact
尤其	在	年轻的	孩子们	WHO	有	不是	然而	学习	到	区分	之间	事实

[ænd; ənd]['fænsi] .

and	fancy	.
和	想要	.

尤其是对于尚未学会区分事实和虚构的幼儿来说。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	such	cases	we	may	restrain	the	child's	imagination	by	directing	its	attention	to
在	这样的	案例	我们	可能	抑制	这	孩子的	想像力	经过	导演	它是	注意力	到

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][fækt] ,

the	world	of	fact	,
这	世界	的	事实	,

在这种情况下，我们可以通过引导孩子的注意力关注现实世界来限制他们的想象力。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

by	trying	to	interest	it	in	natural	history	and	the	like	.
经过	尝试	到	兴趣	它	在	自然的	历史	和	这	喜欢	.

通过尝试激发它对自然历史等方面的兴趣。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][strɪkt] ['ækjərəsi] [ɑː'selvz] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]

We	should	especially	set	the	example	of	strict	accuracy	ourselves	in	all	our
我们	应该	尤其	放	这	例子	的	严格的	准确性	我们自己	在	全部	我们的

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

我们尤其应该以身作则，在所有发言中都做到严格准确。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	unimportant	they	may	be	.
不	事情	如何	不重要	他们	可能	是	.

无论它们多么微不足道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [wiː; wi] [nə'reɪt] ['sɜːt(ə)n][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

For	instance	,	if	we	narrate	certain	occurrences	in	the	presence	of	the	child
为了	实例	,	如果	我们	叙事	肯定	发生	在	这	在场	的	这	孩子

,

,

,

例如，如果我们当着孩子的面叙述某些事件，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keəf(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜ:d] ,

we	should	be	careful	to	observe	the	exact	order	in	which	the	events	occurred	,
我们	应该	是	小心	到	观察	这	精确的	命令	在	哪个	这	活动	发生	,

我们应该仔细观察事件发生的确切顺序。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə] [kə'rekt] [ɑ:'selvz]

and	if	we	have	made	a	mistake	we	should	take	pains	to	correct	ourselves
和	如果	我们	有	制成	一个	错误	我们	应该	拿	疼痛	到	正确的	我们自己

,

,

,

如果我们犯了错误，就应该努力改正。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ə'kʌrəns] [ɪz] ['ri:əli] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

though	the	order	of	occurrence	is	really	immaterial	.
尽管	这	命令	的	发生	是	真的	无关紧要	.

虽然发生的顺序其实无关紧要。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [wi:; wi] [ʃəʊ] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi]['vælju:]

Precisely	because	it	is	immaterial	we	show	by	this	means	how	much	we	value
恰恰	因为	它	是	无关紧要	我们	展示	经过	这	方法	如何	很多	我们	价值

['ækjərəsi] ['i:v(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

accuracy	even	in	little	things	.
准确性	甚至	在	小的	事物	.

正因为细节无关紧要，我们才通过这种方式表明我们对准确性的重视，即使是小事上的准确性也是如此。

[ðen] , [ə'gen] , ['fɔ:lshʊd] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][geɪn] .

Then	,	again	,	falsehood	is	often	due	to	the	desire	for	gain	.
然后	,	再次	,	谬误	是	经常	到期的	到	这	欲望	为了	获得	.

此外，说谎往往是出于获取利益的欲望。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][fɪə(r)] .

Or	it	may	be	due	to	fear	.
或者	它	可能	是	到期的	到	害怕	.

也可能是出于恐惧。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛrənts] ['dɪsəplɪn] .

The	child	is	afraid	of	the	severity	of	the	parent's	discipline	.
这	孩子	是	害怕的	的	这	严重性	的	这	父母	纪律	.

孩子害怕父母严厉的管教。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bleɪm] ; [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'læks]['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] .

In	that	case	we	are	to	blame	;	we	must	relax	our	discipline	.
在	那	案件	我们	是	到	责备	;	我们	必须	放松	我们的	纪律	.

那样的话，责任就在我们身上；我们必须放松纪律。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntu:] ['fɔ:lshʊd] .

We	have	no	business	to	tempt	the	child	into	falsehood	.
我们	有	不	商业	到	诱惑	这	孩子	进入	谬误	.

我们不应该引诱孩子说谎。

[ə'gen] , [ʌn'tru:θfəlnɛs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dju:] [tu:; tə][mɪ'steɪkən] ['sɪmpəθi] ,

Again	,	untruthfulness	is	often	due	to	mistaken	sympathy	,
再次	,	不诚实	是	经常	到期的	到	错误	同情	,

再次强调，说谎往往是由于错误的同情心造成的。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['pju:p(ə)lz][ɪn] [sku:l] , [hu:] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [tu:; tə]

as	we	see	in	the	case	of	pupils	in	school	,	who	will	tell	a	falsehood	to
作为	我们	看	在	这	案件	的	学生	在	学校	,	WHO	将要	告诉	一个	谬误	到

[ʃi:ld]

shield
盾

正如我们在学校里看到的那样，有些学生为了掩饰自己而说谎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['pjuːp(ə)l] .
a fellow pupil .
一个 同伴 瞳孔 .

一位同学。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [keɪsɪz] ['fɔːlshʊd] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ] ['mælɪs] .
In the worst cases falsehood is inspired by malice .
在 这 最差 案例 谬误 是 灵感 经过 恶意 .

在最坏的情况下，谎言是出于恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pɒzətɪv] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪz][tuː; tə][set]
It may be said that the proper positive treatment for this fault is to set
[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['truːθflnəs] [ɑː'selvz] ,
the example of the strictest truthfulness ourselves ,
这 例子 的 这 最严格的 真实性 我们自己 ,

可以说，纠正这种错误的正确方法就是我们自己以身作则，做到绝对诚实。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːlshud] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt]
to avoid the little falsehoods which we sometimes allow ourselves without
到 避免 这 小的 谎言 哪个 我们 有时 允许 我们自己 没有
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
compunction ,
愧疚 ,

为了避免我们有时毫无愧疚地允许自己说的一些小谎，

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ə; eɪ][laɪ] ,
to show our disgust at a lie ,
到 展示 我们的 厌恶 在 一个 说谎 ,

为了表达我们对谎言的厌恶，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ,
to fill the child with a sense of the baseness of lying ,
到 充满 这 孩子 和 一个 感觉 的 这 卑鄙 的 说谎 ,

让孩子体会到说谎的卑劣之处，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['temptɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]
and above all to find out the direct cause which has tempted the child in
和 多于 全部 到 寻找 出去 这 直接的 原因 哪个 有 受诱惑 这 孩子 在
['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs] .
any given case .
任何 给定 案件 .

最重要的是找出导致孩子受到诱惑的直接原因。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['fɔːlshʊd] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
As a rule , falsehood is only a means to an end ;
作为 一个 规则 , 谬误 是 仅有的 一个 方法 到 一个 结尾 ;

通常来说，谎言只是达到目的的手段；

['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [tel] [ˌʌn'truːθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
children do not tell untruths because they like to tell them ,
孩子们 做 不是 告诉 谎言 因为 他们 喜欢 到 告诉 他们 ,

孩子们说谎并不是因为他们喜欢说谎。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌl'tɪərɪə(r)][end][ɪn] [vjuː] .
but because they have some ulterior end in view .
但 因为 他们 有 一些 后方 结尾 在 看法 .

但他们另有图谋。

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [ʌl'tɪəriə(r)] [end] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli]

Find	**out**	**what**	**that**	**ulterior**	**end**	**is**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**directing**	**your**	**attention**	**only**
寻找	出去	什么	那	后方	结尾	是	,	和	反而	的	导演	你的	注意力	仅有的

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪ] ,

to	**the**	**lie**	**,**
到	这	说谎	,

找出其最终目的，然后不要只关注谎言本身，

['penətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [hæz; həz] [led] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] ['fɔːlshʊd] ,

penetrate	**to**	**the**	**motive**	**that**	**has**	**led**	**the**	**child**	**into**	**falsehood**	**,**
穿透	到	这	动机	那	有	引领	这	孩子	进入	谬误	,

探究导致孩子说谎的动机，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæd] [end] .

and	**try**	**to**	**divert**	**it**	**from**	**the**	**bad**	**end**	**.**
和	尝试	到	转移	它	从	这	坏的	结尾	.

并尽量避免它朝着不好的方向发展。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] ['rɒŋduːɪŋ] . [θriː] .

Thus	**you**	**may**	**extract**	**the**	**cause**	**of**	**its**	**wrongdoing**	**.**	**3**	**.**
因此	你	可能	提炼	这	原因	的	它是	不当行为	.	3	.

因此，你可以找出其作恶的原因。3.

['leɪzɪnəs]

Laziness
懒惰

懒惰

['θɜːdli] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['leɪzɪnəs] .

Thirdly	**,**	**let**	**us**	**consider**	**the**	**fault**	**of**	**laziness**	**.**
第三	,	让	我们	考虑	这	过错	的	懒惰	.

第三，让我们来考虑一下懒惰的过错。

['leɪzɪnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [djuː] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] .

Laziness	**is**	**sometimes**	**due**	**to**	**physical**	**causes**	**.**
懒惰	是	有时	到期的	到	身体的	原因	.

懒惰有时是由生理原因造成的。

['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['daɪət] , ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

Nothing	**may**	**be**	**necessary**	**but**	**a**	**change**	**of**	**diet**	**,**	**exercise**	**in**	**the**	**fresh**	**air**	**,**
没有什么	可能	是	必要的	但	一个	改变	的	饮食	,	锻炼	在	这	新鲜的	空气	,

或许只需要改变饮食习惯，多到户外运动即可。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .

etc	**.**	**,**	**to**	**cure**	**the**	**evil**	**.**
ETC	.	,	到	治愈	这	邪恶的	.

等等，以消除这种邪恶。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sləʊ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

Sometimes	**it**	**is**	**the**	**sign**	**of**	**a**	**certain**	**slow**	**growth**	**of**	**the**	**mind**	**.**
有时	它	是	这	符号	的	一个	肯定	慢的	生长	的	这	头脑	.

有时，这是心智缓慢成长的标志。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fruːts] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] ['raɪpən] ['sləʊli] ,

There	**are**	**fruits**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**gods**	**that**	**ripen**	**slowly**	**,**
那里	是	水果	在	这	花园	的	这	神	那	熟	缓慢地	,

众神花园里有一些果实，它们成熟得很慢。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['preʃəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen]
and these fruits are often not the least precious or the least beautiful when
和 这些 水果 是 经常 不是 这 至少 宝贵的 或者 这 至少 美丽的 什么时候
[ðeɪ] ['faɪnəli][hæv; həv] [mə'tʃʊəd] .
they finally have matured .
他们 最后 有 成熟的 .

而这些果实最终成熟时，往往也并非最不珍贵或最不美丽的。

[sɜː(r)]['aɪzək] ['nuːtnz] [maɪnd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sləʊli] ['raɪpənɪŋ] [fruːts] .
Sir Isaac Newton's mind was one of these slowly ripening fruits .
先生 艾萨克 牛顿 头脑 曾是 一 的 这些 缓慢地 成熟 水果 .

艾萨克·牛顿爵士的思想就像一颗慢慢成熟的果实。

[ɪn] [skuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌlɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [smɔːl]
In school he was regarded as a dullard and his teachers had small
在 学校 他 曾是 认为 作为 一个 笨蛋 和 他的 教师 有 小的
[həʊps] [ɒv; əv][hɪm] .
hopes of him .
希望 的 他 .

在学校里，他被认为是个笨蛋，老师们对他不抱任何希望。

['leɪzinəs] , [laɪk]['ʌðə(r)] [fɔːlts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ˌdisə'piə] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]
Laziness , like other faults of character , sometimes disappears in the process of
懒惰 , 喜欢 其他 故障 的 特点 , 有时 消失 在 这 过程 的
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

懒惰和其他性格缺陷一样，有时会在成长过程中消失。

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɔː(r)] ['meɪdn] [njuː]['fæk(ə)ltɪz]
Just as at a certain period in the life of a youth or maiden new faculties
只是 作为 在 一个 肯定 时期 在 这 生活 的 一个 青年 或者 少女 新的 学院
[siːm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,
seem to develop ,
似乎 到 发展 ,

就像青少年或少女在人生的某个特定时期似乎会发展出新的能力一样，

[njuː] ['pæʃ(ə)nz] [ə'raɪz] , [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
new passions arise , a new life begins to stir in the heart ,
新的 激情 出现 , 一个 新的 生活 开始 到 搅拌 在 这 心 ,

新的激情涌现，新的生命在心中开始萌芽。

[səʊ][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd] ['kwɒlətiz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [fə'mɪliə(r)] ,
so at a certain period qualities with which we had long been familiar ,
所以 在 一个 肯定 时期 品质 和 哪个 我们 有 长的 到过 熟悉的 ,
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
disappear of themselves .
消失 的 他们自己 .

因此，在某个时期，我们长期以来所熟悉的某些特质会自行消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
We have very little light upon this subject ,
我们 有 非常 小的 光 之上 这 主题 ,

我们对此知之甚少。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][greɪt][ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)]['sʌmtaɪmz][dʌz][teɪk][pleɪs]

but	the	fact	that	a	great	transformation	of	character	sometimes	does	take	place
但	这	事实	那	一个	伟大的	转型	的	特点	有时	做	拿	地方

[ɪn]['tʃɪldrən][wɪ'ðaʊt]['eni][pə'septəb(ə)l][kɔ:z][ɪz][kwaɪt]['sɜ:t(ə)n],

in	children	without	any	perceptible	cause	is	quite	certain	,
在	孩子们	没有	任何	可感知的	原因	是	相当	肯定	,

但儿童性格有时会在没有任何明显原因的情况下发生巨大转变，这一点是完全可以肯定的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi]['ɒfəd][æz; əz][ə; eɪ]['kʌmfətɪŋ][rɪ'flekʃ(ə)n][tu:; tə][ðəʊz]['peərənts][hu:]

and	it	may	be	offered	as	a	comforting	reflection	to	those	parents	who
和	它	可能	是	提供	作为	一个	令人感到安慰	反射	到	那些	父母	WHO

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs][ɒn][ə'kaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:lts][ðeɪ][dɪ'tekt][ɪn][ðeə(r)]['tʃɪldrən].

are	over	-	anxious	on	account	of	the	faults	they	detect	in	their	children	.
是	超过	-	焦虑的	在	帐户	的	这	故障	他们	探测	在	他们的	孩子们	.

这或许能给那些因为发现孩子身上的缺点而过度焦虑的父母带来安慰。

[bʌt; bət][ə'gen],[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd],['leɪzɪnəs][ɔ:(r)][ʌn'tru:θfəlnɛs][ɔ:(r)]['ɒbstɪnəsi][meɪ][bi:; bi]

But	again	,	on	the	other	hand	,	laziness	or	untruthfulness	or	obstinacy	may	be
但	再次	,	在	这	其他	手	,	懒惰	或者	不诚实	或者	固执	可能	是

[ə; eɪ][blæk][stri:k],

a	black	streak	,
一个	黑色的	条纹	,

但另一方面，懒惰、不诚实或固执也可能是性格中的缺点。

['kʌmɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:fɪs][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['neðəˌməʊst]['strɑ:tə][ɒv; əv]['mɒrəl][dɪ'prævəti],

coming	to	the	surface	out	of	the	nethermost	strata	of	moral	depravity	,
未来	到	这	表面	出去	的	这	最下层	地层	的	道德	堕落	,

[ænd; ənd],

and	,
和	,

从道德沦丧的最底层浮出水面，并且，

['teɪkən][ɪn][kə'nekʃn][wɪð]['ʌðə(r)][treɪts],[meɪ]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][məʊst]['sɪəriəs][ˌæprɪ'henʃn],

taken	in	connection	with	other	traits	,	may	justify	the	most	serious	apprehension	,
已采取	在	联系	和	其他	特征	,	可能	证明合法	这	最多	严肃的	忧虑	,

结合其他特征来看，这可能令人极为担忧。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðen][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'mi:diət]['meʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	should	then	be	a	signal	for	immediate	measures	of	the	most
和	应该	然后	是	一个	信号	为了	即时	措施	的	这	最多

['strɪndʒənt][sɔ:t].[fɔ:r].

stringent	sort	.	4	.
严格	种类	.	4	.

这应该成为立即采取最严厉措施的信号。4.

[dɪ'skʌvərɪŋ]['kɔ:zɪz]

Discovering	Causes
发现	原因

探究原因

[ai][ˌeɪ 'em][ðʌs][led][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][brɑ:ntʃ][ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt].

I	am	thus	led	to	the	second	branch	of	my	subject	.
我	是	因此	引领	到	这	第二	分支	的	我的	主题	.

于是，我进入了本课题的第二个分支。

[ai][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][mi:t][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][hu:][sez],

I	have	tried	to	meet	the	objection	of	the	parent	who	says	,
我	有	尝试	到	见面	这	异议	的	这	父母	WHO	说道	,

我试图回应那位家长的反对意见，他说：

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] ; [ai] [nəʊ] [maɪ][tʃaɪld][ɪz] ['ɒbstɪnət] ,
" I know the character of my child ; I know my child is obstinate ,
" 我 知道 这 特点 的 我的 孩子 ; 我 知道 我的 孩子 是 顽固 ,

"我了解我孩子的性格；我知道我的孩子很固执，

" [baɪ] [ri'plai] , " [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld][ɪz] ['ɒbstɪnət] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri]['lɪt(ə)l] ;
" by replying , " If you only know that your child is obstinate you know very little ;
" 经过 回复 , " 如果 你 仅有的 知道 那 你的 孩子 是 顽固 你 知道 非常 小的 ;

回复说："如果你只知道你的孩子很固执，那你了解得太少了；

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] , [ænd; ənd] ['veəri]
you need to know what are the causes of his obstinacy , and vary
你 需要 到 知道 什么 是 这 原因 的 他的 固执 , 和 各不相同
[jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] [ə'kɔ:dɪŋli] .
your treatment accordingly .
你的 治疗 因此 .

你需要了解他固执的原因，并据此调整你的治疗方法。

" [ɔ:(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] , " [maɪ][tʃaɪld][ɪz] [ʌn'tru:θfl] , " [ai][rɪ'plaɪ] ,
" Or if any one says , " My child is untruthful , " I reply ,
" 或者 如果 任何 一 说道 , " 我的 孩子 是 不真实的 , " 我 回复 ,

"或者如果有人说：'我的孩子不诚实'，我会回答：

" [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tru:θfəlnɛs] [ænd; ənd] ['veəri]
" You need to find out what the cause is of this untruthfulness and vary
" 你 需要 到 寻找 出去 什么 这 原因 是 的 这 不诚实 和 各不相同
[jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] [ə'kɔ:dɪŋli] .
your treatment accordingly .
你的 治疗 因此 .

"你需要找出这种说谎行为的原因，并相应地改变你的处理方式。"

" [ɔ:(r)] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kən'sɪdəd] ,
" Or again , in the case which we have just considered ,
" 或者 再次 , 在 这 案件 哪个 我们 有 只是 经过考虑的 ,

"或者，再举一个我们刚才讨论的例子，

[ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['leɪzɪnəs] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['sɪəriəs] ['mi:nɪŋ] [wɒt'evə(r)]
I have pointed out that laziness in a child may have no serious meaning whatever
我 有 尖 出去 那 懒惰 在 一个 孩子 可能 有 不 严肃的 意义 任何
[ɔ:(r)] [meɪ] [gɪv] [dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ə'lɑ:m] ,
or may give just cause for the most serious alarm ,
或者 可能 给 只是 原因 为了 这 最多 严肃的 警报 ,

我曾指出，孩子的懒惰可能根本没有任何严重含义，也可能构成极其严重的警示。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] .
according to the group of characteristic traits of which it is one .
根据 到 这 团体 的 特征 特征 的 哪个 它 是 一 .

根据它所属的特征组。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [leɪ] [stres] .
On this point I wish to lay stress .
在 这 观点 我 希望 到 躺 压力 .

在这一点上，我想强调一下。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] ,
If you desire to obtain a correct impression of a human face ,
如果 你 欲望 到 获得 一个 正确的 印象 的 一个 人类 脸 ,

如果你想获得一张正确的人脸照片，

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ɪt'self] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz] ,
you do not look at the eye by itself , then at the nose ,
你 做 不是 看 在 这 眼睛 经过 本身 , 然后 在 这 鼻子 ,

你不会先单独看眼睛，然后再看鼻子，

[ðen] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] ,

then	fix	your	attention	on	the	cheeks	and	the	chin	and	the	brow	,
然后	使固定	你的	注意力	在	这	脸颊	和	这	下巴	和	这	眉头	,

然后将注意力集中在脸颊、下巴和眉毛上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [vjuː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

but	you	regard	all	these	features	together	and	view	them	in	their	relations
但	你	看待	全部	这些	特征	一起	和	看法	他们	在	他们的	关系

[tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

to	one	another	.
到	一	其他	.

但你要把所有这些特征放在一起考虑，并从它们之间的关系来看待它们。

[ɔː(r)][let][ˌjuː 'es][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Or	let	us	recur	to	the	simile	of	the	physician	.
或者	让	我们	复发	到	这	明喻	的	这	医生	.

或者让我们再用医生的比喻来说明。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ]

What	would	you	think	of	the	doctor	who	should	judge
什么	会	你	思考	的	这	医生	WHO	应该	法官

你认为应该由医生来评判的医生会是什么样的人?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [əb'truːd]

the	nature	of	a	disease	by	some	one	symptom	which	happened	to	obtrude
这	自然	的	一个	疾病	经过	一些	一	症状	哪个	发生	到	突兀

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

通过某个偶然出现的症状来揭示疾病的本质，

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [iːtʃ] ['sɪmptəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['seprətli] ,

or	should	treat	each	symptom	as	it	appears	separately	,
或者	应该	对待	每个	症状	作为	它	出现	分别地	,

或者应该将出现的每个症状分别进行治疗。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'devə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

without	endeavoring	to	reach	the	occult	cause	which	has	given	rise	to	the
没有	努力	到	抵达	这	神秘学	原因	哪个	有	给定	上升	到	这

['sɪmptəmz] ,

symptoms	,
症状	,

不去探究引起这些症状的根本原因，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ?

of	which	they	are	all	but	the	outward	manifestation	?
的	哪个	他们	是	全部	但	这	向外	表现	?

它们只不过是这些本质的外在表现形式吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [mis'teik] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

And	yet	that	is	precisely	the	incredible	mistake	which	every	one	of	us	,
和	然而	那	是	恰恰	这	极好的	错误	哪个	每一个	一	的	我们	,

然而，这恰恰是我们每个人都犯的一个不可思议的错误。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][ept][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['kærəktəz] .

I	venture	to	say	,	is	apt	to	make	in	the	treatment	of	children's	characters	.
我	风险投资	到	说	,	是	易于	到	制作	在	这	治疗	的	孩子们的	人物	.

我斗胆说一句，这很可能是在对待儿童角色时造成的。

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [treɪt] , [æz; əz] ['ɒbstɪnəsi] ,

We	judge	of	them	by	some	one	trait	,	as	obstinacy	,
我们	法官	的	他们	经过	一些	一	特征	,	作为	固执	,

我们根据他们的某些特质来评判他们，比如固执。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [əb'truːd] [ɪt'self] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)]

which	happens	to	obtrude	itself	on	our	attention	,	and	we	prescribe	for
哪个	发生	到	突兀	本身	在	我们的	注意力	,	和	我们	规定	为了

[iːtʃ] ['sɪmptəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪz] ;

each	symptom	as	it	arises	;
每个	症状	作为	它	出现	;

它恰好引起了我们的注意，我们针对出现的每一个症状都进行治疗；

[wiː; wi] [triːt] ['ɒbstɪnəsi] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ['seprətli] ,

we	treat	obstinacy	by	itself	,	and	untruthfulness	and	indolence	separately	,
我们	对待	固执	经过	本身	,	和	不诚实	和	懒惰	分别地	,

我们将顽固单独处理，将不诚实和懒惰分开处理。

[wɪ'ðaʊt] [in'devə] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪmptəmz] .

without	endeavoring	to	get	at	the	underlying	cause	of	all	these	symptoms	.
没有	努力	到	得到	在	这	潜在的	原因	的	全部	这些	症状	.

没有努力找出所有这些症状的根本原因。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

The	point	I	desire	to	make	is	that	in	the	education	of	our	children	it	is
这	观点	我	欲望	到	制作	是	那	在	这	教育	的	我们的	孩子们	它	是

['nesəsəri] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [treɪts] ,

necessary	not	only	to	study	individual	traits	,
必要的	不是	仅有的	到	学习	个人	特征	,

我想表达的观点是，在教育孩子的过程中，不仅需要研究个人特质，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [treɪt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

but	each	trait	in	connection	with	the	group	to	which	it	belongs	.
但	每个	特征	在	联系	和	这	团体	到	哪个	它	属于	.

但每个特征都与其所属的群体相关联。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] — [ðæt] [ɒv; əv] ['leɪzɪnəs] .

Take	for	an	illustration	the	case	last	mentioned	—	that	of	laziness	.
拿	为了	一个	插图	这	案件	最后的	提及	—	那	的	懒惰	.

以最后提到的懒惰的例子来说明。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [taɪp] [gruːp] [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

There	is	a	well	-	known	type	group	or	group	of	characteristic	traits	,	of	which
那里	是	一个	出色地	-	已知	类型	团体	或者	团体	的	特征	特征	,	的	哪个

['leɪzɪnəs] [ɪz] [wʌn] .

laziness	is	one	.
懒惰	是	一	.

懒惰是众所周知的一种人格类型或特征类型。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪz]

The	chief	components	of	this	group	are	the	following	:	The	sense	of	shame	is
这	首席	成分	的	这	团体	是	这	下列的	:	这	感觉	的	耻辱	是

['wɒntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

该群体的主要组成部分如下：缺乏羞耻感，

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [treɪt] .

that	is	one	trait	.
那	是	一	特征	.

这是其中一个特点。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]['rændəm] ['ɪmpʌls] , [gʊd] ['ɪmpʌls] ['mɪŋg(ə)l]['hɛltər] -

The	will	is	under	the	control	of	random	impulses	,	good	impulses	mingle	helter	-
这	将要	是	在下面	这	控制	的	随机的	冲动	,	好的	冲动	交融	杂乱	-

['skeltə(r)] [wɪð] [bæd] .

skelter	with	bad	.
滑梯	和	坏的	.

意志受随机冲动控制，善的冲动与恶的冲动混杂在一起。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [prə'lɒŋd] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn]

There	is	an	indisposition	on	the	part	of	such	a	child	to	prolonged	exertion	in
那里	是	一个	病痛	在	这	部分	的	这样的	一个	孩子	到	延长	用力	在

['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

any	direction	,
任何	方向	,

这种孩子天生不耐长时间的任何剧烈运动。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

even	in	the	direction	of	pleasure	.
甚至	在	这	方向	的	乐趣	.

即使是朝着享乐的方向。

[ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [treɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .

That	is	perhaps	the	most	dangerous	trait	of	all	.
那	是	也许	这	最多	危险的	特征	的	全部	.

这或许是所有特质中最危险的一个。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [diːl] , [æz; əz]['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [duː; də] , [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [treɪts]

If	you	try	to	deal	,	as	people	actually	do	,	with	each	of	these	traits
如果	你	尝试	到	交易	,	作为	人们	实际上	做	,	和	每个	的	这些	特征

['seprətli] ,

separately	,
分别地	,

如果你像人们实际做的那样，分别处理这些特质，

[juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] .

you	will	fail	.
你	将要	失败	.

你会失败的。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ;

If	you	try	to	influence	the	sense	of	shame	,	you	will	meet	with	no	response	;
如果	你	尝试	到	影响	这	感觉	的	耻辱	,	你	将要	见面	和	不	回复	;

如果你试图影响对方的羞耻感，你将不会得到任何回应；

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	disgrace	such	a	child	,	you	will	make	it	worse	;	if	you	whip	it	,
如果	你	耻辱	这样的	一个	孩子	,	你	将要	制作	它	更糟	;	如果	你	鞭	它	,

如果你羞辱这样的孩子，只会让情况更糟；如果你鞭打他，

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	harden	it	.
你	将要	硬化	它	.

你会把它变硬。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['ɪndələns] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

If	you	attempt	to	overcome	indolence	by	the	promise	of	rewards	,	that	will	be
如果	你	试图	到	克服	懒惰	经过	这	承诺	的	奖励	,	那	将要	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

如果你试图通过奖励来克服懒惰，那将是徒劳的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fə'gɛt] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔ:dz] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fə'gɛt] ['θret(ə)nd]

The	child	forgets	promised	rewards	just	as	quickly	as	it	forgets	threatened
这	孩子	忘记了	承诺	奖励	只是	作为	迅速地	作为	它	忘记了	威胁

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

孩子忘记承诺的奖励和忘记威胁的惩罚一样快。

[ðɪs] [fə'getflnəs] , [ðɪs] [læk] [ɒv; əv][kəʊ'hɪərənsi][ɪn][ɪts][aɪ'diəz] , [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

This	forgetfulness	,	this	lack	of	coherency	in	its	ideas	,	is	particularly	characteristic	.
这	健忘	,	这	缺少	的	连贯性	在	它是	想法	,	是	特别	特征	.

这种健忘，这种思想上的不连贯性，是其特别显著的特征。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]

The	ideas	of
这	想法	的

这些想法

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɜ:fɪktli] [kə'nektɪd] .

such	a	child	are	imperfectly	connected	.
这样的	一个	孩子	是	不完美地	连接	.

这样的孩子与他人之间的联系并不完美。

[ðə; ði][taɪz] [bɪ'twi:n] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)]['fi:b(ə)l] .

The	ties	between	causes	and	their	effects	are	feeble	.
这	领带	之间	原因	和	他们的	效果	是	微弱	.

原因与结果之间的联系很微弱。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ʌn'steɪb(ə)l] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

The	contents	of	the	child's	mind	are	in	a	state	of	unstable	equilibrium	.
这	内容	的	这	孩子的	头脑	是	在	一个	状态	的	不稳定	平衡	.

孩子的心理内容处于一种不稳定的平衡状态。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['fɪksəti][ɪn][ɪts]['ment(ə)l] [relm] .

There	is	no	point	of	fixity	in	its	mental	realm	.
那里	是	不	观点	的	固定性	在	它是	精神的	领域	.

在其精神领域中，不存在固定点。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['fɪksəti][ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] ,

And	the	cure	for	such	a	condition	is	to	establish	fixity	in	the	thoughts	,
和	这	治愈	为了	这样的	一个	状况	是	到	建立	固定性	在	这	想法	,

而治疗这种状况的办法就是使思想稳定下来。

[tu:; tə][ɪn'dju:s]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['stedi] , [ˌʌnri'læksɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,

to	induce	habits	of	industry	and	application	by	steady	,	unrelaxing	discipline	,
到	诱导	习惯	的	行业	和	应用	经过	稳定的	,	令人不放松	纪律	,

通过持续不断的严格训练来培养勤奋和努力的习惯。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] .

and	especially	by	means	of	manual	training	.
和	尤其	经过	方法	的	手动的	训练	.

尤其是通过人工培训。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælju:][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['leɪbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ɪm'pru:vmənt]

The	immense	value	of	mechanical	labor	as	a	means	of	moral	improvement
这	巨大	价值	的	机械的	劳动	作为	一个	方法	的	道德	改进

[hæz; həz] [bi:n] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ɪk'stent] .

has	been	appreciated	until	now	only	to	a	very	imperfect	extent	.
有	到过	感谢	直到	现在	仅有的	到	一个	非常	不完善	程度	.

机械劳动作为道德提升手段的巨大价值，迄今为止尚未得到充分认识。

[mə'kænɪkl] ['leɪbə(r)] ['waɪzli] [daɪ'rɛktɪd] [si'kjuə] ['ment(ə)l]['fɪksəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]

Mechanical	labor	wisely	directed	secures	mental	fixity	because	it
机械的	劳动	明智地	指导	确保	精神的	固定性	因为	它

['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks]

concentrates	the	child's	attention	for	days	and	often	for	weeks
浓缩物	这	孩子的	注意力	为了	天	和	经常	为了	周

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɑ:sk] .

upon	a	single	task	.
之上	一个	单身的	任务	.

合理引导的机械劳动能够确保孩子的思维稳定，因为它能让孩子连续数天甚至数周专注于一项任务。

[mə'kænɪkl] ['leɪbə(r)] ['stimjuleit] ['mɒrəl] [praɪd] [baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['pju:p(ə)l][tu:; tə] [prə'dju:s] ['ɑ:tɪk(ə)lz]

Mechanical	labor	stimulates	moral	pride	by	enabling	the	pupil	to	produce	articles
机械的	劳动	刺激	道德	自豪	经过	使能	这	瞳孔	到	生产	文章

[ɒv; əv]['vælju:][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə'tʃi:vmənt] .

of	value	and	giving	him	in	this	way	the	sense	of	achievement	.
的	价值	和	给予	他	在	这	方式	这	感觉	的	成就	.

机械劳动能够使学生生产出有价值的物品，从而激发他们的道德自豪感，并给予他们成就感。

[mə'kænɪkl] ['leɪbə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ˌəuvə'kʌm] ['ɪndələns] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] ['set(ə)ld]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

Mechanical	labor	also	overcomes	indolence	by	compelling	settled	habits	of	industry	,
机械的	劳动	还	克服	懒惰	经过	引人注目的	定居	习惯	的	行业	,

机械劳动还能通过迫使人们养成勤劳的习惯来克服懒惰。

[weə'baɪ] [ðə; ði]['rændəm] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

whereby	the	random	impulses	of	the	will	are	brought	under	control	.
由此	这	随机的	冲动	的	这	将要	是	带来	在下面	控制	.

从而控制意志的随机冲动。

[ðə; ði] [taɪp] [gru:p] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kən'sɪdəd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['klɪəli]

The	type	group	which	we	have	just	considered	is	one	of	the	most	clearly
这	类型	团体	哪个	我们	有	只是	经过考虑的	是	一	的	这	最多	清楚地

[mɑ:kt] [ænd; ənd] ['i:zəli] ['rekəg'naɪzd] .

marked	and	easily	recognized	.
标记	和	容易地	认可	.

我们刚才讨论的类型组是特征最明显、最容易识别的类型组之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ɒf(ə)n] [mi:t] [wɪð] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['krɪmɪn(ə)l] ['klɑ:sɪz] ,

It	is	a	type	which	we	often	meet	with	among	the	so	-	called	criminal	classes	,
它	是	一个	类型	哪个	我们	经常	见面	和	之中	这	所以	-	称为	刑事	课程	,

这种人我们经常在所谓的犯罪分子阶层中遇到。

[weə(r)] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fi:tʃəz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

where	its	characteristic	features	can	be	seen	in	exaggerated	proportions	.
在哪里	它是	特征	特征	能	是	已见	在	夸张的	比例	.

其特征以夸张的比例呈现出来。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tu:; tə]['ænəlaɪz] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪps] ([ə; eɪ][tɑ:sk][ɒv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi]

Without	attempting	to	analyze	any	additional	types	(	a	task	of	great	delicacy
没有	尝试	到	分析	任何	额外的	类型	(	一个	任务	的	伟大的	美味

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti]) ,

and	difficulty	)	,
和	困难	)	,

暂且不尝试分析任何其他类型（这是一项非常微妙且困难的任务），

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ]

the	truth	that	the	underlying	fault	of	character	is	often	unlike	the	symptoms	which
这	真相	那	这	潜在的	过错	的	特点	是	经常	与此不同	这	症状	哪个

[ə'pɪə(r)] [məʊst] [kən'spɪkjuəsli] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [meɪ] [biː; bi]['fɜːðə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

appear	most	conspicuously	on	the	surface	may	be	further	illustrated	by	the	following
出现	最多	显眼地	在	这	表面	可能	是	更远	插图	经过	这	下列的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

性格中潜在的缺陷往往与表面上最明显的症状截然不同，以下例子可以进一步说明这一点。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ]

I	have	known	of	a	person	who	made	himself	obnoxious	to	his	friends	by
我	有	已知	的	一个	人	WHO	制成	他自己	令人讨厌的	到	他的	朋友们	经过

[hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['ærəgəns] .

his	overbearing	manners	and	apparent	arrogance	.
他的	霸道	礼仪	和	明显	傲慢	.

我认识一个人，他举止专横跋扈，傲慢自大，令朋友们十分厌恶。

['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [kən'demd] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Casual	observers	condemned	him	on	account	of	what	they	believed	to	be	his
随意的	观察员	谴责	他	在	帐户	的	什么	他们	相信	到	是	他的

[ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [self] - ['kɒnfɪdəns] ,

overweening	self	-	confidence	,
傲慢	自己	-	信心	,

旁观者谴责他，认为他过于自信。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz][self] - [kən'siːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] .

and	expressed	the	opinion	that	his	self	-	conceit	ought	to	be	broken	down	.
和	表达	这	观点	那	他的	自己	-	自负	应该	到	是	破碎的	向下	.

并表示应该打消他的自负之心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [self] - ['kɒnfɪdənt] ,

But	the	real	trouble	with	him	was	not	that	he	was	too	self	-	confident	,
但	这	真实的	麻烦	和	他	曾是	不是	那	他	曾是	也	自己	-	自信的	,

但他真正的问题不在于他过于自信，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][self] - ['kɒnfɪdəns] [ɪ'nʌf] .

but	that	he	had	not	self	-	confidence	enough	.
但	那	他	有	不是	自己	-	信心	足够的	.

但他缺乏足够的自信。

[hɪz; ɪz][self] - ['kɒnfɪdəns] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] .

His	self	-	confidence	needed	to	be	built	up	.
他的	自己	-	信心	需要	到	是	建造	向上	.

他的自信心需要建立起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'beərɪŋ]

He	was	overbearing
他	曾是	霸道

他很专横跋扈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪn][sə'saɪəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self] ,

in	society	because	he	did	not	trust	himself	,
在	社会	因为	他	做过	不是	相信	他自己	,

在社会上，他因为不信任自己而显得格格不入。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz][əʊn] ,

because	he	was	always	afraid	of	not	being	able	to	hold	his	own	,
因为	他	曾是	总是	害怕的	的	不是	存在	有能力的	到	抓住	他的	自己的	,

因为他总是害怕自己无法保护自己。

[ænd; ənd] [hens] [hi:; hi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

and	hence	he	exaggerated	on	the	other	side	.
和	因此	他	夸张的	在	这	其他	边	.

因此，他在另一方做了夸大其词的陈述。

[ðəʊz] [hu:] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][rɪ'ælətɪ] [wɒt] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪl]

Those	who	take	such	a	person	to	be	in	reality	what	he	seems	to	be	will
那些	WHO	拿	这样的	一个	人	到	是	在	现实	什么	他	似乎	到	是	将要

['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] .

never	be	able	to	influence	him	.
绝不	是	有能力的	到	影响	他	.

那些认为这样的人实际上就是他表面看起来的那样的人，永远无法影响他。

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪt] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

If	we	find	such	a	trait	in	a	child	,
如果	我们	寻找	这样的	一个	特征	在	一个	孩子	,

如果我们发现孩子有这种特征，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['ærəgənt] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [mɑ:k]

and	simply	treat	it	as	if	it	were	arrogant	,	we	shall	miss	the	mark
和	简单地	对待	它	作为	如果	它	是	傲慢的	,	我们	将	错过	这	标记

[ɪn'taɪəli] .

entirely	.
完全	.

如果我们仅仅把它当作傲慢来对待，那就完全错了。

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [kɔ:z]

We	must	find	the	underlying	principle	of	the	character	the	occult	cause
我们	必须	寻找	这	潜在的	原则	的	这	特点	这	神秘学	原因

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

of	which	the	surface	symptoms	are	the	effects	.
的	哪个	这	表面	症状	是	这	效果	.

我们必须找到性格的根本原则，找到其隐秘的原因，而表面的症状只是其结果。

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪp] [gru:ps] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪk'stri:mli] ['mi:gə(r)] .

Our	knowledge	of	the	great	type	groups	is	as	yet	extremely	meager	.
我们的	知识	的	这	伟大的	类型	团体	是	作为	然而	极其	微薄	.

我们对各大类型群的了解仍然极其匮乏。

[saɪ'kɒlədʒi] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][du:; də][ɪts] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

Psychology	has	yet	to	do	its	work	in	this	direction	,
心理学	有	然而	到	做	它是	工作	在	这	方向	,

心理学在这方面还有待研究。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gɪv] [ˌju: 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][help] .

and	books	on	education	give	us	but	little	help	.
和	图书	在	教育	给	我们	但	小的	帮助	.

教育方面的书籍对我们帮助不大。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] ['pɒsəbli]

But	there	are	certain	means	by	which	the	task	of	investigation	may	possibly
但	那里	是	肯定	方法	经过	哪个	这	任务	的	调查	可能	可能

[bi:; bi] [ə'sɪstɪd] .

be	assisted	.
是	协助	.

但是，有一些方法或许可以帮助完成调查工作。

[wʌn] [miːnz] [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

One	means	is	the	study	of	the	plays	of	Shakespeare	.
一	方法	是	这	学习	的	这	演出	的	莎士比亚	.

一种方法是研究莎士比亚的戏剧。

[ðæt] ['mɑːstə(r)][maɪnd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][kləusɪst]

That	master	mind	has	created	certain	types	of	character	which	repay	the	closest
那	掌握	头脑	有	创建	肯定	类型	的	特点	哪个	偿还	这	最接近

[ə'næləsɪs] .

analysis	.
分析	.

那位天才构思出了某些类型的人物，值得我们进行最深入的分析。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [miːnz] .

The	study	of	the	best	biographies	is	a	second	means	.
这	学习	的	这	最好的	传记	是	一个	第二	方法	.

研究优秀传记是第二种方法。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪtʃ]

The	study	of	the	moral	characteristics	of	the	primitive	races	—	a	study	which
这	学习	的	这	道德	特征	的	这	原始	种族	—	一个	学习	哪个

[hæz; həz] [biːn] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['hɜːbət] ['spensə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ,

has	been	begun	by	Herbert	Spencer	in	his	work	on	Descriptive	Sociology	,
有	到过	开始	经过	赫伯特	斯宾塞	在	他的	工作	在	描述性的	社会学	,

对原始种族道德特征的研究——这项研究始于赫伯特·斯宾塞在其著作《描述社会学》中提出的观点——

[ænd; ənd][baɪ] [weɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌænθrəˌpoʊ'lɑːdʒi][dɜːr] - — [ɪz] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] ;

and	by	Waitz	in	his	Anthropologie	der	Naturvölker	—	is	perhaps	another	means	;
和	经过	维茨	在	他的	人类学	德尔	-	—	是	也许	其他	方法	;

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

and	honest	introspection	,
和	诚实的	内省	,

韦茨在其著作《自然民族人类学》中也提到了这一点——这或许是另一种方法；而诚实的内省，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ruːl] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

when	it	shall	have	become	the	rule	among	intelligent	persons	,	instead	of	being
什么时候	它	将	有	变得	这	规则	之中	聪明的	人	,	反而	的	存在

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

the	exception	,
这	例外	,

当它成为聪明人之间的普遍规律，而不是例外时，

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [best] [miːnz] .

will	probably	be	the	best	means	.
将要	大概	是	这	最好的	方法	.

这或许是最佳途径。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['hɪərə(r)] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt]

I	am	afraid	that	some	of	my	hearers	,	from	having	been	over	-	confident
我	是	害怕的	那	一些	的	我的	听众	,	从	拥有	到过	超过	-	自信的

[æz; əz]['edʒukeɪtəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

as	educators	in	the	beginning	,
作为	教育工作者	在	这	开始	,

我担心我的一些听众，由于一开始作为教育者过于自信，

[meɪ] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['əʊvə(r)] - ['tɪmɪd] ; [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " [waɪ] ,

may	now	have	become	over	-	timid	;	from	having	said	to	themselves	,	"	Why	,
可能	现在	有	变得	超过	-	胆小	;	从	拥有	说	到	他们自己	,	"	为什么	,

现在可能变得过于胆怯；因为他们曾对自己说："为什么，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , " [meɪ] [naʊ] ,
of course we know the characteristics of our children , " may now ,
的 课程 我们 知道 这 特征 的 我们的 孩子们 , " 可能 现在 ,

我们当然了解自己孩子的特点,"现在可能

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['kærəktə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spleɪnd] ,
since the difficulties of studying character have been explained ,
自从 这 困难 的 学习 特点 有 到过 解释 ,

既然研究性格的难点已经阐明,

[biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
be disposed to exclaim in a kind of despair ,
是 处置 到 惊叹 在 一个 种类 的 绝望 ,

倾向于发出绝望的惊呼,

" [huː] [kæn; kən]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?
" Who can ever understand the character of a single human being ?
" WHO 能 曾经 理解 这 特点 的 一个 单身的 人类 存在 ?

谁又能真正了解一个人的性格呢?

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" A perfect understanding of any human being is indeed impossible .
" 一个 完美的 理解 的 任何 人类 存在 是 的确 不可能的 .

"完全了解任何一个人确实是不可能的。"

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['pɜːfɪktli] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə]
We do not perfectly know even those who are nearest and dearest to
我们 做 不是 完美 知道 甚至 那些 WHO 是 最近的 和 亲爱的 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们甚至无法完全了解我们最亲近的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə'prɒksɪmət] [rɪ'zʌlts] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
But there are means of reaching at least approximate results , so far as
但 那里 是 方法 的 到达 在 至少 近似 结果 , 所以 远的 作为
['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
children are concerned ,
孩子们 是 担心的 ,

但就儿童而言，还是有办法至少取得近似结果的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['briːfli] ['sʌməraɪz] .
and a few of these permit me to briefly summarize .
和 一个 很少 的 这些 允许 我 到 简要地 总结 .

其中几项允许我简要概括。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪs'kləʊz] [ɪts]['ɪnə(r)] [laɪf]
Try to win the confidence of the child so that it may disclose its inner life
尝试 到 赢 这 信心 的 这 孩子 所以 那 它 可能 透露 它是 内 生活
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

努力赢得孩子的信任，这样他才会向你敞开心扉。

['tʃɪldrən] [ək'sept][ðə; ði] [ˌbeni'fækʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][æz; əz] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [briːð]

Children	accept	the	benefactions	of	their	parents	as	unthinkingly	as	they	breathe
孩子们	接受	这	恩惠	的	他们的	父母	作为	不假思索地	作为	他们	呼吸

[ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	air	around	them	.
这	空气	大约	他们	.

孩子们接受父母的恩惠就像呼吸周围的空气一样自然而然。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɜːvd] ,

Show	them	that	your	care	and	untiring	devotion	must	be	deserved	,
展示	他们	那	你的	关心	和	不懈	虔诚	必须	是	应得的	,

让他们感受到你的关心和不懈付出是值得的。

[nɒt]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

not	taken	as	a	matter	of	course	.
不是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	.

并非理所当然。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['diːpən] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪlɪŋli] ['əʊpən]

In	this	way	you	will	deepen	their	attachment	and	lead	them	to	willingly	open
在	这	方式	你	将要	深化	他们的	依恋	和	带领	他们	到	心甘情愿	打开

[ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][juː; jʊ] .

their	hearts	to	you	.
他们的	心	到	你	.

这样，你就能加深他们与你的感情，引导他们心甘情愿地向你敞开心扉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lesə(r)] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .

At	the	same	time	enter	into	the	lesser	concerns	of	their	life	.
在	这	相同的	时间	进入	进入	这	较少	担忧	的	他们的	生活	.

与此同时，也开始关注他们生活中一些次要的事情。

[biː; bi][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ðeə(r)] ['kaʊnsləz] ; [stuːp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm] [klɪŋ] [tuː; tə]

Be	their	comrades	,	their	counselors	;	stoop	to	them	,	let	them	cling	to
是	他们的	同志们	,	他们的	咨询师	;	哈腰	到	他们	,	让	他们	黏着	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

做他们的同志，他们的顾问；屈尊俯就他们，让他们依靠你。

[əb'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [pleɪ] ,

Observe	your	children	when	they	are	at	play	,
观察	你的	孩子们	什么时候	他们	是	在	玩	,

观察孩子玩耍时的表现。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ]

for	it	is	then	that	they	throw	off	their	reserve	and	show	themselves	as	they
为了	它	是	然后	那	他们	扔	离开	他们的	预订	和	展示	他们自己	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

因为正是在那时，他们才会卸下防备，展现出真实的自己。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪl] [nɒt][dʒɔɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

Some	children	,	for	instance	,	will	not	join	a	game	unless	they	can	be
一些	孩子们	,	为了	实例	,	将要	不是	加入	一个	游戏	除非	他们	能	是

['liːdəz] ;

leaders	;
领导人	;

例如，有些孩子除非能当领导，否则就不会参加游戏；

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ?

is	not	that	a	sign	of	character	?
是	不是	那	一个	符号	的	特点	?

这难道不是品格的体现吗?

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Some	children	will	take	an	unfair	advantage	at	play	,	and	justify	themselves	by	saying	,
一些	孩子们	将要	拿	一个	不公平	优势	在	玩	,	和	证明合法	他们自己	经过	说	,

有些孩子在玩耍时会占便宜，并会这样为自己辩解:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn] [pleɪ] .

"	It	is	only	in	play	.
"	它	是	仅有的	在	玩	.

"目前还处于比赛阶段。"

" [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [waɪl] ['ʌðə(r)z]['taɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [geɪm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Some	are	persistent	in	a	game	while	others	tire	of	any	game	after	a	little	while	.
"	一些	是	执着的	在	一个	游戏	尽管	其他的	胎	的	任何	游戏	后	一个	小的	尽管	.

"有些人玩游戏很投入，而有些人玩一会儿就会对任何游戏感到厌倦。"

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['stiklə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:lz] .

Others	are	sticklers	for	a	strict	observance	of	the	rules	.
其他的	是	吹毛求疵者	为了	一个	严格的	观察	的	这	规则	.

另一些人则坚持严格遵守规则。

[əb'zɜ:v] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [ɔ:(r)] [d'ɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ;

Observe	how	your	sons	or	daughters	are	regarded	by	their	companions	;
观察	如何	你的	儿子们	或者	女儿们	是	认为	经过	他们的	同伴	;

观察你的儿女在同伴眼中是如何被看待的;

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['wʌndəfəli] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [fɔ:lts] .

children	are	often	wonderfully	quick	to	detect	one	another's	faults	.
孩子们	是	经常	太棒了	快的	到	探测	一	另一个的	故障	.

孩子们往往能非常迅速地发现彼此的缺点。

[traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld][ɑ:(r); ə(r)]

Try	to	find	out	what	the	favorite	pursuits	and	studies	of	your	child	are	,	,	,
尝试	到	寻找	出去	什么	这	最喜欢的	追求	和	研究	的	你的	孩子	是	,	,	,

试着了解一下你的孩子最喜欢做什么和学习什么。

[baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'peld] , [baɪ] [wɒt] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] .

by	what	it	is	repelled	,	by	what	attracted	,	and	to	what	it	is	indifferent	.
经过	什么	它	是	排斥	,	经过	什么	吸引	,	和	到	什么	它	是	冷漠	.

它对什么感到排斥，对什么感到吸引，对什么漠不关心。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ki:p] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [dɪ'veləpmənt] .

Above	all	,	keep	a	record	of	your	child's	development	.
多于	全部	,	保持	一个	记录	的	你的	孩子的	发展	.

最重要的是，要记录孩子的成长发育情况。

[du:; də][nɒt] [ʃʌn] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] .

Do	not	shun	the	labor	involved	in	this	.
做	不是	回避	这	劳动	涉及	在	这	.

不要回避这项工作所涉及的劳动。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] ,

You	**know**	**very**	**well**	**that**	**nothing**	**worth**	**having**	**can**	**be**	**obtained**	**without**	**labor**	**,**
你	知道	非常	出色地	那	没有什么	值得	拥有	能	是	获得	没有	劳动	,

你很清楚，任何值得拥有的东西都离不开劳动。

[jet] [məʊst]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	**most**	**parents**	**are**	**unwilling**	**to**	**give**	**sufficient**	**time**	**and**	**attention**	**to**	**the**
然而	最多	父母	是	不情愿	到	给	充足的	时间	和	注意力	到	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

education	**of**	**their**	**children**	**.**
教育	的	他们的	孩子们	.

然而，大多数家长却不愿意投入足够的时间和精力在孩子的教育上。

[kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

Keep	**a**	**record**	**of**	**the**	**most**	**significant**	**words**	**and**	**acts**	**of**	**the**	**child**	**.**
保持	一个	记录	的	这	最多	重要的	字	和	行为	的	这	孩子	.

记录孩子最重要的言语和行为。

[ðʌs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪnwəd] [kən'dɪʃn]

Thus	**after**	**a**	**while**	**you**	**may**	**have**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**child's**	**inward**	**condition**
因此	后	一个	尽管	你	可能	有	一个	图片	的	这	孩子的	向内	状况

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

before	**you**	**,**
前	你	,

因此，过一段时间后，你或许就能对孩子的内心状况有所了解。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] , [ænd; ənd][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [wʌn] [treɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

an	**assemblage**	**of**	**characteristic**	**traits**	**,**	**and**	**by**	**comparing**	**one**	**trait**	**with**	**another**	**,**
一个	装配	的	特征	特征	,	和	经过	比较	一	特征	和	其他	,

一系列特征的集合，并通过比较一个特征与另一个特征，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] .

you	**may**	**find**	**the**	**clue**	**to**	**a**	**deeper**	**understanding**	**of**	**its**	**nature**	**.**
你	可能	寻找	这	线索	到	一个	更深	理解	的	它是	自然	.

你或许能从中找到更深入了解其本质的线索。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

What	**I**	**have**	**said**	**about**	**children**	**applies**	**equally**	**to**	**ourselves**	**.**
什么	我	有	说	关于	孩子们	适用	同样地	到	我们自己	.

我之前对孩子所说的话，同样也适用于我们自己。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nɒt]

I	**started**	**out**	**by**	**saying**	**that**	**not**
我	开始	出去	经过	说	那	不是

我一开始就说，不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[wʌn]['peərənt][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['kærəktə(r)] .

one	**parent**	**in**	**a**	**thousand**	**knows**	**his**	**child's**	**character**	**.**
一	父母	在	一个	千	知道	他的	孩子的	特点	.

一千个家长中只有一个了解自己孩子的品行。

[aɪ] [kən'kluːd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nɒt][wʌn][mæn][ɔː(r)]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [nəʊz] [hɪz; ɪz][ɔː(r)]

I	**conclude**	**by**	**saying**	**that**	**not**	**one**	**man**	**or**	**woman**	**in**	**a**	**thousand**	**knows**	**his**	**or**
我	结束	经过	说	那	不是	一	男人	或者	女士	在	一个	千	知道	他的	或者

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] .

her	**own**	**character**	**.**
她	自己的	特点	.

最后我想说，一千个人中，没有一个人真正了解自己的性格。

[wiː; wi][gəʊ] [θruː] [laɪf] ['tʃerɪʃɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n]

We	go	through	life	cherishing	an	unreal	conception	of	ourselves	which	is	often
我们	去	通过	生活	珍惜	一个	虚幻	概念	的	我们自己	哪个	是	经常

[ɪn'spaɪəd][baɪ]['vænəti] .

inspired	by	vanity	.
灵感	经过	虚荣	.

我们一生都在怀揣着对自我不切实际的幻想，而这种幻想往往源于虚荣心。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn'self] ,

I	am	well	aware	that	it	is	difficult	to	know	oneself	,
我	是	出色地	意识到的	那	它	是	难的	到	知道	自己	,

我深知了解自己是一件难事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [helps] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] .

but	there	are	helps	in	this	direction	also	.
但	那里	是	帮助	在	这	方向	还	.

但是，这方面也有可以提供帮助的地方。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

We	can	look	over	our	own	past	record	,
我们	能	看	超过	我们的	自己的	过去的	记录	,

我们可以回顾一下我们过去的记录，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kraɪsiːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

we	can	honestly	examine	how	we	have	acted	in	the	leading	crises	of	our
我们	能	诚实地	检查	如何	我们	有	行动	在	这	领导	危机	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

我们可以诚实地审视自己在人生重大危机中的表现，

[wiː; wi][kæn; kən] ['sʌmən] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][maɪndz] — [ðə; ði] [θɪŋz]

we	can	summon	our	own	characteristic	traits	before	our	minds	—	the	things
我们	能	召唤	我们的	自己的	特征	特征	前	我们的	思想	—	这	事物

[ðæt] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] ,

that	we	like	to	dwell	upon	,
那	我们	喜欢	到	住	之上	,

我们可以将自身的一些特质呈现在脑海中——那些我们喜欢反复思考的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [blɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meməriz] [ɪf] [wiː; wi]

and	the	things	which	we	would	gladly	blot	out	of	our	memories	if	we
和	这	事物	哪个	我们	会	乐意	印迹	出去	的	我们的	回忆	如果	我们

[kʊd; kəd] — [ænd; ənd][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] [treɪt] [wɪð] [ðæt] ,

could	—	and	by	comparing	this	trait	with	that	,
可以	—	和	经过	比较	这	特征	和	那	,

以及那些我们如果可以的话，恨不得从记忆中抹去的事情——通过将这一特质与那项特质进行比较，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [muːvd] .

we	may	discover	the	springs	by	which	we	have	been	moved	.
我们	可能	发现	这	弹簧	经过	哪个	我们	有	到过	已搬	.

我们或许能发现促使我们前行的源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [self] - ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

It	is	difficult	to	attain	self	-	knowledge	,	but	it	is	imperative	that	we	should
它	是	难的	到	达到	自己	-	知识	,	但	它	是	至关重要的	那	我们	应该

[traɪ][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

try	to	attain	it	.
尝试	到	达到	它	.

获得自我认知很难，但我们必须努力去获得它。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] ,

The	aim	of	our	existence	is	to	improve	our	characters	,
这	目的	的	我们的	存在	是	到	提升	我们的	人物	,

我们存在的目的在于完善我们的品格。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] [ən'les] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

and	clearly	we	cannot	improve	them	unless	we	know	them	.
和	清楚地	我们	不能	提升	他们	除非	我们	知道	他们	.

显然，如果我们不了解它们，就无法改进它们。

[ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt] ,

I	have	undertaken	to	grapple	with	a	most	difficult	subject	,
我	有	已	到	抓钩	和	一个	最多	难的	主题	,

我决定着手研究一个极其棘手的问题。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ɪf] [ai][hæv; həv]

but	I	shall	have	accomplished	the	purpose	which	I	had	in	mind	if	I	have
但	我	将	有	完成	这	目的	哪个	我	有	在	头脑	如果	我	有

[ə'weɪkənd] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [diːpə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [jɔː'selvz] ,

awakened	in	you	a	deeper	desire	to	ask	yourselves	,
觉醒	在	你	一个	更深	欲望	到	问	你们自己	,

但是，如果我能唤起你们内心深处对问题的追问，那我就达到了我预期的目的。

[fɜːst] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] ?

first	,	"	What	is	the	character	of	my	child	?
第一的	,	"	什么	是	这	特点	的	我的	孩子	?

首先，“我的孩子性格如何？”

" [ænd; ənd] , ['sekənd] , " [wɒt] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['kærəktə(r)] ?

"	and	,	second	,	"	What	is	my	own	character	?
"	和	,	第二	,	"	什么	是	我的	自己的	特点	?

“其次，我的性格是什么？”

" [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsəz]

"	The	most	serious	business	of	our	lives	is	to	try	to	find	the	answers
"	这	最多	严肃的	商业	的	我们的	生活	是	到	尝试	到	寻找	这	答案

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['kwestʃənz] .

to	these	two	questions	.
到	这些	二	问题	.

“我们生命中最严肃的事情就是努力找到这两个问题的答案。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊm] ['sɪəriːz]

THE	AMERICAN	HOME	SERIES
这	美国人	家	系列

美国家庭系列

['nɔːmən] [biː] . ['rɪtʃədsən] , Editor1 .

NORMAN	B	.	RICHARDSON	,	Editor1	.
诺曼	B	.	理查森	,	Editor1	.

诺曼·B·理查森，编辑[1]。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] Home2 .

The	Nation's	Challenge	to	the	Home2	.
这	国家的	挑战	到	这	Home2	.

国家对家庭的挑战2。

[haʊ] [wʌn] ['riːəl] ['mʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] Children3 .

How	One	Real	Mother	Lives	with	Her	Children3	.
如何	一	真实的	母亲	生活	和	她	Children3	.

一位母亲如何与她的孩子生活3.

['peərənthʊd] [ænd; ənd] Heredity4 .

Parenthood	and	Heredity4	.
为人父母	和	Heredity4	.

为人父母与遗传4.

[ðə; ðiː] [ruːts] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] Character5 .

The	Roots	of	Disposition	and	Character5	.
这	根	的	处置	和	Character5	.

性情和性格的根源5.

[ðə; ðiː] [fɜːst] [jɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['beɪbiz] Life6 .

The	First	Year	in	a	Baby's	Life6	.
这	第一的	年	在	一个	婴儿的	Life6	.

婴儿生命中的第一年6.

[θʌm] - Sucking7 .

Thumb	-	Sucking7	.
拇指	-	Sucking7	.

吮吸拇指7.

[ðə; ðiː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː]['beɪbi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] [jɪə(r)] Old8 .

The	Education	of	the	Baby	Until	It	Is	One	Year	Old8	.
这	教育	的	这	婴儿	直到	它	是	一	年	Old8	.

婴儿一岁前的教育8.

[fɜːst] [steps] [tə'wɔːdz] Character9 .

First	Steps	Towards	Character9	.
第一的	步骤	向	Character9	.

培养品格的第一步9。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对儿童的惩罚(The Punishment of Children)
第3/3页

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] Years10 .

The	Second	and	Third	Years10	.
这	第二	和	第三	Years10	.

第二年和第三年10.

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] Years11 .

The	Education	of	the	Child	During	the	Second	and	Third	Years11	.
这	教育	的	这	孩子	期间	这	第二	和	第三	Years11	.

二、三年级儿童的教育11.

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] ['pleɪfeləʊ] ([j'iəz] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:]) - .

The	Mother	as	Playfellow	(	Years	One	,	Two	,	and	Three	)	12	.
这	母亲	作为	玩伴	(	年	一	,	二	,	和	三	)	-	.

母亲作为玩伴（一、二、三年级）12.

[ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] Temper13 .

The	Problems	of	Temper13	.
这	问题	的	Temper13	.

脾气问题13。

[ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] Fighting14 .

The	Problems	of	Fighting14	.
这	问题	的	Fighting14	.

战斗的问题14。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] Children15 .

The	Government	of	Young	Children15	.
这	政府	的	年轻的	Children15	.

幼儿政府15。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] Children16 .

The	Punishment	of	Children16	.
这	惩罚	的	Children16	.

对儿童的惩罚16.

[ðə; ði] [həʊm] Kindergarten17 .

The	Home	Kindergarten17	.
这	家	Kindergarten17	.

家庭幼儿园17。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɜ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ([j'iəz] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [faɪv]) - .

The	Religious	Nurture	of	a	Little	Child	(	Years	Four	and	Five	)	18	.
这	宗教	培育	的	一个	小的	孩子	(	年	四	和	五	)	-	.

对幼儿的宗教教养（四、五年级）18.

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] Child19 .

The	Nervous	Child19	.
这	紧张的	Child19	.

紧张的孩子19.

[ɒn] [tru:θ] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] Lies20 .

On	Truth	Telling	and	the	Problem	of	Children's	Lies20	.
在	真相	讲述	和	这	问题	的	孩子们的	Lies20	.

论说真话和儿童说谎的问题20.

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd] Twelve21 .

The	Government	of	Children	Between	Six	and	Twelve21	.
这	政府	的	孩子们	之间	六	和	Twelve21	.

六至十二岁儿童政府21。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] Children22 .

The	Dramatic	Instinct	in	Children22	.
这	戏剧性	本能	在	Children22	.

儿童的戏剧本能22。

[drə'mætɪks] [ɪn] [ðə; ði] Home23 .

Dramatics	in	the	Home23	.
戏剧	在	这	Home23	.

家庭剧23。

['teɪb(ə)l] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] Home24 .

Table	Talk	in	the	Home24	.
桌子	讲话	在	这	Home24	.

Home24 的餐桌谈话。

['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] Home25 .

Sunday	in	the	Home25	.
星期日	在	这	Home25	.

周日主场25强。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] Sundays26 .

A	Year	of	Good	Sundays26	.
一个	年	的	好的	Sundays26	.

美好的星期天之年26.

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] Home27 .

The	Picture	-	Hour	in	the	Home27	.
这	图片	-	小时	在	这	Home27	.

家庭绘画时间27。

['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] Home28 .

Story	-	Telling	in	the	Home28	.
故事	-	讲述	在	这	Home28	.

在家中讲故事28。

['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] Home29 .

Music	in	the	Home29	.
音乐	在	这	Home29	.

家庭音乐29。

['treɪnɪŋ] [ɪn] Thrift30 .

Training	in	Thrift30	.
训练	在	Thrift30	.

在 Thrift30 接受培训。

" [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] " [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [laɪfs] Renewal31 .

"	What	to	Say	"	in	Telling	the	Story	of	Life's	Renewal31	.
"	什么	到	说	"	在	讲述	这	故事	的	生活的	Renewal31	.

在讲述生命更新的故事时，“该说什么”31.

[seks] ['dɪsəplɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] Home32 .

Sex	Discipline	for	Boys	in	the	Home32	.
性别	纪律	为了	男孩们	在	这	Home32	.

家庭中对男孩的性管教32。

[ju:θs] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn] Life33 .

Youth's	Outlook	Upon	Life33	.
青年的	前景	之上	Life33	.

青年对人生的看法33。

['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] Womanhood34 .

Building	**for**	**Womanhood34**	**.**
建筑	为了	Womanhood34	.

为女性而建34。

['rɪðəm] [ænd; ənd] Recreation35 .

Rhythm	**and**	**Recreation35**	**.**
韵律	和	Recreation35	.

节奏与娱乐35。

[ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃəz] . - .

The	**Home**	**and**	**Moving**	**Pictures**	**.**	**36**	**.**
这	家	和	移动	图片	.	-	.

家庭和电影。36.

['wɜ:ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] . - .

Worship	**in**	**the**	**Home**	**.**	**37**	**.**
崇拜	在	这	家	.	-	.

家庭敬拜。37.

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [dɒlz] [ɪn] [tʃaɪld] - ['treɪnɪŋ] .

The	**Use**	**of**	**Dolls**	**in**	**Child**	**-**	**Training**	**.**
这	使用	的	娃娃	在	孩子	-	训练	.

玩偶在儿童训练中的应用。

[praisiz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Prices	**will**	**be**	**Furnished**	**on**	**Application**
价格	将要	是	提供	在	应用

价格面议

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神